

Accession catalogue, ethnographic Santali collection, Museum of Cultural History

Juṭićák Keṭlog, Santalko seḷeṭ samṭaoák, Aricaḷiteak Nagam reak Jogaogar

ԼՅԻՆԴՆԱ-ՅԵ ԲՇԻՐՅԵՅ, ԷՅԻԸՕՅԻՐԵՅ ԷՇՐԶԳ ԷՅԻՍԻՅՅՅԵ, Յ.ՆԴԱՅԻ.ՐԴ ՕՇԵՅԵ ԸՅԵՅԻԱ ՆՇԵՅԵ
ԼՅԵՅՅԵ

The following is a translation into English and Santali of the original accession catalogue for the Santali ethnographic collection of the Ethnographic Museum (now the Museum of Cultural History). The accession catalogue contains explanations, observations and notes from Reverend Paul Olaf Bodding of the Santali Mission who was responsible for collecting the objects during his stay in India during the period 1890 – 1934.

Noa dō Ethnographic Museum (nit dō Museum of Cultural History) re Santal jat seḷeṭ samṭaoák babot oka oṛ juṭićák keṭlog menaka ona reak Inḡraji ar Santali torjoma kana. Keṭlogre dō ona jinisko babot lai bujḥauakko, ṭankhiakko ar lai baṛtiakko menaka oka dō Santal Misonren paṣṭor Paul Olaf Bodding hotetekan, okoe dō 1890-1934 oktere Bharotrey tahēkanre noako ḥar samṭao laḡit ḍayike gokḷeṭ tahēkan.

ԸՅՅՅ ԳՅ ՇՕՏԸԸՆՅԻՄՏԴԻ ԱԵԽԱԴԵՅ.Ա (ԸԴՕ ԳՅ Museum of Cultural History) ՆՇ ԷՅԻԸՕՅԻՐ ԼՅԻ.Օ ԷՇՐԶԳ ԷՅԻՍԻՅՅՅԵ ՈՅՈՅՕ ՅԻՅ ՅՃ ԼՅԻՆԴՆԱ-ՅԵ ԲՇԻՐՅԵՅ ԱՇԸՅԵ-Յ ՅԸՅ ՆՇԵՅԵ ԴՆՆՅ.ԼԴ ՅՆ ԷՅԻԸՕՅԻՐ ՕՅՆԱՅԱՅ ԲՅԸՅ Ի ԲՇԻՐՅԵՅ ՆՇ ԳՅ ՅԸՅ ԼԴԸԴԵԻ ՈՅՈՅՕ ՐՅ.Ը ՈՅԱՏՅ.ՅՅԵ ԲՅ ՅՆ ՕՅ.ԸԲՏԴԵՅԵ ԲՅ ՅՆ ՐՅ.Ը ՈՅ.ՃՕԴԵՅԵ ԲՅ ԱՇԸՅԵ-Յ ՅԻՅ ԳՅ ԷՅԻԸՕՅԻՐ ԱԴԷՅԸՆՇԸ ԸՅԷԻՅՅ Paul Olaf Bodding ԿՅՕՇՕՇ ԲՅԸ, ՅԻՅԸ ԳՅ 1890-1934 ՅԲՕՇ ՆՇ ՈՏՅՆՅՕՆՇԸ ՕՅԱՇՒՅՅԸ ԸՅՅՅԻԲ ԿՅ.Ն ԷՅԻՍԻՅՅ ՐՅ.ԸԴԳ ԳՅ.ԸԴԻՇ ԸՅԵ ՐՇԳ ՕՅԱՇՒՅՅԸ Ի

Translated into English from Norwegian by Professor Øivind Fuglerud.

Norwegian khon Inḡraji torjoma do Professor Øivind Fuglerud hotete kana.

ԸՅՆՅՇ.ԼԴԸՅԵ ԲՏՅԸ ԴՆՆՅ.ԼԴ ՕՅՆԱՅԱՅ ԳՅ ԸՆՅԻՄՏԸՅՅ ԳԸՈՏԴԸԳ ԸՏԻԳՐՇՆԻԳ ԿՅՕՇՕՇ ԲՅԸՅ Ի

Translated into Santali from English by Reverend Dr. Timotheas Hembrom

Inḡraji khon Santali torjoma do Reverend Dr. Timotheas Hembrom hotete kana.

ԴՆՆՅ.ԼԴ ԲՏՅԸ ԷՅԻԸՕՅԻՐ ՕՅՆԱՅԱՅ ԳՅ ՆՇՈՏՅՆՇԸՈ ՈՆ. ՕԴԱՅՈՏԴԸՅԷ ԿՇԱՈՆԱՅ ԿՅՕՇՕՇ ԲՅԸՅ Ի

Transliteration and Unicode Compatibility Lalchand Murmu

Consultant Experts Tonol Murmu & Sunder Manoj Hembrom

Harop-phaeo ar Unicode juriere Lalchand Murmu

Bud-batlao Gakhurkin Tonol Murmu & Sunder Manoj Hembrom

ଓଡ଼ିଆ-ଇଂରାଜୀର ଓଡ଼ିଆ ଓ ଇଂରାଜୀର ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ

ଓଡ଼ିଆ-ଓଡ଼ିଆର ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ

no. be meant for a child. From Bengal.	ପଞ୍ଜି.୮୩୫ । ଲୁଗାପତ୍ତ ବାନ୍ଧିଥିବା ବନ୍ଧୁ ।
6251. Bangle or anklet made of metal. From Bengal.	6251. ହାତୀ.୦୫ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତରେ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତ; ଲୁଗାପତ୍ତ ବାନ୍ଧିଥିବା ବନ୍ଧୁ ।
6252. Bangle or anklet made of metal. From Bengal.	6252. ହାତୀ.୦୫ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତରେ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତ; ଲୁଗାପତ୍ତ ବାନ୍ଧିଥିବା ବନ୍ଧୁ ।
6253. Bangle or anklet made of metal. From Bengal.	6253. ହାତୀ.୦୫ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତରେ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତ; ଲୁଗାପତ୍ତ ବାନ୍ଧିଥିବା ବନ୍ଧୁ ।
6254. Bangle or anklet made of metal; hollow; inside the ring are some loose balls moving back and forth. From Bengal.	6254. ହାତୀ.୦୫ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତରେ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତ । ବାନ୍ଧିଥିବା ଲୁଗାପତ୍ତ, ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତରେ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତ । ଲୁଗାପତ୍ତ ବାନ୍ଧିଥିବା ବନ୍ଧୁ ।
6255. Collar made of metal for an adult, from Bengal.	6255. ହାତୀ.୦୫ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତରେ ଲୁଗାପତ୍ତ, ପଞ୍ଜି.୩୫ ଲୁଗାପତ୍ତ ପଞ୍ଜି.୮୩୫ । ଲୁଗାପତ୍ତ ବାନ୍ଧିଥିବା ବନ୍ଧୁ ।
6256. Collar made of metal for an adult, from Bengal.	6256. ହାତୀ.୦୫ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତରେ ଲୁଗାପତ୍ତ, ପଞ୍ଜି.୩୫ ଲୁଗାପତ୍ତ ପଞ୍ଜି.୮୩୫ । ଲୁଗାପତ୍ତ ବାନ୍ଧିଥିବା ବନ୍ଧୁ ।
6257. Collar made of metal for a child, from Bengal.	6257. ହାତୀ.୦୫ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତରେ ଲୁଗାପତ୍ତ, ୮୩୫.୩୫ ପଞ୍ଜି.୮୩୫ । ଲୁଗାପତ୍ତ ବାନ୍ଧିଥିବା ବନ୍ଧୁ ।
6923. Anklet from Bengal (Santalistan).	6923. ଲୁଗାପତ୍ତ, ଲୁଗାପତ୍ତ ବାନ୍ଧିଥିବା ବନ୍ଧୁ । (ଲୁଗାପତ୍ତରେ ଲୁଗାପତ୍ତ) ।
6924. Bangle, corresponding to the previous no. But	6924. ଲୁଗାପତ୍ତ, ଲୁଗାପତ୍ତ. ପଞ୍ଜି.୩୫ ଲୁଗାପତ୍ତ ଲୁଗାପତ୍ତ ପଞ୍ଜି.୩୫,

11439. Axe blade made of dark, somewhat mottled stone. India.	11439. ԲՈՅՈՒՆՈՒՆ-ԲՈՅՈՒՆ ՎԵՐՈՒՄ ԳՆԱՆԱԳ ՆԵՐՈՒՄ ԻՆԴԻԱ Ի ԴՆԱՆՈՒՄ Ի
11447. Axe blade made of dark stone. India.	11447. ՎԵՐՈՒՄ ԳՆԱՆԱԳ ՈՒՐՈՒՄՈՒՄ ԻՆԴԻԱ Ի ԴՆԱՆՈՒՄ Ի
11606. Axe blade made of dark stone. India.	11606. ՎԵՐՈՒՄ ԳՆԱՆԱԳ ՈՒՐՈՒՄՈՒՄ ԻՆԴԻԱ Ի ԴՆԱՆՈՒՄ Ի
11627. Axe blade made of dark stone. India.	11627. ՎԵՐՈՒՄ ԳՆԱՆԱԳ ՈՒՐՈՒՄՈՒՄ ԻՆԴԻԱ Ի ԴՆԱՆՈՒՄ Ի
11658. Tirio, flute. Made by the Santals themselves, and always in the way that two flutes sounds the same. The same system of pairs is also found in horns, dancing drums and other instruments. Santalistan.	11658. ՕՐՆԱԴՈՒՄ ԷՆԴՈՒՄ ԲՈՅՈՒՆ ԶԻՆՈՒՄ ՈՒՐՈՒՄՈՒՄ ԵՄ, ԵՄԵՐՈՒՄ ԻՆ ԻՆԱԳ ՕՐՆԱԴՈՒՄ ԻՆԴԻԱ ԻՆ ԵՄ ԵՄ ԷՆԴՈՒՄ Ի ԵՄԵՐՈՒՄ, ԷՆԴՈՒՄ, ՕՒՐՈՒՄ- ԻՆԴՈՒՄ ԻՆ ԶԻՆՈՒՄ ԴՆԱՆՈՒՄ ԲՈՅՈՒՆ ԴՆ ԵՄԵՐՈՒՄ ԻՆԱԳ ԴՆԱՆՈՒՄ Ի ԷՆԴՈՒՄ ԻՆԴՈՒՄ Ի
11658-11703 are music- and sound instruments from Santalistan.	11658-11703. ԵՄՈՒՄ ԲՈՅՈՒՆ- ԵՄ ԷՆԴՈՒՄ ԲՈՅՈՒՆ ԷՆԴՈՒՄ- ԵՄԵՐՈՒՄ ԵՄ ԵՄԵՐՈՒՄ Ի ԷՆԴՈՒՄ ԻՆԴՈՒՄ ԲՈՅՈՒՄ Ի
11659. Tirio, flute with ironworks (made out of Jadopatia); when the flute has a good sound they sometimes [...unclear]. Santalistan.	11659. ՎԵՐՈՒՄ ՕՐՆԱԴՈՒՄ, (ԴՆԱՆՈՒՄ ԻՆԴՈՒՄ. ՕՐՆԱԴՈՒՄ ԵՄԵՐՈՒՄ ՈՒՐՈՒՄՈՒՄ), ՕՐՆԱԴՈՒՄ ՕՐՆԱԴՈՒՄ (ԴՆԱՆՈՒՄ ԷՆԴՈՒՄ ԴՆԱՆՈՒՄ ԶԻՆՈՒՄ ԶԻՆՈՒՄ ԶԻՆՈՒՄ ԵՄ [... ԴՆԱՆՈՒՄ ԻՆԴՈՒՄ] ԷՆԴՈՒՄ ԻՆԴՈՒՄ Ի
11660. Bonga tirio, flute without head, called so because usually when	11660. ՕՐՆԱԴՈՒՄ ՕՐՆԱԴՈՒՄ, ՈՒՐՈՒՄ ՈՒՐՈՒՄ ԶԻՆՈՒՄ ԵՄԵՐՈՒՄ, ԶԻՆՈՒՄ ՕՐՆԱԴՈՒՄ ԴՆԱՆՈՒՄ ԴՆԱՆՈՒՄ

sacrificing an animal to the bonga one cuts the head completely off; also called tarap'tirio, that means completely pierced flute. Santalistan.	ବସିଲୁ ଲୁଗାଦେଇଲେ ଖୁବ୍ ହଜି ଲୁଗାଦେଇଲେ ଲୁଗାଦେ-ଓ ଖୁବ୍ ଖୁବ୍ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ, ଖୁବ୍ ଲୁଗାଦେ-ଓ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ, ଖୁବ୍ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଖୁବ୍ ଲୁଗାଦେ. ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ । ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ।
11661. Jora murli (jora: couple, murli: flute; that is blown from the end). The two flutes are blown simultaneously by the same person; resembling the kind of double flutes found for example among the Beduins. Santalistan.	11661. ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ : ଲୁଗାଦେ ଖୁବ୍ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ । ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଖୁବ୍ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ, ଲୁଗାଦେ ଖୁବ୍ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ. ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ । ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ।
11662. Dom murli, the sort of murli used by the dom, the low Hindu musical caste. Santalistan.	11662. ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ, ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ, ଲୁଗାଦେ ଖୁବ୍ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ । ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ।
11663. Hor murli (hor = santal), as used by the Santals; is, however, not common, is their actual national instrument. Santalistan.	11663. ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ : ଲୁଗାଦେ ଖୁବ୍ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ, ଲୁଗାଦେ ଖୁବ୍ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ । ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ।
11664. Bhuya murli, as found among the Bhuya caste. Santalistan.	11664. ଲୁଗାଦେ: ଲୁଗାଦେ : ଲୁଗାଦେ: ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ । ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ।
11665. Large Bhuya murli. Santalistan.	11665. ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ: ଲୁଗାଦେ । ଲୁଗାଦେ ଲୁଗାଦେ ।

11666. Large Bhuya murli. Santalistan.	11666. Թռ.ԻԿ ԹՍԿ'ՆԵՆ: ՎԵՍԹԴ Ի ԷՆԵՕՆԹԴԷՕՆԵ Ի
11667. B히려 b히려, called so because of its sound. Made by the Santals and mainly used at the pata party, where the main thing is noise, not music. Santalistan.	11667. ԹՍԶԵ ԹՍԶԵ : ԵՅՍՆ ԳՅ ՅԵԵՅԻԵ ՎԶՕՆԵ-Ն ԵԵՆ ՏԶԵՆԵ ԷՆՈԶ. ԴԵՆ.ՕԶ Ի ԷՆԵՕՆԹԻԵ ՈԶՍԿՆՆՆ ՈՆԻՍԵՆԵ Թռ.ԵԴԳ ԵՆՕՆ ԵՅՍՆՈՅ ՇԵԶԻ-ԷԶՍԶԳ Թռ.ԵԴԳ, ԵՅՍՆՆ ՆԷՅԻԹԵ ԳՅ ԵՆԵՆ ԵՅՍՆ ՏԶԵՆԵ ԷՆՈԶ., ԳՅՍՆ.Ե Թռ.ԵԴԳ ԳՅ ՈՆԵ Ի ԷՆԵՕՆԹԴԷՕՆԵ Ի
11668. Kowak kortal, cymbal, mainly used by the Santals at dances and as music at weddings. Santalistan.	11668. ԵՅՍՆԵ ԵՅՍՕՆԹ : ԷՆԵՕՆԹԻԵ ՎՅՕԶՕԶ ՇԵԶԻ, ԷԶՍԶԳ, ԳՅՍՆ.Ե ՈՆԵԹՆ ՇՎՆԵ ԵՅՍՈՆԷ ՏԶԵՆ ՈԶՍԿՆՆ Ի ԷՆԵՕՆԹԴԷՕՆԵ Ի
11669. Koah' kortal, cymbal, see 11668. (M. 11.) Santalistan.	11669. ԵՅՍՆԵ ԵՅՍՕՆԹ : ԵՅՍՕՆԹ, ԳԶԹ ՎԶ 11668. (M. 11) ԷՆԵՕՆԹԴԷՕՆԵ Ի
11670. Koah' kortal, cymbal, see 11669. (M. 12.) Santalistan.	11670. ԵՅՍՆԵ ԵՅՍՕՆԹ : ԵՅՍՕՆԹ, ԳԶԹ ՎԶ 11669. (M. 12) ԷՆԵՕՆԹԴԷՕՆԵ Ի
11671. Banam; the one-string violin; the Santals do not keep their own multi-stringed violins. When they play they sit on the ground with the violin standing between their legs, turned away from the player; they have a couple of melodies to play. Banam is held in high regard; made by	11671. ՈՆԵՆԻՎ : ՎԴԳ ՕՆՆ ՆԵՆԵ ՈԶՎՆԹ ՈՆԵՆԻՎ, ԷՆԵՕՆԹԻԵ ՆԵՎՆ ՕՆՆ ՆԵՆԵ ՈԶՎՆԹ ՈՆԵՆԻՎ ՈՆԵՆ ԳՅՎՅԵՆ Ի ՕԴԵՆԶ ԵՅՍՆԵՆ ՈՆԵՆԻՎ, ԵՕ ՏԶԵՆ ԳՅՃԿՈ-Ն ՆԵՅՍՆԵ ԻՆԴՆԻԴԵ ՕՆԹՆՆԶ ՕՆ:Օ ԳՅ ՈՆՎՆՆ ԷԶԵ ԳՅՎՅԵ ՕԶ; ՆԵՎՆ ԹԶԵՆԵ Նռ.Ճ ՎԶԵՆԵ ՕՆԵՅՍՆ Ի ԷՆԵՕՆԹԻԵ ՕՆԹՆՆ ՈՆԵՆԻՎ ԳՅ Ն.ՈԴ

the Santals themselves. The strings, on the other hand, are bought from hadi or the sweeper caste, who makes them from sinews. The bow has the same number. Santalistan.	11672. Banam with carved head. This is about the only kind of sculpture found among the Santals. When they, as happens occasionally, in the village Maúghithan (see Bodding's article in Journal of Asiat. Soc. Bengal, Vol. LXVII, Part III, Pag. 43, Note 3), instead of a stone to represent the village headman have a wooden head it is made in this way. The bow has the same number. Santalistan.
11673. Huka banam, violin made of coconut shell; huka is actually the name of the pipe. Santalistan.	11673. Huka banam, violin made of coconut shell; huka is actually the name of the pipe. Santalistan.
11674. Huka banam, like 11673. The bow has the same number. Santalistan.	11674. Huka banam, like 11673. The bow has the same number. Santalistan.

11675. Buan, a device only used in September-October by Santali boys when they go around begging for corn. The 'cup' is made of hotot (*Lagenoria vulgaris*). The player places the 'cup' on his stomach, and plays by hitting or stroking the strings with a stick; the sound can be altered somewhat by pushing the cup lighter or harder against the stomach. At the same time the boys sing certain songs that are used only on this occasion. The sound is most peculiar and particularly suitable for making people laugh and make them willing to give. Those going around begging in this way should be young men trained by an ojha (medicine man) in medicine, spells etc., and who with this end their training period. However, most are village boys. What they beg is sold, and for the money they buy a pig or something similar, which they thereafter eat. Santalistan.

[illegible]

11676. Buan, like 11675, only smaller. Santalistan.	11676. ԹԵԲԱՆ 11675 ԲԵԲԱՆԻՆԻ ԵՂ, ԱԶԵԵԵՆԻ ԵՆ.ԻՂԱ ԵԶԵՆ । ԷՆԵՕՆԲԴԵՆԻ ।
11677. Peresan, large string instrument, mostly used by the Hindus, but also found among the Santals. This exemplar has been received from a Hindu. Hindus use it to accompany recitations of their songs (e.g. bits of Ramayana). Santalistan.	11677. ԻԶԶԶԷՆԻ, ԷԿՕՆ.ԱՆԵՆԻ ՆԿՆԵՆԻ ԲՆ.ԻԿ ԹՆԱՅԵՆ । ԱԴԵԶԵԵՆ ԹՆ:ՉՕԴԵՆ ԲՆԶԵՆԻ, ԱԶԵԵԵՆԻ ԷՆԵՕՆԻ ԱԿՆԻ ԹԶԱՆԻ ԵԶԵՆ । ԵՆԵՆ ՆԶԵՆԻ ԵՆ.ԱԿԵՆ ԳՆ ԱԴԵԶ ԵՆ ԵՆԵԵԵ զՆԱ ՆԵՆԻ । ԱԴԵԶԵԵՆ ՆԵՆԻ ԷԶՆԶ ԱԿԵԶԵԵՆ (ՆԵԱՆԵՆԻ ԶԱՆԻ ԵՆԵՆԻ) ՆԵՆԻ ।
11678. Thap' (a on the thumb, b on the index finger, c on the middle finger). The person keeps the three wooden pieces (head and two hands) on his right hand so that the red cloth covers the arm. In his left hand he has small bells or something similar, which he moves like castanets. The performance is accompanied by song and a dancing or jumping movement of the body while the two doll-hands are clapping. The name obviously comes from the sound produced by this. The whole thing is, in other words, like a form of Puppet Theater.	11678. ԻՆԻՆ (Ե) ԳՆ ԹԱԿԵՆ. ԵՆ.ԻԿԱ ՆԶ, (Ե) ԿԵԵ ԵՆ.ԻԿԱ ՆԶ, ՆԱ (Դ) ՕՆԲՆ ԵՆ.ԻԿԱ ՆԶ) । ԶԵԶԱ ԿԵԵԵ ԱՆԶ ԳՆ ԻԶԵՆ ԵՆԻ ԵԿԱՆ. (ԹԱԵՆ ՆԱ ԹԱՆԶԵՆ ՕԴ) ՆԱ-ՆԻ ԱԿԱԿԱ ՕԴՆԶԵԶ ԳՆԱՆԻ ՆԱ ԷԶԵՆԻ ԳՆ ՆԱՆԻ ԵԴԱՆԱ ՕԶ ԳՆԻՆԲԵԶ ՕՆԱԶԵՆ । ԿԵԴԵՆ ԲԶԵՆ ՕԴՆԶ ԳՆ ԱԴԴ ԻԶԵ ԵՆ.ԻՂԱ ԵՆ.ԵԻԴ ԷԶ ՆԵՆԻ ԱՆԱՆԵՆԻ ՕՆԱԶԵՆ, ՆԵՆ ԳՆ ԱՆԱՆԻ ԲԶԵՆ ԷՆԱԶԵՆ । ՆԵՆ ԶԵԶԱ ԳՆ ԶԵԶԱ-ԷԶՆԶ, ՆԱ ԳՆԵ- ԵԶԵՆԻՆԵ ԵՆԻ-ԵԿԱՆ ԷՆԱ ՕԴԵԴ ՕՆԱՆԵՆ ՕԿԱԿԱ ԵՆ ԿԵԵԵ । ԵՆԵՆ ՆԶԵՆԻ զԱՕԿԱ ԳՆ ԻՆԷԶԱ ԵՆԵՆ ԵԴԱԶԵՆ ՆԶԵՆԻ ԷՆԱԶ. ԵՆԵԵԵ ԱԶԱ ՆԵՆԻ । ԵՆԵՆ ԵԴԱԶԵՆ ԳՆ

11691. Tale peprēt, like 11690. Santalistan.	11691. 0නර2. ර2ර3ර'ඳ, 11690 ර2රනරනර. උනර0නරරඳ0නර. උ
11692. Tale peprēt, like 11691; somewhat broken. Santalistan.	11692. 0නර2. ර2ර3ර'ඳ, 11891 ර2රනරනර, 0රර3රන රන.රරඳ රනරරනරරරර. උ උනර0නරරඳ0නර. උ
11693. Bakea, trumpet, made by Hindus, but also used by Santalis, especially at parties, not common. Santalistan.	11693. රනරරර. ර. රරරරර රරරනර 0න.රරඳ උනරර.ර රරරර, රරරරරනර උනර0නර රර'රර රරරරරනරන රනරරනරරරර, ර රරරරනර ර.රර රර රනර රනරරර. උනර0නරරඳ0නර. උ
11694. Dedger, drum. The drums are made partly by a kind of smiths, partly by potters and are covered by a Muhammedan shoemaker caste. Used at dances and hunting. Santalistan.	11694. රරරරරර, රනරරනර. ර රරනර රනරරනර රරරනර රර උනරරනරරර රරරනරනර රන රරරනර රර රරරර.ර රන රනරනරර රරරනර රන.ර රරර. රර රනර. උරරරරන රරර රනරරරරර රරරනරනර. උ උනර0නරරඳ0නර. උ
11695. Small drum, used by children. Santalistan.	11695. රන.රරර රනරරනර, රරරරන.රර රරරනරනර. උ උනර0නරරඳ0නර. උ
11696. Dhol, big drum with drumstick; made and used by the musician caste (Dom). The shape of the drumstick (the "hook") has given these one of their names among the Santals. The musicians (Dom) are much despised. But their music is valued, and is being paid very well the circumstances taken into	11696. රරරර, රන.රර රරරර රරර'රන රරර රරරන; රරරරනර රනරරන රනරරනර (රරර) රන.රරර රරරනර රනරර රරරනර. රරර රරර රරරර.ර රරර, උනර0නරරරර 'රරර' රර රරරරර. රරර රරර රරර රර ර.රර රරර.ර රන.ර රරරරර රරරනර රනරනර, රරරරනර රරරරනර රනරරනර රර රනරරනර රර. ර.රර

account. It is mainly used at dances. Santalistan.	(අවශ්‍ය) ධ්වනිකරණයේ ප්‍රධාන භූමිකාවක් ඉටු කරනු ලබන, ධ්වනිකරණයේදී පමණක් භාවිත කරනු ලබන මෙය සන්තලයන්ගේ ප්‍රධාන භූමිකාවක් ඉටු කරයි.
11697. Tabla, a kind of hand drum, used by Hindus. Santalistan.	11697. මහාචාර්‍ය, මහාචාර්‍ය ධ්වනිකරණයේදී භාවිත කරනු ලබන මෙය සන්තලයන්ගේ ප්‍රධාන භූමිකාවක් ඉටු කරයි.
11698. Deko Kortal, a kind of cymbal, used by Hindus. Santalistan.	11698. දෙකේ කෝර්ටල්, මහාචාර්‍ය ධ්වනිකරණයේදී භාවිත කරනු ලබන මෙය සන්තලයන්ගේ ප්‍රධාන භූමිකාවක් ඉටු කරයි.
11699. Don enec' thenga, sword stick, used at the sword dance. This is mainly performed at weddings; but it is questionable if it is originally a Santali dance. Santalistan.	11699. දොන් එනෙක් තේන්ගා, තෙරුම් කපු, තෙරුම් කපු ධ්වනිකරණයේදී භාවිත කරනු ලබන මෙය සන්තලයන්ගේ ප්‍රධාන භූමිකාවක් ඉටු කරයි.
11700. Tamak, drum (see 11694); is the most common drum among the Santals; used at dances, at festive occasions and during hunting, also used in the villages as a means of communication. For example when someone is dead, or an accident has happened, a particular form of drumming is used. Thereby the whole neighbourhood is informed	11700. තාමාක් (අර්. 11694), මහාචාර්‍ය ධ්වනිකරණයේදී භාවිත කරනු ලබන මෙය සන්තලයන්ගේ ප්‍රධාන භූමිකාවක් ඉටු කරයි.

11707. Badha with wooden knob, like 11704. Santalistan.	11707. නිකුයනි උනුගනිලෙස බනි රයන.ඔහු උනුරනිලෙ 11704 පද්ධති । උනුලොනුරනිලොනිලි ।
11708. Badha pachia-badha, from pachia, that is people of the west. They are called so because they are used particularly by Hindus who have come to the country from the west, not used by the Santals. Only used during rainy season. Santalistan.	11708. ගුනි.මයගලනි. ධනිකුයනි, එහි ගුනි.මයගල උනුහයනි බද්ද ගනිද්ධි ගනිබද්දි । උනුනිලි කුනි නිද්ධිනිහි ගනුනිලි-නි දෙදි උනුනිලි කුනි උනුලොනුරනිහි හයනිලි ගුනි.මයගල බද්ධි ගනුබද්දි ගලකුහිහි ගනිබද්දි, උනුලොනුරනිහි කුනි ධනිලි । උනුනිලි කුනි ද්වද්ධි ගනු.ගුහිලි කුනිලි බද්ධි ගනිබද්දි । උනුලොනුරනිලොනිලි ।
11709. Badha (hor-badha, from hor, that is: Santal – or sadom khura, that is coltsfoot). This is the real Santal badha, made by them. As a rule it is only used during the rainy season, but sometimes also at other times, especially by elderly people when they have sore feet. The Santals say that the foot is “eaten by sand”. Santalistan.	11709. ධනිකුයනි, උනුලොනුර හිනුනිලි, (උනුකුනිහි හයහිබනි. ගනි'හි ගනුනිලි-නි) । උනුනිලි කුනි උනුලොනුර හිනුනිලි නිහිද්ධි ධද්ධිනිලිලි හිනිලි । උනුනිලි කුනි ද්වද්ධි ගනු.ගුහිලි කුනිලි බද්ධිහි ධද්ධිගනිබනි, නිද්ධිහිලි හිද්ධිබද්ධි පනිගනි නිහිනිලි ගනිද්ධි, ගුහිලි ගනිලිලි ගනුරනිහිහිබද්ධි ලෙහිනිලි ගනුද්ධි ගනුබද්ධි ගනිහි හයනිලි. ගනුරනිහි ලෙහිනිලිහි කුනි ගනු.ගුහිලි කුනිලි, උනුලොනුරනිහි කුනි “ලෙහිලි ගනිගල” ගනි ගනුනිලි-නි । උනුලොනුරනිලොනිලි ।
11710. Badha (mahra-badha). So called because it is used particularly by the low Hindu caste called mahra, also called grala, people who are cattle-farmers. They use them at night when they take	11710. ධනිකුයනි (ගනුබනි- ධනිකුයනි) । උනුහිනිහි ගනුනිලි-නි දෙද්ධි උනුනිලි කුනි පනිගනි ගනු.ග ගලකුහි හිහිලි කුනි ගනුබනි උනු ලෙහිනිපනිහි ගනුනිහි, හිහිලි කුනි ධයගල ගනුබනි නි.ල-උහිපනි හිනිලිහි, ලෙහිලිහි ගනිබද්දි । ලෙහිලි කුනි උනුනිලි ගනුකුනි.

with feather, but without tuti, that is the chok placed at the point in front. Santalistan.	පන්තෙමනෙ, ටැටෙබයනෙ ධැටෙබ භහභාට, උනෙ ටැටෙන.ඉ බැට උනෙටනපැටනෙ
11755-11822 are weapons, hunting tools etc. from Santalistan; Section V in Reverend Bodding's catalogue .	11755-11822 උදෙඉබනෙ ධැටෙබනෙබෙ ටැටෙබ.බෙබ ටැනෙ ටැටෙබෙ බෙන, උනෙටනපැටනෙ බෙබ; 5 බැට Reverend Bodding නෙ බැටබෙබ බැට
11756. Sar (lauta tuti), arrow, called naked, that is without feather, but with tuti; to shoot birds. Santalistan.	11756. උනෙ (පැ.මැන. භහභා) ධැටෙබ බෙනෙනෙ බෙන ඉ පනෙබන උනෙබෙ ටැටෙනෙ, ටැටෙබයනෙ භහභා උදෙඉ බැටබෙනෙ භහභා
11757. Sar (tuti), arrow with feather and with tuti; the latter is used on arrows to shoot small birds. Santalistan.	11757. උනෙ (භහභා) බෙනෙනෙ උනෙ භහභා උනෙබෙනෙ බෙන.බහබ බැටබෙනෙ භහ පනෙබෙනෙ ටැටෙනෙබෙනෙ උනෙටනපැටනෙ
11758. Sar, like 11757. Santalistan.	11758. උනෙ 11757 පෙනෙනෙනෙ උනෙටනපැටනෙ
11759. Sar, like 11757 and 11758. Santalistan.	11759. උනෙ 11757 නෙ 11758 පෙනෙනෙනෙ උනෙටනපැටනෙ
11760. Sar (capra apari) Arrow, with flat iron point; apari means this flat iron point. Santalistan.	11760. උනෙ (බෙනෙනෙ න.පන.බහ) උනෙ, බෙනෙනෙ න.පන.බහ බෙනෙනෙ. උදෙඉ, න.පන.බහ උනෙබෙනෙ බෙනෙනෙ. බෙනෙනෙබෙනෙ උනෙටනපැටනෙ
11761. Sar like 11760. Santalistan.	11761. 11760 පෙනෙනෙනෙ උනෙ උනෙටනපැටනෙ
11762. Sar like 11761. Santalistan.	11762. 11760 පෙනෙනෙනෙ උනෙ උනෙටනපැටනෙ

11789. Ak', (porcha-) Bow with bamboo bowstring. Santalistan.	11789. නල (උච්ඡයන) : රැනලු උච්ඡයනවනලනල නල । උනලලනලලලලලලල
11790. Ak', Bow like 11789. Santalistan.	11790. නල, 11789 ලවනලනලල । උනලලනලලලලලලල
11791. Ak', Bow like 11789. Santalistan.	11791. නල, 11789 ලවනලනලල । උනලලනලලලලලලල
11792. Bow with string of fiber. Santalistan.	11792. නල : ලන'ල ලනලලල ලනලලල උච්ඡයන । උනලලනලලලලලලල
11793. Ak' (gorkha-) Bow, wherby stones are projected. Santalistan.	11793. නල (ලෙනබයන-) නල, නබනලල ලයලලලබන ලබල । උනලලනලලලලලලල
11794. Bag dhinuk, self-shot for tigers and other large wild animals. a. The bow, b. The lever onto which the mechanism is attached, c. The wooden pieces used for arranging the bow, d. The mechanism, e. The arrow, dhorom sutam, that is the just string. The string is attached so it looks like an ordinary bow; it is tied to b while the string is held fast by the long stick in d, while the small wooden piece is placed underneath b. Thereafter the whole thing is placed onto c, and the arrow is put in position and the the short	11794. ලනලල ලයලලලබ, නල ලල ලබලබල නල ලන.බබල නබ ලනනල ලන.බබ ලනලනනබබන ලබලබන ලන.ලලල । (න) නල ලලල । (න) උනඋනල නල නබනලල නලනල ලනලලල ලයනලල ලනලලලලල, (ල) ලනලල ලයලලලබ බලලනල ලනබලලනබ । (බ)ලනබලලනබ ලලල । (ල) උනබ ලන.ලලල ලයනබලන උබලන.ල (ලනලලල) । ලනබන ලනලලල ලන (න) ලනබලලනබ බල ලන ලනලලලල උච්ඡයන ලවන । ලනලනල ලනබනල ලනල ලවයනල, නලනබන බන.බබල බනබ බබබන.බන ලන ලයන.ලබබ බනබනල-න (බ බයනල) නබ උනබ ලන ලබලබල-න । ලනලල ලයලලබන ලන ලනලනල උනලලල ලල ලලබලනබබන බනලන, ලලල ලනබන උනබනබ ලනලනල ලබඋබබබන । ලනලල ලයලලලබ

string is tautened in the direction of the arrow. When something touches this the small wooden piece is thrown up (from d) and the shot is fired. Bag dhinuk is rarely used as quite few know how to arrange it. It is placed behind man-made or natural cover in places where tigers and leopard normally go, often at access ways leading to water where they go to drink. The trigger-string is arranged in height with the chest of the animal and fastened. To prevent humans or cattle being shot two other trigger-strings (f.) are placed on both sides at a distance, releasing the bow if these are touched. These are placed so high that a tiger will pass below them, but not for example a cow. The arrow point is often only loosely fastened in the arrowshaft and is often lubricated with vegetable poison. This is effective. In general bow and arrow is a very dangerous weapon on short distances. If

[illegible]

11802. Borlom , spear, as used by the village police. Santalistan.	11802. លាងរាប (លាងរាប), ខ្សែ ឆ្មារាប លាងរាប លាងរាប ។ ឡើងលាងរាប ។
11803. Borlom (kanari -), shorter spear, with bamboo shaft. Santalistan.	11803. លាងរាប (កាណារី -) (កាណារី), កាណារី លាងរាប, កាណារី លាងរាប ឡើងលាងរាប ។ ឡើងលាងរាប ។
11804. Tarware, sword, banned by the government. Santalistan.	11804. ចាន់ឈ្មួញ, ឡើងលាងរាប លាងរាប លាងរាប/លាងរាប លាងរាប ។ ឡើងលាងរាប ។
11805. Tarware, like 11804. Santalistan.	11805. ចាន់ឈ្មួញ, 11804 លាងរាប ។ ឡើងលាងរាប ។
11806. Dhup, rapier. Santalistan.	11806. កាណារី, ឡើងលាងរាប ។ ឡើងលាងរាប ។
11807. Thenga dhup, rapier cane. Santalistan.	11807. កាណារី កាណារី, ឡើងលាងរាប ឡើងលាងរាប ។ ឡើងលាងរាប ។
11806 og 11807 are also banned by the government.	11806. ឡើង 11807 លាងរាប/លាងរាប លាងរាប ឡើងលាងរាប លាងរាប ។
11808. Dhup, like 11806. Santalistan.	11808. កាណារី 11806 លាងរាប ។ ឡើងលាងរាប ។
11809. Dhup, like 11807. Santalistan.	11809. កាណារី 11807 លាងរាប ។ ឡើងលាងរាប ។
11810. Çaku banduk, like 11811, but with knife. Santalistan.	11810. កាណារី លាងរាប, ឡើងលាងរាប កាណារី លាងរាប, 11811 លាងរាប ។ ឡើងលាងរាប ។
11811. Thenga banduk, like 11810. These two implements are used in particular at weddings to salute. A crude form of gunpowder is made	11811. កាណារី លាងរាប, 11810 លាងរាប ។ ឡើងលាងរាប កាណារី លាងរាប លាងរាប លាងរាប ។ ឡើងលាងរាប កាណារី លាងរាប កាណារី លាងរាប លាងរាប លាងរាប ។

11829. Jamki phudna; worn on the upper arm, only by men; jamki that is twined; pudna that is upper arm adornment. Santalistan.	11829. Եռ.ԱԵԴ ԲԵԿԳԳԵՆ., ԷԴԵԴ ՆԶԵՅ ՕՅԲՆ, Եռ.ԱԵԴ ՅԵՆ ԳԻ ԿԳՆԴ ԲԵԿԳԳԵՆ., ԷԴԵԴՆԶ ՕՅԲ ԲՆ.ԴԵԳ Ի ԷՆԵՕՆԲԴԷՕՆԵ Ի
11830. Phudna, Upper arm adornment, for men and women. Santalistan.	11830. ԲԵԿԳԳԵՆ., ԱՅԵՆ ԶԶՕՆԵ ԷՆԱՅԴԵՆ, ՎԶՆԶԲ ԱՆԴԵԴՆ ՈՆԵՆ ՎՅՅՆԴ ԷՆԱՅԴ ԲՆ.ԴԵԳ Ի ԷՆԵՕՆԲԴԷՕՆԵ Ի
11831. Phudna (dala-) Upper arm adornment for men and women; dala- that is fluttering, hanging down. Santalistan.	11831. ԲԵԿԳԳԵՆ. (ԳՆԲՆԴԵՆ) ԷԴԵԴ ՆԶԵՅ ՕՅԲՆ ՈՆՈՆԵԵ, ՆԴԵԵԵ, ԷՆԱՅԴ ԲՆ.ԴԵԳ, ԳՆԲՆԴԵ ՕԶԳ ԳԻ ԲՆՕՆՆ ԷԶԵ ԵԿԴԲՆ. ՕՆՎԶՆԵՆ Ի ԷՆԵՕՆԲԴԷՕՆԵ Ի
11832. Phudna, like 11831. Santalistan.	11832. ԲԵԿԳԳԵՆ. 11831 ԲԶԵՆԵՆԴ Ի ԷՆԵՕՆԲԴԷՕՆԵ Ի
11833. Jamki Phudna like 11829. Santalistan.	11833. Եռ.ԱԵԴ ԲԵԿԳԳԵՆ. 11829 ԲԶԵՆԵՆԴ Ի ԷՆԵՕՆԲԴԷՕՆԵ Ի
11834. Gargadi mala, to wear around the wrist, by women and men. Santalistan.	11834. ԴԵՆԴԵՆ.ՈԴ ԱՆԲՆ, ՕԴ ՕԵՅԵՆ ՈՆԶՎՆԴ ՕԶԵՅ ՕՅԲՆ, ՎԶՆԶԲԵ ՎՅ՝, ԱՆԴԵԴՆԵԵ ՎՅ՝ Ի ԷՆԵՕՆԲԴԷՕՆԵ Ի
11835. Pitol mandoli; necklace made of brass. Mandoli can be made of all metal. Among the Santals they are, however, only made from brass, tin or copper, very rarely from silver. They are particularly worn around the neck, also on the upper arm	11835. ԲԴՕՅԲ ԱՆԵԳՅԲ Ի ԲԴՕՅԲ ՆԶԴԵՆԴ ԱՆԲՆ Ի ԱՆԵԳՅԲ ԳԻ ԵՅՕՅ ԳԵՆ.ՕԵ ՆԶԴԵՆԴ ԴԶ ՈՆԵՆՆ ԳՆՅԶԴԵՆԴՆ Ի ԷՆԵՕՆԲԵՅ ՕՆԲՆՆԶ ԲԴՕՅԲ ՆԶԴԵՆԴ ՆՆ ՕՆԱՈՆ ՆԶԴԵՆԴ ԵՅ ՈՆԵՆՆ, ԷՅԵԳԵԶԴԶ ՆԵՆ. ՆԶԴԵՆԴ ԳԻ Ի ՈԴԷԵԵՆԴՕԶ ՎՅԲԴ ԴՆԶՎՆԴՕԶԵՅ ՎՅՆՅԴԵՆ ՆՆ

(boys); are used by both sexes and of all ages. Santalistan.	(boys); are used by both sexes and of all ages. Santalistan.
11836. Ran mandoli (ran that is medicin), normally tied on the dora (11837 – 11839); medicine (that is part of a root, bark etc.) is inserted into the small capsule and is presumed to be preventive and curing. Santalistan.	11836. Ran mandoli (ran that is medicin), normally tied on the dora (11837 – 11839); medicine (that is part of a root, bark etc.) is inserted into the small capsule and is presumed to be preventive and curing. Santalistan.
11837. Jugi dora, tied by men and women around the waist, inside the clothes. It is onto this that 11836 is normally tied. Women only use this during illness or pregnancy. Santalistan.	11837. Jugi dora, tied by men and women around the waist, inside the clothes. It is onto this that 11836 is normally tied. Women only use this during illness or pregnancy. Santalistan.
11838. Jamki dora, used by men, this is the most common. Every Santal child is made to wear one like this immediately after being born. Girls wear it until they start wearing clothes; it is then thrown away. Men always wear it. The small piece of fabric that hides their nakedness and is arranged between the legs is tied onto	11838. Jamki dora, used by men, this is the most common. Every Santal child is made to wear one like this immediately after being born. Girls wear it until they start wearing clothes; it is then thrown away. Men always wear it. The small piece of fabric that hides their nakedness and is arranged between the legs is tied onto

this in the front and back. Santalistan.	එහි මුහුණතේ පසුපසින් තැබූ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ පසුපසින් තැබූ මුහුණතේ
11839. String, probably a waist-string. Santalistan. [Note on catalogue card: "Not mentioned in Bodding's catalogue"]	11839. මුහුණතේ, මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ
11840. Ojha dora, used by men, like 11838; coloured. Santalistan.	11840. මුහුණතේ මුහුණතේ, මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ, 11838 මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ
11841. Ojha dora, no colour, like 11840. Santalistan.	11841. මුහුණතේ මුහුණතේ, මුහුණතේ, 11840 මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ
11842. Putki, used by women; placed in a hole on the left side of the nose. Is common among Hindus, but rare among the Santals. Santalistan.	11842. මුහුණතේ, මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ, මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ
11843. Kan phul that is earlobe-flower, put in the earlobe; used by both men and women, among both Santals and Hindus. Santalistan.	11843. මුහුණතේ, මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ
11844. Pagra, nose- and earring; used as 11842 by women; as earring it is used	11844. මුහුණතේ, මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ මුහුණතේ

by men and women of all races and castes. Santalistan.	ଏଉଲଗୁଆବି ଲାଠି ଲା.୦ ଲଠିବି ଠେଲିଆଣି । ଧୂଳିଠେଲିଆଣି ।
11845. Budhi pagra, ring, hanging in the earlobe, only among elderly women, used by Santals and other races; now becoming rarely used. Santalistan.	11845. ଲୁଗା ଧୂଳିଆଣି, ଏଉଲଗୁଆ ଧୂଳିଆଣି ଥିବି ପୁରୁଷ ପୁରୁଷ ଏଉଲଗୁଆ ବାବି ଲାଗାପୁରୁଷ, ଧୂଳି ଧୂଳିଆଣି ପୁରୁଷ ଏଉଲଗୁଆ ଠେଲିଆଣି । ଧୂଳିଆଣି ଥିବି ଧୂଳିଆଣି ଲା.୦ବି ଠେଲିଆଣି, ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳି ଧୂଳିଆଣି ବାବି । ଧୂଳିଆଣିଆଣି ।
11846. Dhan dharan, used by women in upper rim of the ear, by men in the earlobe; “made in Germany”. Santalistan.	11846. ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି; ଏଉଲଗୁଆ ପୁରୁଷ ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି, ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି ପୁରୁଷ, “ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି ବାବି । ଧୂଳିଆଣିଆଣି ।
11847. Dhan dharan like 11846, Santalistan.	11847. ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି; 11846 ଧୂଳିଆଣି, ଧୂଳିଆଣିଆଣି ।
11848. Pagra, earring, particularely for women, who fasten it in the earlobe. Santalistan.	11848. ଧୂଳିଆଣି, ପୁରୁଷ ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି ବାବି ଏଉଲଗୁଆ, ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି ପୁରୁଷ ପୁରୁଷ ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି ବାବି । ଧୂଳିଆଣିଆଣି ।
11849. Pagra, like 11848. Santalistan.	11849. ଧୂଳିଆଣି; 11848 ଧୂଳିଆଣି, ଧୂଳିଆଣିଆଣି ।
11850. Kan phul (see 11843), used by women, particularely belonging to three castes, Kamar (that is smiths), mahle (basketry) and Bhuya; worn in the earlobe; the hole in this is	11850. ବାବି ଧୂଳିଆଣି (ଧୂଳିଆଣି 11843) ଏଉଲଗୁଆ ଠେଲିଆଣି, ଧୂଳିଆଣି ବାବି, ଧୂଳିଆଣି. ଧୂଳିଆଣି, ପୁରୁଷ ପୁରୁଷ ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି । ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି ଧୂଳିଆଣି

expanded so that the stem goes through. Seems to be of German making. But in Santalistan similar things made of silver are found. Santalistan.	b̃ñd̃ñ ǀ ʋ̃d̃d̃b̃s̃ñd̃ ʋ̃ñd̃õñp̃ãʋ̃õñd̃s̃ d̃d̃b̃ñd̃ñ s̃b̃d̃ñ. s̃d̃d̃ñ ʋ̃d̃d̃ñd̃ q̃ñʋ̃d̃ b̃ñd̃ñ ǀ ʋ̃ñd̃õñp̃ãʋ̃õñd̃ ǀ
11851. Kan phul, like 11850. Santalistan.	11851. b̃ñd̃ d̃s̃b̃p̃ 11850 p̃d̃b̃ñd̃ñ ǀ ʋ̃ñd̃õñp̃ãʋ̃õñd̃ ǀ
11852. Khir khiri or eller gahna mundan; finger ring for men and women. The iron has been worked during the lunar eclipse (gahna), and for that reason the ring is assumed to give protection against lightening. Santalistan.	11852. b̃s̃ãs̃-b̃s̃ãs̃ã ʋ̃d̃ ʋ̃ñʋ̃d̃ñ ʋ̃b̃d̃ʋ̃ñ.ʋ̃ ʋ̃d̃s̃d̃p̃b̃ ñs̃ ʋ̃ñd̃s̃ãʋ̃b̃ p̃ñ.ʋ̃ãʋ̃ ʋ̃b̃d̃ʋ̃ñ.ʋ̃ ǀ d̃d̃ñ s̃d̃d̃ñ ʋ̃d̃ʋ̃d̃ʋ̃ ʋ̃d̃ ʋ̃ñd̃ʋ̃d̃ ʋ̃ñʋ̃d̃ñ ʋ̃b̃b̃s̃d̃d̃b̃ b̃ñd̃ñ, d̃d̃ñõd̃b̃ d̃ñ.ʋ̃ãd̃.ʋ̃d̃-ʋ̃ d̃d̃b̃ñ ʋ̃b̃d̃ʋ̃ñ.ʋ̃ ʋ̃d̃ ʋ̃d̃ñd̃ d̃ʋ̃ñ b̃s̃d̃ ʋ̃d̃s̃d̃ ñb̃ñʋ̃ ʋ̃d̃d̃ s̃b̃b̃s̃ãd̃ñ. b̃d̃ñ ǀ ʋ̃ñd̃õñp̃ãʋ̃õñd̃ ǀ
11853. Khir khiri like 11854. Santalistan.	11853. b̃s̃ãs̃-b̃s̃ãs̃ã 11854 p̃d̃b̃ñd̃ñ ǀ ʋ̃ñd̃õñp̃ãʋ̃õñd̃ ǀ
11854. Bhap mundan; signet rings made of jado paria, for women. Santalistan. [Note on catalogue card: It here seems that the catalogue confuses the two types of rings. Probably 11854 is actually 11852, while 11852 and 11853 should be 11854. The collection of rings under 11854 are the only ones made of iron].	11854. d̃s̃ñd̃ ʋ̃b̃d̃ʋ̃ñ.ʋ̃, ʋ̃ñʋ̃ d̃ñ.ʋ̃ãd̃ñ. ʋ̃d̃õd̃ ʋ̃d̃d̃ñd̃ñ, ʋ̃ñd̃s̃ãʋ̃b̃ p̃ñ.ʋ̃ãʋ̃ ǀ ʋ̃ñd̃õñp̃ãʋ̃õñd̃ ǀ [q̃d̃p̃ʋ̃ b̃d̃p̃d̃ ʋ̃ñs̃ s̃ : d̃d̃b̃ñ q̃d̃p̃d̃ ʋ̃ñd̃ñ b̃d̃p̃d̃ ʋ̃ñs̃ ʋ̃d̃ ʋ̃ñs̃ p̃d̃b̃ñ ʋ̃b̃d̃ʋ̃ñ.ʋ̃ ʋ̃ñʋ̃d̃-ʋ̃ñʋ̃ ñb̃ñʋ̃ ǀ ʋ̃d̃ ʋ̃ñd̃d̃ñ-ʋ̃ 11854 ʋ̃d̃ ñs̃ ñs̃ 11852 b̃ñd̃ñ 11852 ñs̃ ñs̃ 11853 d̃d̃ñʋ̃ã ʋ̃d̃ 11854 ʋ̃d̃d̃ñ ʋ̃ñs̃d̃ñ ǀ ʋ̃ñs̃d̃ñ ñb̃ñʋ̃ ʋ̃b̃d̃ʋ̃ñ.ʋ̃s̃

	2622 11854 62 42342'9 226226 62222 11
11855. Khere khore mundan that is bent ring, used by men and women on their toes. Santalistan.	11855. 622'22' 62222' 42222.4, 22222 22 4222222 2222222 2222222 622.222 2222 2222222 1 2222222222222 1
11856. Khere khore mundan, ring. Like 11855. Santalistan.	11856. 622'22' 62222' 42222.4, 11855 22222 1 2222222222222 1
11857. Peter mundan (twisted ring), used by men and women on their toes. Santalistan.	11857. 222222 42222.4, 22222 22 4222222 2222222 622.222 2222 2222222 1 2222222222222 1
11858. Peter mundan, like 11857. Santalistan.	11858. 222222 42222.4, 11857 22222 1 2222222222222 1
11859. Peter mundan, like 11857. Santalistan.	11859. 222222 42222.4, 11857 22222 1 2222222222222 1
11860. Bere mundan (that is bird ring), only worn by women, made by Jado patia. Santalistan.	11860. 22'22' 42222.4 2222 2222 22222 2222222, 22222 2222222 2222222 2222222 2222222 2222222 2222222 1 2222222222222 1
11861. Bere mundan, like 11860. Santalistan.	11861. 22'22' 42222.4, 11860 2222222222222 1 2222222222222 1
11862. Mundan, ring common for men and women, made of Jado patia. Santalistan.	11862. 42222.4, 22222 4222222222222 2222222222222, 22222 2222222222222. 2222222222222 1 2222222222222 1
11863. Mundan, like 11862. Santalistan.	11863. 42222.4, 11862 2222222222222 1 2222222222222 1
11864. Mundan, like 11862. Santalistan.	11864. 42222.4, 11862 2222222222222 1 2222222222222 1

11907. Mərhət sakom like 11895. Santalistan.	11907. ԿՀՀԱՀԶ՝Գ ԷժիԿԻԱ, 11895 ԲՀԿԻՆԵՅԷ Ի ԷՅԻԵՕՅԻՐԴԱԼՕՅԻՆԵ Ի
11908. Guna todor, bracelet for men; used by the Santals. Santalistan.	11908. ԳԿԵՅԻ. ԻՅԻԻՅԻՆ : ՈՅԻՈՅԻ ԱՅԻՀ ԲՅԻ.ԳԴԳ; ԷՅԻԵՕՅԻՐԿԻ ՈՀԵԱՅԻՆՅԻ Ի ԷՅԻԵՕՅԻՐԴԱԼՕՅԻՆԵ Ի
11909. Guna todor, like 11908. Santalistan.	11909. ԳԿԵՅԻ. ԻՅԻԻՅԻՆ 11908 ԲՀԿԻՆԵՅԷ Ի ԷՅԻԵՕՅԻՐԴԱԼՕՅԻՆԵ Ի
11910. Ran todor, bracelet made of ran, that is pewter, also called bohok todor, that is bracelet with head; used by boy-children in their first year or a bit longer. Santalistan.	11910. ՆՅԻԳ ԻՅԻԻՅԻՆ, ՆՅԻԳ ՆՀԵՅԷ ՈՀԵՅԻԱՅԷ ԻՅԻԻՅԻՆ, ԻԴԵ ՅԻՆ ԷԴԷՅԻ.ՕՀ ՈՀԵՅԻԱՅԷ, ՈՅԻԱՅԷ ԻՅԻԻՅԻՆ ԱՅԻԿԻ ԱՀՕՅԷ-ՅԻ ՀԵՕՀ ԱՅԻԻՆՀ ԳՅԻ ՈՍԳԱԷԳ ԳՀԵՅԻ; ԿԻՀՅԻ ԳԴԳՅՆՅԻ.ԿԻ ԼՅԻԵՅԻԱՅԷ ԱԴԳ ԷՀՆԱԷՅԻ ՈՍԴՈՆԴ ԷՀ ՕՍԻՀՅԻ ԼՀ.ԲՀ.ԳԿԻ ԱՅԻՆՅԷ ՅԳ ԿԻԱՅԻ Ի ԷՅԻԵՕՅԻՐԴԱԼՕՅԻՆԵ Ի
11911. Ran todor, like 11910. Santalistan.	11911. ՆՅԻԳ ԻՅԻԻՅԻՆ, 11910 ԲՀԿԻՆԵՅԷ Ի ԷՅԻԵՕՅԻՐԴԱԼՕՅԻՆԵ Ի
11912. Ran sakon, bracelet made of ran, that is pewter, for girl-children in their first year or a bit longer. Santali mothers love to dress up their children with that kind of adornment. Santalistan.	11912. ՆՅԻԳ ԷՅԻԿԻԱ : ԱԿՀԴ, ՆՅԻԳ ՕՀ ԱՀՕՅԷ ԱՀ ԷԴԷՅԻ. ՅԻՆ ԻԴԵ ԱՀԷՅԻ ԿՅԻՕՀ ՈՀԵՅԻ ԱԿՀԴ, ԿԿՀԴ ԳԴԳՅՆՅԻ.ԿԻ ՅԻԿԻԱՅԷ ԱՅԻ.ԱԴԲ ՈՅԻԱՅԻՆ ՆՀԿԻ ԱՅԻՆՅԷ ՅԻԿԻԱՅԻ ԷՀ ԻԵՅԻ ԿՍԻԵ ՈՅԻ:ՀՕԴ ԷՅԱՅԻՆՀ ԱՅԻ Ի ԷՅԻԵՕՅԻ ՇԳԳՅԻՕԿԻ ՅԻԿԻ ՆՀԵ ԳԴԳՅՆՅԻ.ԿԻ ԵՅԳԿԻՆԵՅԷ ՕՀ ԷՅԻԼՅ ԿԻՆՀԿԻ ՆՅԻ.ԷԿԻ.Գ-ՅԻ Ի ԷՅԻԵՕՅԻՐԴԱԼՕՅԻՆԵ Ի
11913. Ran sakon, like 11912. Santalistan.	11913. ՆՅԻԳ ԷՅԻԿԻԱ, 11912 ԲՀԿԻՆԵՅԷ Ի ԷՅԻԵՕՅԻՐԴԱԼՕՅԻՆԵ Ի
11914. Ran sakon, like 11912. Santalistan.	11914. ՆՅԻԳ ԷՅԻԿԻԱ, 11912 ԲՀԿԻՆԵՅԷ Ի ԷՅԻԵՕՅԻՐԴԱԼՕՅԻՆԵ Ի

time ago I learnt that these stone pearls can be found in the ground somewhere close to here. They told that it is actually the “bongas” that bring them on certain days, and that they are found particularly by children who do not frighten the “bongas”. A couple of days ago I brought a couple of Santals with peckers and let them start digging. It turned out that the place is a long forgotten burial ground. There were a significant amount of these “dysentery stones”. Some – seemingly a necklace – were placed in a peculiar way with stones above and underneath. In addition there were two needles, very corroded, but seemingly made of a brass-like material, and a couple of items made of iron, one probably having been a shorty sword, the other a knife or something similar, but everything so rusted that the shape cannot be decided. The ground is a kind of clay where such things do not corrode

[illegible]

	"ឈ្មោះម្ចាស់នៃ ឈ្មោះម្ចាស់" បង្កើត ។
11939. Brown pearl band. Santalistan.	11939. ឈ្មោះ.ឈ្មោះ នៃ ឈ្មោះ នៃ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ។ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។
11940. Brown pearl band. Santalistan.	11940. ឈ្មោះ.ឈ្មោះ នៃ ឈ្មោះ នៃ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ។ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។
11941. Necklace made of small turned wooden pearls. Santalistan.	11941. ឈ្មោះ ឈ្មោះ.ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ។ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។
11942. Necklace made of strings. Santalistan.	11942. ឈ្មោះ ឈ្មោះ.ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ។ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។
11943. a Necklace made from several strings, partly of metal, partly from glasspearls in different colors. Santalistan. b Necklace made of red pearls (probably vegetable material). Santalistan.	11943. (a) ឈ្មោះ ឈ្មោះ.ឈ្មោះ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ នៃ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ, ឈ្មោះ ឈ្មោះ នៃ ឈ្មោះ (ឈ្មោះ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ-ឈ្មោះ ឈ្មោះ-ឈ្មោះ.ឈ្មោះ, ឈ្មោះ, ឈ្មោះ នៃ ឈ្មោះ) ។ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។
11944. Necklace made of straw. Santalistan.	11944. ឈ្មោះ, ឈ្មោះ នៃ ឈ្មោះ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។
11945. Necklace made of straw. Santalistan.	11945. ឈ្មោះ, ឈ្មោះ នៃ ឈ្មោះ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។
11946. Necklace made of straw. Santalistan.	11946. ឈ្មោះ, ឈ្មោះ នៃ ឈ្មោះ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។
11947. Necklace made of straw. Santalistan.	11947. ឈ្មោះ, ឈ្មោះ នៃ ឈ្មោះ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។
11948. Necklace made of straw. Santalistan.	11948. ឈ្មោះ, ឈ្មោះ នៃ ឈ្មោះ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។ ឈ្មោះឈ្មោះឈ្មោះ ។

11949. Necklace made of straw. Santalistan.	11949. Կտրք, օսկնո ճշնոց ՈՇԵՆՍՆԵ Ի ԷՆԵՕՆԻՐԴՆԵՆԵ Ի
11950. Necklace made of straw. Santalistan.	11950. Կտրք, օսկնո ճշնոց ՈՇԵՆՍՆԵ Ի ԷՆԵՕՆԻՐԴՆԵՆԵ Ի
11951. Necklace made of straw. Santalistan.	1151. Կտրք, օսկնո ճշնոց ՈՇԵՆՍՆԵ Ի ԷՆԵՕՆԻՐԴՆԵՆԵ Ի
11952. Necklace made of straw. Santalistan.	11952. Կտրք, օսկնո ճշնոց ՈՇԵՆՍՆԵ Ի ԷՆԵՕՆԻՐԴՆԵՆԵ Ի
11953. Necklace made of straw. Santalistan.	11953. Կտրք, օսկնո ճշնոց ՈՇԵՆՍՆԵ Ի ԷՆԵՕՆԻՐԴՆԵՆԵ Ի
11954. Necklace made of straw. Santalistan.	11954. Կտրք, օսկնո ճշնոց ՈՇԵՆՍՆԵ Ի ԷՆԵՕՆԻՐԴՆԵՆԵ Ի
11955. Necklace made of white glass pearls. Santalistan.	11955. Կտրք, ԲՅԵՌ ԲՆ.ՈՂԻ ԳԵՐՆ.ԵՌ ԲՆ՝Ա ճշնոց ՈՇԵՆՍՆԵ Ի ԷՆԵՕՆԻՐԴՆԵՆԵ Ի
11956. Necklace made of glowing glass pearls. Santalistan.	11955. Կտրք, ԼՍՆԻՐԲՆՍՆԵ ԲՆ՝Ա ԲՆ.ՈՂԻ ԳԵՐԴ ճշնոց ՈՇԵՆՍՆԵ Ի ԷՆԵՕՆԻՐԴՆԵՆԵ Ի
11957. Necklace made of vegetable pearls. Copper string inserted 1903. Santalistan.	11955. Կտրք, ԿՕԿՆ ԼԴԵԴԷ ԼՆՑ ԳԵՐԴ ճշնոց ՈՇԵՆՍՆԵ Ի ՕՆԿՈՆ ՈՆՈՇՆ ԵՆՍՆՆՁ 1903 ՆՁ ՈՍՅՆՆՍ ՆԻՆԵՆԻ Ի ԷՆԵՕՆԻՐԴՆԵՆԵ Ի
11958. Necklace made of quite small wooden pearls. Santalistan.	11955. Կտրք, ԲՆ.ՈՂԻ ԳԵՐՆ.ԵՌ ԲՆՈՐ ԲՍՅԵ ՈՇԵՆՍՆԵ Ի ԷՆԵՕՆԻՐԴՆԵՆԵ Ի
11959. Necklace like 11958. Santalistan.	11955. Կտրք, 11958 ՐԶԲՆԵՆԵ Ի ԷՆԵՕՆԻՐԴՆԵՆԵ Ի
11960. Necklace somewhat similar to 11959. Santalistan.	11955. Կտրք, ԷԴԵՆ.Ա 11959 ՐԶԲՆԵՆԵ Ի ԷՆԵՕՆԻՐԴՆԵՆԵ Ի
11961. Narkor huka with cilin, the common pipe used	11961. ԶԴՐԴԱ ԷՆՐՆԵ ԵՆՆԲՅՁ ՎԿԲՆ., ԲՆՆԵ ԼՅՕՅ ՎԴԵԳԿԲՅ

should fill one seer measured. Santalistan.	ଓଲତେ ଲାଉକାସିନେ ନେଇ. ବଜିଠାକିତେକି ଲେଉଟାକିନେ । ଓଡ଼ିଆକିତେକି ଓଡ଼ିଆ ଲେଉଟାକିନେ । ବଜିଠାକିତେକି ବଜିଠାକିନେ । ଓଲତେ ଲେଉଟାକିନେ । ଓଲତେ ଲେଉଟାକିନେ । ଓଲତେ ଲେଉଟାକିନେ ।
11975. Pai = 1/2 seer. This pai is probably very close to the normal. Santalistan.	11975. ପାୟ = ½ ଲେଉଟାକିନେ । ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ । ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ । ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ ।
11976. Pawa, that is dvs. 1/8 seer. In Bengali and Hindi pawa means one quarter, in this case one quarter of a pai. Santalistan.	11976. ପାୟ, ଓଲତେ ଲେଉଟାକିନେ ¼ ଲେଉଟାକିନେ । ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ । ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ । ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ ।
11977. Ara pai, also this a measure. Santalistan.	11977. ଆରା ପାୟ । ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ ।
11978. Bok muklu (literally: flintstone), implement made of iron to light fire. Earlier very common, now almost impossible to find. Santalistan.	11978. ବୋକ ମୁକ୍ଲୁ (ଲିଥୋଲୋଜି) ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ । ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ । ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ । ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ ।
11979. a., b. Diara, candlestick or lampholder made of iron. The two “koru” bent downwards are partly decoration; partly they are meant to protect the light against the wind. Only found among wealthy people; are	11979. ଡିଆରା, ଲେଉଟାକିନେ ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ । ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ । ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ । ଓଲତେକି ଲେଉଟାକିନେ ।

11982. Pitol mali, lamp made of brass. Santalistan.	11982. Գրոջոթ Կա.թղ, Գրոջոթ (Գրոջո.թ) ճշճճճ ԴՃՃճՃՃՃՃ Ի ԷՃՃՃՃՃՃՃՃՃՃ Ի
11985. Hasamali, like 11984. Santalistan.	1985. ԿՃԷՃ-Կա.թղ 11984 թՃԵՃՃ, ԷՃՃՃՃՃՃՃՃՃՃ Ի
11986. Hasamali, like 11984. Santalistan.	1986. ԿՃԷՃ-Կա.թղ 11984 թՃԵՃՃ, ԷՃՃՃՃՃՃՃՃՃՃ Ի
11987. Hasa mali, like 11986. Santalistan.	1987. ԿՃԷՃ-Կա.թղ 11984 թՃԵՃՃ, ԷՃՃՃՃՃՃՃՃՃՃ Ի
11988. Sunumbati, oil cup made of brass; used in particular by Hindus; when they go to take their daily bath they bring oil in a cup like this. Santalistan.	1988. ԷԿՃԵԿԿ ԴՃ.Դղ, Գրոջո.թ ճշճճճ ԷԿՃԵԿԿ ԴՃ.Դղ, ԴղԷՃԷԵՃՃՃՃՃՃ ԿղՃՃԵԵԵԵ թՃՃՃՃՃՃՃՃ, ԿՃՃ ԿղՃՃՃ ԵԿՃՃ ԵՃ ԳՃՃՃՃՃՃՃՃՃ, ԸՃՃԵԵՃՃ ԴԿԵՃՃ.Ճ ճՃ ԷԿՃԵԿԵՃ �ղՃղՃՃ Ի ԷՃՃՃՃՃՃՃՃՃՃ Ի
11989. Sunumbati, like 11988. Santalistan.	1989. ԷԿՃԵԿԿ ԴՃ.Դղ, 11988 թՃԵՃՃՃՃՃՃ Ի ԷՃՃՃՃՃՃՃՃՃՃ Ի
11990. Sunumbati made of iron. Used for oil when baking cookies. Santalistan.	1990. ԷԿՃԵԿԿ ԴՃ.Դղ, ԿՃՃԿՃՃՃ ճշճճճ ԴՃՃՃՃՃՃՃՃ Ի ԳղԴԿՃՃ.ԵՃ �ղԷղՃ ՃՃՃՃ ԿՃԵԿՃՃՃՃՃ թՃՃՃՃՃՃՃՃ Ի ԷՃՃՃՃՃՃՃՃՃՃՃ Ի
11991. Bhakni (pitha = that is cake) ladle to pick up cakes boiled in oil. Santalistan.	1991. ԳԿՃ.ԵՃղ (ԳղԴԿՃ. = ՃՃՃ ԳՃ ԵՃ.Ե (ԳղԴԿՃ.) ԵՃՃՃ) ԵՃ.ՃՃԿԵ թՃՃՃ ԷԿՃԵԿԿ ԵԿՃՃ ՃՃՃ ԳղԴԿՃ. ՃՃՃՃ ճՃԵՃՃԴՃ թՃ.ՃղՃ Ի ԷՃՃՃՃՃՃՃՃՃՃՃ Ի
11992. Dasaona, oilspoon, used for pouring out oil from	1985. ԳՃԷՃՃՃՃՃ, ԷԿՃԵԿԿ ԳՃԿՃ ՃԵՃՃ ՃՃ ԵԿՃՃ թՃ ԳԴՃԵ

rope. The weaving does not fill the whole frame. At one end, the foot end, there is an open space filled by the tightening rope. Except filling that space the rope is also used for tightening the weaving. With few alterations, particularly in the weaving as found among the Santalis, this kind of bed is common all over India. They are excellent to lie on; they are light, so they can without difficulty be moved by one person, - during the day they are often tilted. They are also sanitary. Santalis do not use mattresses, at most a pice of cloth to lie on, and seldom anything	පැන.ගැඳු බනිනු । නෙල ධනධර්මයේ ඉති භෙරනි පනිබවට පනිබවටදර්මය ධනඳ දර්මය රැවුණු.ඉ බද ඉති ධනඳෙන ඉතිබවට රැවුණු.ඉ බනිනු । ධනඳෙන ඉතිබවට රැවුණු.ඉ දර්මය ඉති බසන.ධර්මය දෙරෙන නිනු ඉති හරිබන.ද ධනධර්මය දර්මය ධනඳෙන හරිබන, දර්මයට දර්මයෙන ධනධර්මය රැවුණු නිබ ධනඳ ධනඳෙනෙන-නි । රැවුණු ධනඳ ධනඳෙනෙන දර්මයෙන දර්මයෙන පනිබවට භෙරනි ධනඳෙනෙන රැවුණු බනිනු । නිබඳෙන රැවුණු ඉති නිබ නිබරැවුණු, නිබ ඉති බනිනු දෙරෙන, රැවුණු රැවුණු දර්මය නිබ ඉති රැවුණු දර්මයෙන ඉතිබවට-නි । රැවුණු නිබඳෙන නිබ ඉති පනිබවට දර්මයෙන බනිනු । පනිබවට ඉති දර්මයෙන । දර්මයෙන පනිබවට රැවුණු (Mattress) ධනඳෙන ධනඳෙනෙන, නිබඳෙන බසන රැවුණු ධනඳෙන බනිබවට දර්මයෙන බනිබවට ධනඳෙනෙන, නිබ නිබ දර්මයෙන ධනඳෙනෙන ඉති රැවුණු ।
12012. Gando, wooden block to sit on. When Santalis work sitting, they sit on the ground or on a block like this. It is also offered to visitors. Santalistan.	12012. දෙරෙනෙන । බනි.ධර්මය බනි දර්මයෙන ඉතිබවට පනි.ගැඳු । දර්මයෙනෙන ඉති ඉතිබවට බනිට බනි.රැවුණු රැවුණු දර්මයෙනෙන දර්මයෙන ඉතිබවට දර්මයෙනෙන දර්මයෙනෙන දර්මයෙනෙන ඉතිබවට බනිට බනි.රැවුණු । දර්මයෙන ඉති දර්මයෙනෙන

in which a hole is carved, has not been shipped as there was no room in the boxes. The pounding is carried out by lifting the piston into the air by stepping on the short end. When lifting the foot the piston falls on the rice. To hold the rice in the pounding hole a thin bamboo stick is used, or, most often, someone sits and watches, and this person strokes the rice back in hole as soon as the piston is lifted. The pounder is used almost exclusively by women. However, men help to tramp, which is quite tiring. Approximately 10-15 kilograms of rice can be pounded in an hour. The floor is always kept “nice and clean” around the pounder with the help of cow dung. This kind of pounder is quite common among the Santals, although it is not found in every house. In more or less the same form it is found all over India. Santalistan.

[illegible]

	12045. Mirubati, brass cup without rim. Santalistan.
	12046. Khorabati, large brass cup. Santalistan.
	12047. Dulbati, die-casted brass cup. Santalistan.
	12048. Khañka bāṭi, large brass cup with rim. Santalistan.
	12049. Jam bati, brass cup; named after the shape of the sides. Santalistan.
	12050. Binditota, (Bin`i lo>a) brass pot; bindi is the ring at the bottom. Santalistan.
	12051. Gilas bati, that is glass cup; form and name according to European pattern; (gilas, that is glass). Santalistan.
	12052. Piṇa loṭa, brass pot, made by hammering; pitna means hammering.

Santalistan. Bati and tota are the terms used for drinking cups; bati is used in particular for making curry when eating. Rice pap is always eaten from a bati of some sort (also from leaf-cups). Sometimes rice is also eaten from bati, especially by children. The large Khorabati is used in particular when bringing food to herders or workers. It takes enough pap for two or three, and children eat together from the same cup; tota is used for drinking water, milk and other liquids from, and also as milk vessel. It is used especially by Hindus when bathing; they pour water over themselves with it. Compare 12055.	ගැහැනු. ගැහැනු බාහිරයා । උතුරුපසුවැනියා । ගැහැනු නම පැහැනු ඉතිරි ගැහැනු (බාහිර) බාහිර; ගැහැනු ඉතිරි නිවැරදිව හරි ගැහැනු පැහැනු බාහිර ඉතිරි පැහැනු බාහිරයා । ඉතිරි ගැහැනු ඉතිරි ඉතිරි ගැහැනු ගැහැනු බාහිර ගැහැනු පැහැනු (උතුරු බාහිරයා බාහිර) । පැහැනු ගැහැනු නිවැරදිව ගැහැනු. බාහිර ගැහැනු බාහිර ඉතිරි පැහැනු බාහිරයා । පැහැනු බාහිර ගැහැනු ඉතිරි නිවැරදිව ගැහැනු-බාහිර, බාහිර ගැහැනු බාහිර-බාහිර බාහිර පැහැනු බාහිරයා පැහැනු බාහිර ගැහැනුයා । ඉතිරි බාහිර ගැහැනු ගැහැනු පැහැනු ගැහැනු බාහිරයා නම බාහිර-බාහිර ගැහැනු; පැහැනු ඉතිරි බාහිර, බාහිර බාහිර පැහැනු නම බාහිර ඉතිරි බාහිර බාහිර බාහිර පැහැනු බාහිරයා බාහිර නම බාහිර ඉතිරි පැහැනු බාහිර । ඉතිරි ඉතිරි බාහිර බාහිර ගැහැනු. බාහිර බාහිර බාහිර බාහිරයා; ඉතිරි බාහිර බාහිර බාහිර බාහිර බාහිර । බාහිර බාහිර 12055 ।
12053. Chipi thari, so called on account of its shape; made of brass. Mainly used as plate for rice and what is eaten with the fingers. Santalistan. Note: At the main evening meal of	12053. බාහිර ගැහැනු, බාහිර බාහිර ගැහැනු බාහිරයා බාහිර බාහිර බාහිරයා, බාහිර බාහිර බාහිරයා । බාහිර බාහිර බාහිර, බාහිර බාහිර බාහිර ගැහැනු බාහිරයා

the Santals eating takes place in the following way – that is, if they have any rice to eat; often they live on a very meager diet: First the wife places a bati with water in front of the husband; as it is he always eats first with the others male individuals present; with this water he rinses his mouth and his hands in the yard. Then the rice arrives on a thari, and the curry (that is with the foof, in Santali utu) in a bati or a leaf-cup- If there are several kinds of utu each of these is served in a separate cup. Drinking water is also served in a cup. What there is of sauce is poured little by little from a cup into the rice and eating is done with the fingers, a bit of utu, a few mouthfuls of rice or both together. With the exception of certain close relatives no-one will drink water, and even less eat from a cup or a plate touched by others unless the cup is first scrubbed with sand and ash. The man will not taste what

[illegible]

cross-beam inserted through the pole. The pressing is carried out by a rope (made of fiber or leather) being put around the other end and the two are squeezed together with the cross-beam. The oil flows into the ring and from there over the "lip" (a small piece of wood inserted), down into a cup. This implement, which is heavy and currently the best found, is quite rare and is not found in every village. For the use of a pata a certain amount of the oil extracted is paid. Santalistan. [Note on catalogue card: The Santals also have another kind of pata, a flat stone into which such a ring has been carved. This is placed next to a large tree through which a hole has been made at a convenient height, into which a long pole is inserted. The pressing takes place by "half the village" (or as many as there is room for- the more the better) hanging onto the pole. There are not many presses like this. Mr. Bodding

[illegible]

12095. Pocsakhuti, (poesa khuti) bag to put pice (that is pice or coins in); naturally also used for other items. Santalistan.	12095. Դժնէշի ԲՍԿՕԴ, Դժնէշի (ժժնի ֆի ԲՍԿԶճշի.) ֆշիւծն ԲՍԿՕԴ, ին շիւնԳ Բշի.իԴԼ ԼԴԴԴԼԵԲ թշ.ԳԴԳ Կժ' ԼժժՕժիԴԴԼՕժիԴ Լ
12096. Jolpankhuti (also buluiskhuti, that is salt bag); has its name from being used to hide pan (that is the leaves of Piper Batleti). This material is not used by the Santals, and the bag is therefore mostly used for spices, Safran, provisions etc. However, these bags are seldom used by the Santals, even though the exemplars that have been sent are made by a Santal. S]ko antalistan.	12096. ԼժԹԴժիԴ ԲՍԿՕԴ (ժն ՈԿԹԿՅՕ Օճշի.ճԹշ.Գ); ԴժիԴ ֆշիւծն թշ.ԳԴԳ ԲՍԿՕԴ ԲճժԴ ԳԿՕԿԿշիԲշիԴ Լ Դժժշի ԼԴԴԴԼ ֆշի ԼժժՕժիԴԲժ ՈժԳԲժ ՈժժԿժնճշի, ժժշի Դճշի.Օժ Դժժշի Օճշի.ճԹշ.Գ ֆշի ԿժԼժԹշի ԼժԴԿճճժԴ շԿշիԴԲժ ֆշիւծն թշ.ԳԴԳ Բժ ՈժժԿժնճշի Լ ԼժնճԿճ ԼժժՕժիԴԲժ Դժժշի Օճշի.ճԹշ.Գ ֆշի ժ.ՈԴ ԼժԴԳճշԳշԲժ ՈժժԿժնճշի, ԼժԿժ ՕԴԴշ.Գ Դժժշի Դշ.ԿԿԴշի Օճշի.ճԹշ.Գ ֆշի ԿԴԳ իժԴ ԼժժՕժիԴ Գժճ Ոժժշիժ ժիԲշի Լ ԼժժՕժիԴԴԼՕժիԴ Լ
12097. Pocsakhuti, like 12095. Santalistan.	12097. Դժնէշի ԲՍԿՕԴ, 12095 թժԲշիԴԴԳ Լ ԼժժՕժիԴԴԼՕժիԴ Լ
12098. Tirup' dare thenga, that is supporting cane, walking stick for elderly people; however, perhaps more commonly used for jest than in any other way. It is also used for the sword dance, because real swords are banned. Santalistan. [Note on catalogue card: Santals'	12098. ՕԴճԿՈ ֆշիժժ. իճժ'Գշի, ԿԿժնժիԴ ԿժժԲժ ՕԴճԿՈժԳ իճժ'Գշի, Դժժշի ֆշի թշ.ԴճԿժշի. թշ.ԳԴԳ Կժ'Բժ ՈժժԿժնճշի Լ շԴժԼ Բժճժ Օժնճժշիժժ թժԲշիԲժ ՈժժԿժնճշի շԴՕժ Օժնճժշիժժ ֆշի ԼժճԲժնճժ ՈժԴԳժ ժիԲշի Լ ԼժժՕժիԴԴԼՕժիԴ Լ [ԲժնճՈ ճժ ԳժԹ Կժ : ԼժժՕժիԴ ԲժժշիԳ ֆշիժշիԴ թշ.ԳԴԳ իճժ'Գշի ֆշի ժ.ՈԴ Լժ.Թժ.Գ Գժճշի, Դժ ԲճժԴ

when the bridegroom puts sindoor on the forehead of the bride – the actual wedding act – the bride is lifted in a basket like this while the bridegroom is riding on a man's shoulders. Santalistan.	12106. Bundisingel. Before matches came into use such rolls or braids of straw were common for keeping fire alive. It is said that when one of these have been lighted the glow will keep through the night. The flame can be awakened by blowing on the slumbering fire. Santalistan.
12107. Petari, small square basket made of weaved reed, with lid. Santalistan.	12107. Petari, small square basket made of weaved reed, with lid. Santalistan.
12108. Khungi Petari, basket with lid, oblong. Besides harka (12041) 12107 and 12108 are probably the only baskets with lids that are used by the Santals. Used for storing spices or objects seen as particularly useful or valuable. It is not rare. Stone	12108. Khungi Petari, basket with lid, oblong. Besides harka (12041) 12107 and 12108 are probably the only baskets with lids that are used by the Santals. Used for storing spices or objects seen as particularly useful or valuable. It is not rare. Stone

they are by the tail. The wooden devise is there to prevent the rope to unravel as a result of the animal moving about. The same practical device is found in 12131. Santalistan.	12130. Jalkhar, muzzle, put on the creature when threshing, however, only when knowing from experience that they will steal too much during work. Santalistan.
12131. Sukrikuruda, implement to tie pigs with, used mainly during the rainy season when the fields are growing or about to mature. The pig is tied around the neck, normally in the village square. Otherwise they run around freely. Santalistan.	12131. Sukrikuruda, implement to tie pigs with, used mainly during the rainy season when the fields are growing or about to mature. The pig is tied around the neck, normally in the village square. Otherwise they run around freely. Santalistan.
12132. Dhila (jora-double). Normally the Santals will let the calf suck milk from the cow. They are convinced that it will not be possible to obtain milk from their cows or buffalos if the cow during milking does not have the calf	12132. Dhila (jora-double). Normally the Santals will let the calf suck milk from the cow. They are convinced that it will not be possible to obtain milk from their cows or buffalos if the cow during milking does not have the calf

	බන.මුහුන. ඉව නිම-නිම බන.ගැල බන.ගැලනි । උනිඳනිපැවෙනිඳ । 12135, ව, නි ।
12136. Gaighanti, cow bell made of iron. Santalistan. 2 specimen. Santalistan.	12136. ගන.ල ගෙහි.ඳිනි, ගැවැව්'ඉ බැලනිම ගැවැව්නිම । උනිඳනිපැවෙනිඳ । ගනිබැලනි ඳන.ගැවැව්නි । උනිඳනිපැවෙනිඳ ।
12137. Carkhi (riril'-). Machine for cleaning cotton, used to remove the seed from cotton. The person working sits on the bottom part and feeds the cotton between the rollers. The cotton passes through and the seeds remain. Compare 12139. Santalistan.	12137. මුන.බෙහින (බැබැව්) । ගවැව්.ග බෙහින බනිම ගැවැව්-ගෙනි බනිඳනිම । වැව් ගවැව් වෙහින ඉවල බන.ගැල වැව් ඉව ගවැව්.ග නිමබල උවු පනිමබල බැල ඉවැව්ග-නි ගවැව්.ග ගවැව්නිමබල බනිම මුනබෙහින වැව් ගනිපනිබල । ගවැව්.ග ඉව ගනිබෙහින මුනපනිග-නි නිම බනිම ඉව වැව්බල ගනිබල'ඳනි । බැබැව් ගැ 12139 උනිම । උනිඳනිපැවෙනිඳ ।
12138. Carkha; kicking- and spinning wheel; used partly for spinning thread from piuri (12172), whereby the thread is twisted around the iron rod, partly for collecting the thread on the reel, which is then put onto the iron rod. Santalistan.	12138. මුන.බෙහින; පැවැව්'ඉ නිම නි.මුබෙහින මුන'බ වැව්'ඉව බෙහින උවැව්.ග ගැවැව්නිම පනි.ගැව් බව ගැවැව්නිම (12172), වැව් වැව්බල ගැවැව්'ඉ උවැව් ගැවැව්බල ගැවැව් උවැව්, බැබැව් උවැව්.ග බනිබෙහින පනි.ගැව්, ගැව්. ගනිබෙහින ගැවැව්'ඉ උවැව් බැව් ඉවබෙහිනි । උනිඳනිපැවෙනිඳ ।
12139. Carkhi (riril-) like 12137. Santalistan.	12139. මුන.බෙහින (බැබැව්) 12137 පැවැව්නිමබල । උනිඳනිපැවෙනිඳ ।
12140. Natwa (kuhurhi-) used for winding up thre thread before it is transferred to 12138. Santalistan.	12140. ඳන.බනින. (බැබැව්බැව්) 12138 බල උවැව්.ග වැව්.බ පනිබන උවැව්.ග ගවැව්නි. පනිබන පනි.ගැව් බව ගැවැව්නිමබල । උනිඳනිපැවෙනිඳ ।

12141. Natwa (kuhurhi-) like 12140. Santalistan.	12141. Եռ.դըռ. (ԿԿԿԿՆԱԴԴ-) 12140 ԲԶԵՆԵՆԴ Ի ԷՆԵՕՆԲԴԼՕՆԵ Ի
12142. Taku, the iron rod mentioned in 12138. Santalistan.	12142. Դռ.ԵԵ, ԱԶՃԱԶ՝Գ ԷԴԵ, 12138 ՆԶ Բռ.Դ ՆԻՆԵՆԴ ԲԶԵՆ Ի ԷՆԵՕՆԲԴԼՕՆԵ Ի
12143. Khuilitaku, pole made of bamboo. When the thread has been spun on 12138, this is taken from the iron rod and placed onto 12142 or 12143. This is held in the left hand. In the right 12140 is held and this is twisted so that the thread is wound up. Santalistan.	12143. ԵԿԿԴԲԴ Դռ.ԵԵ, ԱՆԳ ՆԶԴՆԴ ՈՇԵՆԱՆԴ Ի ԷԿՕՆ.Ա ԵՅ ԴԴՕՆ.Գ ՆԻՆԴ ՆԶ 12138 ՆԶ, ՅԵՆ ԳՅ ԱԶՃԱԶ՝Գ ԷԴԵ ԵԿԿԵԵՅ ԳՈԳԵՆ ՆՆ ԶՆԱԶ. 12142 ԷՇ 12143 ՆԶԵՅ ԿԶՆ.ՃՆ Ի ԵՅԱՆ ԳՅ ԲԶԳԵՆ ՕԴ ՆԶԵՅ ԷՆՈՆ Ի ԼՅԼՅԱ ՕԴՆԶ ԳՅ 12140, ԵՅԱՆ ԳՅԵՅ ԴՇԴՇՆՆ ԼՇԱՅԵ ՈՆՈՇՆ ԿԳՅԴ Ի ԷՆԵՕՆԲԴԼՕՆԵ Ի
12144. Banoore or banri, used when one does not have a natwa (12140). To remove the thread it (that is the banoore) is taken apart. Santalistan.	12144. ՈՆ.ԵԿՆ ԷՇ ՈՆ.ԵՆԴ, ԵՅԱՆ ԳՅ ՕԴԵՆՇ ԼՅԱՆ՝Դ Եռ.դըռ. (12140) ՈՆ.ԵԿԴ ՕՆԴ ԵԿԿԵԵՅ ՈՇԱՆՆՆ Ի (ՈՆԵԿՆ ՆԶԴՆԴ ԷԿՕՆ.Ա ՅԶՅԳ Բռ.ԴԴԳ) ՅԵՆ ԳՅԵՅ ՅԶՅԴ ՈՇԵՆՆ Ի ԷՆԵՕՆԲԴԼՕՆԵ Ի
12145. Orokcarkhi that is “loop-reel”. The thread is removed from the natwa and spooled around this implement. When the warp is arranged it is done in such a way that a number of wooden sticks – which are part of the half-finished weaving – are inserted in the ground in pairs	12145. ՅՆՅԴ Զռ.ՆԵԿԴ Ի ԱՇՕՆԴ ԱՇ ՈՇԳԵՆԱ ՆԴԲ Ի ԷԿՕՆ.Ա ԳՅ Եռ.դըռ. ԵԿԿԵԵՅ ՆՆՃՆԴՆ ՆՆ ՇԴՆԴՆԴ ՆԶԵՅ ԳԵՃԱՆ.ԴՆ Ի ՕԴԵՆՇ ԳԵՃԱՆ.Դ Էռ.ՕՇԳ-Ն ԵՆԴ ԷԴԵԴԴ ԵՅՆՇ, ՅԵՆ ԳՅ ԼՇՃՆ-ԼՇՃՆ ՅՕ ՆԶԵՅ ՈԴԳՆ ԱԴԳ ԴՇԵ ԵԿԿԵ 8 ԴՏԴԴ 10 ԴՏԴԴ ՕՅԴԵՆՕ ՆԶ Ի 12145 ԲԶԳԵՆ ՕԴՆՇ ՆՆ ԱԴԳ ԴՇԵ Եռ.դըռ ԴՆՇԳԵՆ ԼՅԼՅԱ ՕԴՆՇ

8 – 10 feet apart. With 12145 in the left hand and a stick to guide the thread in the right the weaver winds the thread onto the sticks mindful that they are not twisted. From there they are put into 12157 and 12154, after which the weaving is set up.Santalistan. Compare 12182.	උහුඔන.උ නි.ඳහි පනි.ගෙතු । එළන පනි.ගෙතු 02.02.9715 ඉති උහුඔන.උ එළන ආසර්වණයෙන් උපරිමයෙන්ම භාවිතය.ඳන පරිමාණ එළනහි ඉති නිපති භාවිතය.ඳ । එළනට හිමි 12157 නිසා 12154 බව ඉතිමයෙන් හිමිනි, ඳගෙන. හිමි 02.02.9 ඉති උනිමනිමයෙන් හිමිනි । උනිමනිමයෙන්ම । පහිමි 02 12182 උනිම ।
12146. Piktat ak serving as a carder. When the cotton has been through 12137, it is treated with a bow like this. The cotton dances on the strings which are treated like the string of a harp when playing. Santalistan.	12146. පිකට්-ඔන.ඉ නිම පිකට්පිකට්-නිම පරිමාණ හිමි.උ හිමිනි । 07෧52 පරිමාණ 050නි.උ 12137 හිමි.උ ඔනිමනිම පිකට්පිකට් හිමිනි, එළන ඉති උනිම නිම බවෙන් පිකට්පිකට් 02හි පිකට්පිකට් 2ඉති । උනිමනිමයෙන්ම ।
12147. Pik'tel' ak' like 12146. Santalistan.	12147. පිකට්-ඔන.ඉ නිම, 12146 පරිමාණයෙන්ම । උනිමනිමයෙන්ම ।
12148. Sutamdhera (sutam: Thread) hand reel used for twisting thread or spinning slik thread. The thread to be spun is held in the left hand. At the bottom it is held in the jaw of the dhera. The person spinning makes the dhera turn by rolling the stick with the right hand against the thigh. When the thread is sufficiently twisted it is	12148. උහුඔන.උ ආසර්වණ : උහුඔන.උ උප පහිමි.ඳ ආසර්වණ හිමිහිමි । එහිමිම ආසර්වණ එළන ඉති පරිමාණ 07෧52හි උනිමනිම । පරිමාණ ආසර්වණ බවෙන්ම ඳන.ඳන.බව ආසර්වණ උනිමනිම । ආසර්වණ යනු ඉති පහිමිම 0702 ආසර්වණ උනිමනිම 02 උනිම නිම හිමි.ආසර්වණ ආසර්වණයෙන්ම නිම නිම ආසර්වණ යනුම බව ආසර්වණ නිම.බව । 07෧52 එළන හිමි.ආසර්වණ ආසර්වණයෙන්ම හිමිහිමි එළන ඉති ආසර්වණ බවෙන්ම පරිමාණ

carried out by pulling the cord back and forth. Santalistan.	ගසව්‍යනමන න්‍ය පනාන මතභව වැන ඉව්ව ව්‍යන । උනෙමනපැවෙනෙ ।
12153. Kamhand, shaft bars. The sticks with which the stick shuttle is held. Santalistan.	12153. වනායනෙත । ගැඹු තැන වැ.වැ.ග වසවනෙතෙ තසැනෙ ව්‍යනවැ ගවව මනවතෙ න්‍ය මතවතෙ තසැනෙව්‍ය ගසව්‍යනම । උනෙමනපැවෙනෙ ।
12154. Bade, strings with which the warp is lifted. Santalistan.	12154. ගනුද, මසවගවන ගනවැන වැන වැනවැන වනාන වන.තව මව වැනවනමෙ ව්‍ය ව්‍ය වනවනව । උනෙමනපැවෙනෙ ।
12155. Cêrĕ (literally: bird) warp roller with which the bade is lifted during weaving. Santalistan.	12155. වැ'තැ' : වැනවැ. මවතෙ වැ ගනුද මව වැවැනවෙ ව්‍ය වනවනව । උනෙමනපැවෙනෙ ।
12156. Bade thonga. Santalistan.	12156. ගනුද තවවතෙ, උනෙමනපැවෙනෙ ।
12157. Rac – stick shuttle. Santalistan.	12157. වනු - මව.වැ.ග වවනමෙ වන.වැ.ග තසැනෙ । උනෙමනපැවෙනෙ ।
12158. Rac, like 12157. Santalistan.	12158. වනු, 12157 වවනමෙ । උනෙමනපැවෙනෙ ।
12159. Kamhand, like 12153. Santalistan.	12159. වනායනෙත, 12153 වවනමෙ । උනෙමනපැවෙනෙ ।
12160. Pur, rear warp beam on which what has been weaved is rolled up. Santalistan.	12160. වැව : වන.වැ.ග. ඉවතෙ වවතෙ වෙතෙත. වන ව්‍යනවැ මව.ග වැවැනව ව්‍ය වනුද.වෙත । උනෙමනපැවෙනෙ ।
12161. Cere, like 12155. Santalistan.	12161. වැ'තැ', 12155 වවන । උනෙමනපැවෙනෙ ।

12183. a. Potam jhampa, dove trap, for catching wild doves. b is a pole with iron points in both ends, of which the smallest is inserted into the hole made for this purpose at the underside of the trap; the other larger point is for inserting into the ground. The catch is carried out in the following way: The trap is covered with fresh leaves and placed on the pole. Underneath the trap a cage is located in which there is a lure (said always to be a male). In addition another dove is placed on the crooked stick on the back end of the trap; here it is tied with the skin drawn over its eyes and fastened with the help of a thorn or similar, so that it cannot see. When the trapper comes to a place where he thinks there may be doves he rams the pole into the ground, arranges the trap and hides nearby. By the cooing of the lure other doves (said to be males) come to fight and to pose for the blinded dove.	12183. Ինչպիսիք Լճիկապոստ : Դրան Ինչպիսիք Լճիկա Բի Բի. Երբ (Ի) Գր ԲԻԿԵՐԴ ԲԻԵՐԻ ՈՒՆԵՐԻՆ ԿԵԼԻ. Գ ՆԶ ԿԶԶԿԶԶԶԶ ԻՆԵՐԻՆ, ԵՐԵՐԻ ՆԶԵՐԻՆ ԿԵԼԴԴԴ ԿՕՆԻ. ՆԻՆԻ Գր ԻՆԻՆ ՈՒԿԵՐԻ. Գ ՆԶԵՐԻ ԳԵՕԿԵՐԻ ԻԲԻՆ Գր ԻՆԻՆ ԲԻ. Երբ ԴԶԵՐԻՆ ԻԲԻՆԻ Լճիկապոստ ՈՒԿԴՕՆԴԶԶԶ; ԶԻՆԻՆ ԲԻ. ԴԿԻՆԻ Գր ՈՒԿԶՆԶ ԻՕ ՆԶԵՐԻ ՈՒԿԵՐԻ : ԳԶԶԶԶԶԶ Գր ԵՐԵՐԻՆԻԲԻ Լճիկապոստ ԲԻԵՐԻ : Լճիկապոստ Գր ԴԿԶԴԴԻՆ. Լճիկապոստ ՕԶԵՐԻ ԶԼԶԶԶԶ ԻՆԶ ԿԴԳ ԴԶԵ ԲԻԿԵՐԴ ՆԶԵՐԻ ԳրԵԶԵՐԻՆԻՆ : Լճիկապոստ ԲԻՕՆԻՆՆԶ ԿԴԳ ԴԶԵ ԲԻԵՐԻԿԵՐԻ ՕՆԿԶԶԶԶ ԴԶԶԶԶԶ ԿԴԳ ԴԶԵ Ի. Գ-ԵԴԴԴԻՆԻՆ ԕՆԿԶԶԶԶ ԲԻ. ԴԵՐԴԴԻՆ. ԻՆԽՈՒԿ, ԻՆԻՆ ԵԿԶԻՆԻ ԻՆԶ ԿԴԳ ԴԶԵ ԻՆԽՈՒԿ ԿԴԳ ԴԶԵ ԲԻՕՆԶԵՐԻ ԴԵԴԶԶԶԶ ԵԴԴԻՆ. Ո ՕՆԻՆԶ ԿԵԴԴԴԶԶ ԿԶԶԶ ԵԴԴԶԶԶ ԲԻԵՐԻ Լճիկապոստ ԻՆԶԵՐԻ ԻՆԶԶԶ ԳԶԴ ԳրԶԶԶԶԶԶ : ՕԴԵՆԶ ԼճիկապոստԴԴԴԴԴԴ Գր ԻՆԽՈՒԿ ԿԴԴԿԶ ԲԻԵՐԻ, ԻԲԻՆՆԶ ԿԵԴ ԳրԴ ԿԵԴԴԴԶ ԻՆԽՈՒԿԻՆ ԿԶԶԶԶԶ ԵԴԶԶԶԶ ԲԻԵՐԻ ԿԶԶԶԶԶ Լճիկապոստ ՆԶԶԶԶԶ ԲԻԿԵՐԴ ԻՕՆԶԶԶ ԴԴԳ ԶԶԶ Լճիկապոստ Լճիկապոստ ԶԶԶԶԶ ԳԵԶԶԶ ԲԻԵՐԻ ԴԵՐԻ. ԵԶՆԶԶ : ԻՆԶԶԶԶԶԶԶԶԶԶԶԶ ԴԿԶ
--	---

12186. Potamjhampa, like 12185. Santalistan.	12186. ପ୍ରତାପହମ୍ପା ଲାକ୍ଷ୍ମୀପୁର, 12185 ପରିସରରେ । ଏହାପ୍ରାୟ ୧୦୦ ଫୁଟ ଲମ୍ବ ।
12187. Gundrikumbetpasi (gundri: TurnixSykesii); snare for quail. Santalistan.	12187. ଗୁନ୍ଦ୍ରିକମ୍ବେତ୍ପାସି ବ୍ୟବହୃତ ଗୁନ୍ଦ୍ରି ପକ୍ଷୀ ପାଇଁ । ଏହାପ୍ରାୟ ୧୦୦ ଫୁଟ ଲମ୍ବ ।
12188. Gundribindharpasi, snare for quail. The difference in name comes from difference in shape. Santalistan.	12188. ଗୁନ୍ଦ୍ରିବିନ୍ଦହାର୍ପାସି ଗୁନ୍ଦ୍ରି ପକ୍ଷୀ ପାଇଁ, ଯାହା ଗୁନ୍ଦ୍ରିକମ୍ବେତ୍ପାସିରୁ ନାମରେ ପାର୍ଥକ୍ୟ ଅଛି । ଏହାପ୍ରାୟ ୧୦୦ ଫୁଟ ଲମ୍ବ ।
12189. Citrikumbetpasi, snare for citri (Engsih: partridge: OrtygariusPonicerrianus and Francolinus vulgaris). A cage with a lure is placed in the bush, and around this cage the snares are placed. The birds coming to play will end up with their heads or legs in the snare. Santalistan	12189. ଚିତ୍ରିକମ୍ବେତ୍ପାସି ବ୍ୟବହୃତ ଚିତ୍ରି ପକ୍ଷୀ ପାଇଁ । ଏହା ଗୁନ୍ଦ୍ରି ପକ୍ଷୀ ପାଇଁ ପରିଚିତ । ଏହାପ୍ରାୟ ୧୦୦ ଫୁଟ ଲମ୍ବ । ଏହାପ୍ରାୟ ୧୦୦ ଫୁଟ ଲମ୍ବ । ଏହାପ୍ରାୟ ୧୦୦ ଫୁଟ ଲମ୍ବ ।
12190. Gundrikanca, with trap on both sides; for catching gundri, the one mentioned under 12187. Santalistan.	12190. ଗୁନ୍ଦ୍ରିକାନ୍ଚା ବ୍ୟବହୃତ ଗୁନ୍ଦ୍ରି ପକ୍ଷୀ ପାଇଁ, ଯାହା ଗୁନ୍ଦ୍ରିକମ୍ବେତ୍ପାସିରୁ ଉଲ୍ଲେଖ କରାଯାଇଛି । ଏହାପ୍ରାୟ ୧୦୦ ଫୁଟ ଲମ୍ବ ।
12191. Gundrikanca, with trap on one side. The lure is inside the cage. When the catch is ongoing the cage is put on the ground and the net is tied. It is very common that shepherd boys carry this kind	12191. ଗୁନ୍ଦ୍ରିକାନ୍ଚା ବ୍ୟବହୃତ ଗୁନ୍ଦ୍ରି ପକ୍ଷୀ ପାଇଁ, ଯାହା ଗୁନ୍ଦ୍ରିକମ୍ବେତ୍ପାସିରୁ ଉଲ୍ଲେଖ କରାଯାଇଛି । ଏହାପ୍ରାୟ ୧୦୦ ଫୁଟ ଲମ୍ବ । ଏହାପ୍ରାୟ ୧୦୦ ଫୁଟ ଲମ୍ବ । ଏହାପ୍ରାୟ ୧୦୦ ଫୁଟ ଲମ୍ବ ।

of cages with traps along. As soon as they hear a gundri cooing they arrange the trap and the play begins. Santalistan.	১২১৯. গুন্ড্রি শব্দ শুনেই গুন্ড্রি বসে। গুন্ড্রি শব্দ শুনেই গুন্ড্রি বসে। গুন্ড্রি শব্দ শুনেই গুন্ড্রি বসে। গুন্ড্রি শব্দ শুনেই গুন্ড্রি বসে।
12192. Kok' pasi, snare for catching kok (so-called paddy bird). The snare is arranged around the four vertical sticks. The bow is kept drawn by the mechanism. As bait a live frog is tied to one of the sticks. The snare catches the bird by the neck. If it tries to get away the whole thing is too heavy to lift. This kind of snares are used by ponds and rice fields. Santalistan.	১২১৯২. কোক' পাসি, কোক (কোক) ধরাশয়ী। কোক ধরাশয়ী করার জন্য চারটি লম্বা কাঠের টুকরা সোজা করে রাখা হয়। এদের মাঝখানে একটি বাঁকানো তার বাঁধা থাকে। এটি কোক ধরার জন্য ব্যবহৃত হয়। কোক ধরাশয়ী হলে এটি খুব ভারী হয়ে যায়। এটি পonds এবং fields-এ ব্যবহৃত হয়।
12193. Citritepok', migrant trap for citri (12189), also for other birds. The procedure for using this trap is the following: At places where these birds are seen to bath in sand, grain or other foods are distributed to habituate them to come there. The trap is set by hammering the attached sticks into the ground while	১২১৯৩. সিট্রিটপক', সিট্রি (১২১৮৯) এবং অন্যান্য পক্ষী ধরাশয়ী। এটি ব্যবহার করার নিয়ম হল: যেখানে এই পক্ষী স্নান করতে দেখা যায় সেখানে ধান বা অন্য খাদ্য বিতরণ করা হয় যাতে তারা আসতে অভ্যস্ত হয়। এরপর কাঠের টুকরোগুলো মাটিতে ঢুকিয়ে দেয়া হয়।

around the pole so that the net is held tight. This device is used at dusk or at night, when the ore is resting or is in the nest. One then sneaks closer and puts the device over the bird. Is also used with torchlight as these birds are not awakened by this. Santalistan. [Comment on catalogue card: For packing this piece was loosened somewhat before shipping].	12196. Or dak' pasi, used for catching birds in the nest, especially peacocks. The stick is hammered into the ground close to the nest, the string is arranged in a loop around the nest, and the trapper sits as described under 12193. When the bird has sat down in the nest he pulls and the bird is caught by the leg. Santalistan.
12196. Or dak' pasi, used for catching birds in the nest, especially peacocks. The stick is hammered into the ground close to the nest, the string is arranged in a loop around the nest, and the trapper sits as described under 12193. When the bird has sat down in the nest he pulls and the bird is caught by the leg. Santalistan.	12196. Ժճ ԳՆԻԳ ԻՆԻ.ԼԴ, ՕԿԵՆ. ՆԶԸ ԶԶ՝ՄԶ՝, ՈՂԼԶԼԵԵՆԻՈԶ ՎՅՆՅՈԳ ԻՆԻ.ԼԴԵԵՆԻ ՔՅՆ.ԳԴԳ ԵՅ ՈԶԵԿՆՅՆՅՆ Ի ԵԿԵՆԻՂԴ ԻՍԶԶԵՅՆ ԳՅ ՕԿԵՆ. ԼԳՆ ԺՕ ՆԶԵՅ ՈՂԴՅՆ, ՈՅՈԶՆ ԳՅ ՕԿԵՆ. ՈԶԶԵԿՆՈՆ ՕԶԵՅ ԳԵԶԵԶ. Ն.ԶԵՆ ԵՆԻԳՆՅՆ ՆՆ ԻՆԻ.ԳՆԴԴԴԴ ԳՅՆ ԳԵԶԵԿՆՅՆ 12193 ՆԶ ՔՅՆ.ԴՅԵԵՆԵԳ ՔԶԵՆ Ի ՕՂԵՆԶ ԶԶ՝ՄԶ՝ ԳՅ ՕԿԵՆ.ՆԶԴ ՈԿՆԵԿՆՅՆՅՆ, ԿԸԴ ԳՅ ՈՅՈԶՆՆ ԺՆՆ ՆՆ ԶԶ՝ՄԶ՝ ԳՅ ԼՅՆԵՅՆ ՆԶԴ ԻՆԻ.ԼԴԵՆՅՆ Ի ԼՆԸՕՆԻՂԴԼՕՆԸ Ի
12197. Laotapasi, bird net. Spread on the ground and covered by leaves. Bait is spread on top, and when the	12197. ԲՅՅԻՂԻՆ ԻՆԻ.ԼԴ, ԶԶ՝ՄԶ՝ ԼՍՆՅՆ.ՔԴ Ի ԺՕ ՆԶԵՅ ԻՆԻԼԸՆՅՅ ԵՆԻԳՆՅՆ ԼՅԵԵՆԻ ԵՅՈԶ ԳՆԻԻՂԻՂ ԵՆՈԶ. ԶՅՆՅՆ ԳՅ ԺԸՆ ԶԶՕՆԸ

birds have gathered it is pulled and the net closes in on top. This net is used in particular when the birds come to drink water. It is then often spread in shallow water. Santalistan.	බැව්ව වූ බව්ව-න, ඔරුබු මුරුබුබු වැව්වබු-න වැව්ව.වැ මුරු වැව්වබු වැව්වබු-න । මුරු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු
12198. Kulaijali; hare-net. The net is put on the long rod (12198a) and this is placed on the two short poles, one at each end (12198b). These are tied to small sticks. The hare is chased towards the net. When it runs into this the rod falls down and the hare is trapped. Also used where hares are moving into peoples' fields etc. Santalistan.	12198. වැව්වබු.වැ වැව්වබු.වැ, වැව්වබු.වැ මුරු වැව්වබු.වැ වැව්වබු.වැ (12198a) බැව්ව මුරුබුබු නිබු වැව්වබු මුරු වැව්වබු බුබුබු බුබුබු බුබුබු බැව්ව වැව්වබු, වැව්වබු වැව්වබු.වැ බු (12198b) । වැව්වබුබු මුරු බු.වැව්වබු බුබුබු බුබුබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු.වැ වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු බුබුබු । ඔරු බු බුබුබු මුරු වැව්වබු බුබුබු බුබුබු බුබුබු වැව්වබු.වැ බුබුබු බුබුබු බුබුබු වැව්වබු.වැ මුරු වැව්වබු බුබුබු වැව්වබු බුබුබු බුබුබු බුබුබු බුබුබු වැව්වබු බුබුබු බුබුබු බුබුබු බුබුබු
12199. Kulaijali, like 12198; only net, without rod and poles. Santalistan.	12199. වැව්වබු.වැ වැව්වබු.වැ, 12198 වැව්වබු.වැ; වැව්වබු වැව්වබු.වැ, වැව්වබු. වැව්වබු.වැ නිබු බුබුබුබු වැව්වබු । වැව්වබු.වැ වැව්වබු.වැ
12200. Lebdajal, throwing net. The middle string is tied to the finger, and the net is gathered together carefully in the hand until ca. 1 meter is	12200. වැව්වබු.වැ වැව්වබු, වැව්වබු.වැ වැව්වබු.වැ । වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු මුරු මුරු බුබුබු බුබුබු බුබුබු වැව්වබු, නිබු වැව්වබු.වැ වැව්වබු.වැ මුරු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු වැව්වබු

12229. Jilgetchuri, like 12228. Santalistan.	12229. ມູງ.ປ ເຊ່ຊ ມອບສາ, 12228 ປຣບທຸດທຸດ ມ ຂຸດເຊອາປາເຊອາ ມ
12230. Binthi (lebet – that is stepping), implement made of iron of which more is said under 12231. Santalistan.	12230. ດາເຊນສາ (ປຣາເຊ-), ມຣຊຸຊ-ຊ ສຣເຊທຸດ ດຣເຊທຸດ, 12231 ສຣ ປາ.ເ ທຸທຸດ ມ ຂຸດເຊອາປາເຊອາ ມ
12231. Binthi, tool like 12230, with foot rest of wood. Santalistan. These implements, specially 12231, are found in every house. They are used for cutting what is used for curry into small pieces (meat, fish, vegetables, anything). One puts the foot on the foot rest so that the knife is held upright and cuts by pushing or sawing against the knife.	12231. ດາເຊນສາ, 12230 ປຣບທຸດທຸດ, ມາເຊເຊອາ ປຣເຊ-ດຣເຊ ທຸດ ຊ ບາກ ສຣເຊທຸດ ດຣເຊທຸດ ບທຸດ ມ ຂຸດເຊອາປາເຊອາ ມ ຈທຸດ ຂຸດເຊທຸດ ບສາເຊບທຸດ ດຣເຊ ຊ ມ ມາເຊ ບທຸດ ມ ມອບ ມາເຊເຊ ບທຸດ.ກາ ບທຸດ.ກາ ເຊ່ຊ ບບກສາ.ເສ ປາເຊທຸດ ບທຸດ (ມູງ.ປ, ມາເຊ, ອາເຊບສາ ຈທຸດ) ມ ດາເຊນສາ ສຣເຊທຸດ ປຣເຊ-ດຣເຊ-ທຸດ ອອສ ປຣາເຊ ມາເຊ ບທຸດ ອາເຊສ ເຊທຸດ ຊ ອາເຊ ຂຸດ ມາ ບທຸດ ມ ມອບ ປາເຊທຸດ ທຸດ ເຊ
12232. Sonda (sahanmak' – that is cutting firewood), a kind of leaf knife used especially by women when going to the woods to cut firewood. Also used for many other purposes. Santalistan.	12232. ຂຸດເຊ (ຂຸດເຊ ມາເຊ-) ມ ຂຸດ ມາເຊເຊບທຸດ ມາເຊເຊ ບ ດຣເຊທຸດ, ອາເຊ ຂຸດເຊ ຂຸດເຊທຸດ ຂຸດເຊທຸດ ຂຸດເຊ ມ ຂຸດເຊ ມອບ ຂຸດເຊ ບທຸດ.ມາ ປາ.ເ ມ ດຣເຊທຸດ ມ ຂຸດເຊອາປາເຊອາ ມ
12233. Tengoc' (potamcupi that is swallow tail, or porkutam, that is literally bush hammering), small ax	12233. ນຣເຊເຊ (ເຊອາ ມອບ ນຣເຊເຊ, ມອບ ບບກສາ ນຣເຊເຊ), ບທຸດ.ກາ ນຣເຊເຊ 12232 ປຣບ ດຣເຊທຸດ-ທຸດ,

used for the same purpose as 12232, however mostly used by men. Santalistan.	ගන:3076නිල02 ගනගන යව්ව ගැමියානු । උන්දොනැවෙනි ।
12234. Tengoc' (dare mak' that is tree-cutting), small ax, used for cutting smaller trees, chopping wood etc. Santalistan.	12234. තද්දෙන (ඉනු2. ගන-), හන.තන තද්දෙන, හන.තන ඉනු2.හන දෙදු පන.දෙදු, නි උනගන දුගන.දෙදු දැන පන.දෙදු । උන්දොනැවෙනි ।
12235. Tengoc' like 12234. Santalistan.	12235. තද්දෙන 12234 පවනෙනි । උන්දොනැවෙනි ।
12236. Tengoc' like 12235. Santalistan.	12236. 12235 තද්දෙන පවනෙනි । උන්දොනැවෙනි ।
12237. Tengoc' dhaulia (or porkutam); possibly a kind of battle ax. Santalistan. [Note on catalogue card: Bodding informs that he has only seen this one exemplar].	12237. තද්දෙන (ඉගන.චුතන. උ දුගන හන.ග), ගන පවනෙනි හන.ග । උන්දොනැවෙනි । [හන.පන හන.ග 2 : ගන.දෙදු-2 පන.දෙදු උනගන දුගන ගන දුගන දෙදු දෙදු නිහන, දන.ගන පවන ।]
12238. Tanga (nahelmak' that is plow-cutting); ax for cutting large trees. The name indicates that it is used in particular when the tree to be cut is large enough to be used for a plow. In the old days, and sometimes still, the Santals will when they can cut down the whole tree to find a piece of wood suitable for a plow. They then cut off what	12238. තද්දෙන (උනගන ගන-), පන.තන ඉනු2. ගන.දෙදු තද්දෙන । ගන.ගන දුගන දෙදු ගන දුගන 02 දුගන උනගන ගන.දෙදු ගන.ගන ඉනු2. ගන.දෙදු-නි । උනගන 2 උන උනගන ගන ගන.ගන උන්දොනැවෙනි දුගන හන.දෙදු ගන ගන.දෙදු.නි උනගන හන පන.දෙදු । නිහන ගන.ගන ගන.ගන දුගන දෙදු ගන.ගන නි උනගන-නි දුගන ගන.දෙදු නිහන-නි । උන්දොනැවෙනි ।

12289. Karha (rok' nakic'), that is with combs in the carved holes. Santalistan.	12289. ৰখাৰ (ৰ'ক' ন'ক'ই), সেইটো ৰ'ক' ন'ক'ইৰ চ'ৰ'ৰ'ৰ চ'ৰ'ৰ'ৰ চ'ৰ'ৰ'ৰ
12290. Halka (dandit-); dandit means stem or short handle; large iron hook fastened to a ring of iron. Santalistan.	12290. ৱা.ৰ'খ. (ৱা.ৰ'খ.) ৰ'খ.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ.
12291. Halka like 12290. Santalistan.	12291. ৱা.ৰ'খ. 12290 ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ.
12292. Halka (sikri-); sikri means chain or link; in other words chained halka. Santalistan.	12292. ৱা.ৰ'খ. (ৱা.ৰ'খ.); ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ.
12293. Halka like 12292. Santalistan.	12293. ৱা.ৰ'খ. 12292 ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ.
12294. Halka like 12292. Santalistan.	12294. ৱা.ৰ'খ. 12292 ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ.
12295. Halka like 12292. Santalistan.	12295. ৱা.ৰ'খ. 12292 ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ.
12296. Halka like 12292. Santalistan.	12296. ৱা.ৰ'খ. 12292 ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ.
12297. Halka like 12292. Santalistan.	12297. ৱা.ৰ'খ. 12292 ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ.
12298. Halka (sikol-) sikolmeanschain. Santalistan.	12298. ৱা.ৰ'খ. (ৱা.ৰ'খ.) ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ.
12299. Karhadandit, kaha shaft or pulling shaft. Santalistan.	12299. ৰখাৰ ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৰখাৰ ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. [ৰখাৰ ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ.] ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ. ৱা.ৰ'খ.

[Comment on catalogue card: 12286 – 12299 are used almost exclusively when preparing the rice fields. The ring of the halka is placed onto the “comb” made for this purpose. With 12288 the stem is inserted through the hole, and ring, with or without anything within, holds the karha in place. The hook of the halka is then fastened to the karha-dandit’ in the small holes at the end of the pulling shaft made for this purpose. The karha-dandit’ is tied to the yoke with a rope originally made of leather. Every karha needs two halka. The karha-dandit’ are never made in any other way than the shipped exemplar, it is a suitably thick pole made of strong wood split in one end and in that holes for the halka are made. When arranging the split part must naturally be spread out. When sikol-halka is used, no kaha-dandit is needed. Rice fields must be horisontal, and the karha is used in particular in slopes to

[illegible]

move soil from higher to lower ground when the rice fields are originally prepared, partly also to make the walls around the rice fields. This is done in the following way: When the oxen are teamed up the coachman grabs the handle. Every karha has a wooden handle. When shipping from India this handle had to be removed and packed separately. When the coachman takes the handle he digs the karha a couple of inches into the ground partly by pushing and partly also by putting his foot on it. It is then angled a little backwards, and with the coachman holding the handle the oxen pull it along. The soil collected by the karha, about 2-3 cubic foot, is in this way moved where one wants it. Here the driver lets go of the handle and the karha falls forward. The soil remains there. When the oxen return to the place where soil is to be removed he again takes the handle and this goes on in a circle until

[illegible]

the work is done. In this way a rice field can be made without too much effort. The time is never important to a man in India. When the karha is to be used the ground must be soft. It is therefore used towards the end of the rainy season or after rain showers during the hot season. In addition to making new fields it is also used for levelling old ones. The karha must be made from a solid kind of wood. The received exemplars are partly made of Shorearobusta, Gärtn. (12287), partly from Bassialatifolia, Roxb. (12289). Santalistan.	
12300. Raksa, used in the same way as karha, but only on completed or old rice fields when the thehorisontal soil level has become uneven. When the raksa is to be used the rice field must be wet and crumbled so that it is a complete slush. This is then moved from one place to another with the raksa. This exemplar is from around year 1870 and is made from	12300. බනිභළුන, භනිබයන පද්මනි ඉරිභනි ධරණයනබන, ධරණබන ධනබන. භනි20 භනි20 භනි ඉනි ඉනිභනි ඉනිභනි නිභනිභනි । බනිභළුන ධරණයනබ පනි.ඉනි භනි20 ඉනි භනි ඉනි 0නිභනි භනි.බනිනි පනිභනිභනි පද්මනි । ඉනිභනි පනිභනි ඉනි ධනි භනිඉනි භනිභනි 2නිභනි ඉනිභනි භනිඉනි 02බනි භනිබයන ගනිඉනි । ඉනිඉනි 2ධනිභනි ඉනි.ධනිඉනි ඉනි 1870 බනිඉනි භනිඉනි ඉනිඉනි ඉනිබනි. බනිඉනි ඉනිඉනි । ඉනිඉනි ඉනි ඉනිබනි ඉනි.ධනිඉනි ඉනිඉනි

12304. Arar - (kada-); kada means buffalo; Santal; made from Dalbergialatifolia, Roxb. Santalistan.	12304. ঝাঝ'ড (বখণ্ডন) ; এখড়ওখপ; এখন্সায়ল বখন সড়ঊঙ । এখড়ওখপগেওখড় ।
12305. Nabel (karmba-); plow; karmba is the name of the handle. Santalistan.	12305. ঈখয়ৱ (বখ'ডনখ-) : ঈখয়ৱ বখ'ডনখ । বখ'ডনখ কুখ নখঈনখল সড়ঊঙ গ্বওয় বখঈখ । এখড়ওখপগেওখড় ।
12306. Nabel (gorbhotam); plow. Santalistan.	12306. ঈখয়ৱ (গেবনগধওখ) । এখড়ওখপগেওখড় ।
12307. Nabel (des-); plow. Santalistan. [Comment on catalogue card : Des is a Bengali word meaning : land. It is used by Santals in particular about the flat land towards the east and south where the Hindus live].	12307. ঈখয়ৱ (কু.ঔ-); এখড়ওখপগেওখড় । [বত্নপথগে বখন্স ংসড়ঊঙ পখ.ঊঙ : কু.ঔ কুখ নখঙেখেপগ বখওগ বখঈখ কগখয় পখ.গক, এখড়ওখপবখ বগখড় য়ব্ন্সন্য সড় খন্স কখ.বগঈসড় ঙগঈক্স িঈঈঙ বখ উবঙখঙ ওখঐখ থও পখ.গক নঈখয়খন্সঙ বখঈখ ।]
12308. Nabel (tirkarmba-); tirkarmba is the name of the handle. Santalistan. [Comment on catalogue card: These four kinds of plows are used interchangeably; still 12306 is used in particular by the Muhammedan weaving caste, Jolha, living among the Santals. This kind is considered to be less good and is only made when one cannot find a piece of wood that is sufficiently large or	12308. ঈখয়ৱ (নগন্স বখ'ডনখ-), নগন্স বখ'ডনখ কুখ নখঈনখ সড়ঊঙ গ্বওয় বখঈখ । এখড়ওখপগেওখড় । [বত্নপথগে বখন্স ংসড় পখ.ঊঙ : ঈখয়খখ ঐউ পবখড় ঈখয়ৱ কুখ খকখপ-নখকখপ ওবখ নঈখয়খন্স কখডঊঙ, ঈঈ' 12306 কুখ এখড়ওখপবখ ওখপখন্স ওখয়ঈ বগন্সন্য ও.ও.গ নখ.ও নখপঘ বখ নঈখয়খন্সখ । ঈখয় কুখ খ.নগ ঈখয়খঙে কুখ নখঙে বখঈখ, িঈখয় ওঈখড় বখন সড়ঊঙ নঈখয়খঙে বখঈখ ওগিসড় পখ.ন্য বখন নখবখ

12309. Mahadeb that is the major God, is a lingam. Mahadeb, Siva, is one of the Gods most venerated. Any long and round stone can be used for representing this. The base, yoni, representing the female principle, is not common. When this is not found the Mahadeb is buried in the ground so that only the top can be seen. [Unclear] ... of the yoni must be directed away from the village. Santalistan. [Comment on catalogue card: Compare 125... , 11561, 11582. The Santals venerate Mahadeb in the sense that they sacrifice betel leaves, rice, milk etc. during the Pata celebration. The mentioned celebration is arranged at the beginning of the Hindu year (around April 15). It originates from the Hindu cork puja or the swing feast, that should be held on last day of the year, 30th coitro, approximately April 14. However, the Santals are not very particular. The whole thing is a nightly orgy of a

[illegible]

15440. Gold-plated ring with a copper core; like 15439, but severely damaged; the core very oxidized, the plating as a result cracked. Largest diameter 3,1 cm. Earth-find. From SantalParganas, from a place close to Mahulpahari, not far from the source of the Dwarka river. India.	15440. Էօճճ շր.ԳԵ ԿԵճճ.Ա ԿՆԱՅ ԳՅ ՕՆԿԱՆ ՆՇՆՆԵ; 15439 ԲՇԵՆ, ԱՇԵԵՆՆԵ շր.ՈՂ ՈՆ.ՃԴԱ ՆԻՆԵ, ԿՆԱՅ ԳՅ շր.ՈՂԵՇ ԴԱ ՆԻՆԵ, ՅԵՆՈՇ ԶՇՈՆԵ ՆՇՆՆԵ շր.ԳԵՅՆԵ ԻՆՃՆԵ ՆԻՆԵՆ Ի 3.1 cm ՈՇՃԱՆՆՈՇ, ԿՆԷՆ ՆՇՆԵ ՂՆԱՆԵ Ի ԷՆԵՕՆԲ ԻՆՆԵՆԵՆ, ԱՅԿԲԻՆԱՆՃԴ ԷՅ ԳՅՆԵՆ ԵՆՈՆ ԵՆԵՆԵ ԼՆՆԵՆ ԵՆԵՆ ԶՆԵՆ ԶՆԵՆ Ի ՈՆՆՆՈ Ի
15441. String with 125 pearls of stone, most of them ”wheel-shaped”, round, with a small rim, thicker towards the middle. Of different shapes and color, still mostly whitish. Earth-find. “The wheel-shaped greyish were all found in one heap. Underneath was one of the two stones 15442-43, on top the other together with the wheel-shaped clay panel 15444. The people in the Indian Museum, Calcutta, have not been able to suggest anything with regard to the origin of these objects in terms of age or people”. Compare 15445. From SantalParganas; from a place close to Mohulpahari; not far	15441. ԷԿՈՆ.Ա 125 ԵՆՈՇԵ ԵԿԲՆ.ԵՆ ԳՆԴՆՆ ՆՇՆՆԵ, ՆՆԱՆ ԵՅ ԳՅ “ԶՆ”Ե ԵՆՃԱՆԵ” ԲՇԵՆՆԵ ԵՆՆԵ, ԵԿԲՆ.ԵՆ ՕՆԲՆ ԷՇԵ ԳՅ ԳՆ.ՆԴՆ.ԵՇ, ԼԵԳՆ. ԼԵԳՆ. ԿՆԱՆՆ ԶՆ ՆՅՅ ՆՇՆՆԵ, ՈՆ.ՃՈՂ ԵՆՆՈՇ ԻՅԵՆԵ Ի ԿՆԷՆՆՇ ՂՆԱՆԵ Ի ԻՅԲԷՅ ՆՅՅ ԶՆԲՆ ԲՇԵՆՆԵ ԿԴԳ ԳԵԿԱՆ.ՆՇ ՂՆԱՇԵՆ Ի ՅԵՆ ԲՆՈՆՆՆՇ 15442-43 ՈՆՆՇՆ ԳՆԴՆ ԵԴՆՇ ԿԴԳ ՈՆԱՇՆԵՆ, ՅԵՆ ԶՇՈՆՆՇ ՇՆՆԵ ԿՆԷՆ ՆՇՆՆԵ ԶՆԵՆ ԲՇԵՆ 15444 Ի ԴԵՆԴՆԵ ԿՆԱՆԴՆԱ ԵՅԲԵՆՈՆ ՆՇԵԵ ԵՅՅՆ ԼԴԴԷ ՆՇՆՆԵ ՅՃ ՆՆ ԵԱՇՆ ՆՆ ՅԵՆ ԵՅՅՆԵ ԵՆԵ ՈՆՈՅՈ ԼՆԱՆՆԵՆ ԸՆԵՅ ԵԱՆ ԳՆՃՇ.ՅՆԵՅՆԵՆ Ի” 15445 ԷՆՆ ԼԵՆԴԱ ԿՇ Ի ԷՆԵՕՆԲ ԻՆՆԵՆԵՆ, ԱՅԿԲԻՆԱՆՃԴ

from the source of the Dwarka river. India. [Comment by Professor Solberg: Most of the following strings were missing during on my installation in 1917, because of theft it would later appear]. [Comment: 15445 and 15447-58 missing January 1970].	උමය ඉඩබහන භෞතික ලබාදීමේ පාලකයාගේ ස්වරූපය, ආශ්වාසය [පරිවර්තනය 2007 ආගමික විද්වතුන් Solberg : නිවැරදිව පැහැදිලි පරිවර්තනය ඉන් 1917 නිසා පමණක් මෙම මාලාවෙන්, පරිවර්තනය කළේ.02, පරිවර්තනය මෙමගින් විවරණය වේ] [පරිවර්තනය : 15445 සහ 15447-58 නිසා මෙම පරිවර්තනය 1970 වේ]
15442. Shaped stone made of grey granulated rock with impact areas in both ends. Length 8,6 cm, largest width 7 cm. Earth-find, compare 15441 From Santal Parganas, a place close to Mohulpahari, not far from the origin of Dwarka river. India.	15442. සිතියමක්-සිතියමක් ඉසරයක් සැලකීමේ මෙමගින් මෙමගින් (පරිවර්තනය) සිතියමක් විවරණය වේ : පරිවර්තනය 8,6 cm සහ විවරණය 7 cm : සිතියම සිතියම විවරණය, 15441 වන පරිවර්තනය පරිවර්තනය මෙමගින් සිතියම, පරිවර්තනය සිතියමක් උමය ඉඩබහන භෞතික මාලාවෙන් පරිවර්තනය විවරණය : ආශ්වාසය
15443. Shaped stone made of red-grey rock, polished with impact areas in both ends. Length 9,6 cm; width 8,2 cm. Earth-find, compare 15441. From Santal Parganas, a place close to Mohulpahari, not far from the origin of Dwarka river. India.	15443. සිතියම මෙමගින් පරිවර්තනය ඉසරයක් සැලකීමේ මෙමගින්, මෙමගින් (පරිවර්තනය) සිතියමක්, මෙමගින්, මෙමගින් විවරණය : පරිවර්තනය 9,6 cm; විවරණය 8,2 cm : සිතියම සිතියම විවරණය : 15441 වන පරිවර්තනය පරිවර්තනය මෙමගින් සිතියම, පරිවර්තනය සිතියමක්, ඉඩබහන භෞතික මාලාවෙන් උමය සිතියම : ආශ්වාසය
15444. Circular clay disc, drilled through in the middle and with upper side cover	15444. සිතියම සැලකීමේ මෙම මෙමගින්, මෙමගින් ඉඩබහන සිතියම විවරණය, මෙමගින් මෙමගින්

15462. Stone stool on four legs, one broken, 34 cm long, 13,5 wide, 13 cm high, upper side polished with a crossing shallow depression at one end. "Possibly a yoni or something else. Definitely used for sitting". From SantalParganas (?). India.	15462. ԻտԸ ԼսնՇՇՇՇՇՇՇՇՇՇ ԳՏԴՏԴ ԿԼԿԲ ՇՇՇՇՇ, ԿԴԳ ԼսնՇՇՇ ԳՇ ՈՇ.ԻԿԳ ՇՇՇ 13.5 ՇՇ 13 cm ԿԼԿԲ, ԳՇՇՇՇ ԼՇՇ ԳՇԿՇ ԻՇ.ԲԴԼ ՇԿՇՇՇ ՇՇ ԿԴԳ ԸՇԿՏՇ ԳՇ ԳՇԻՇԳ ՇՇՇՇ, "ԻՇԼՇՇ ԼսնՇՇՇ ԿՇՇՇ ԼՇ ՇԴՇՇՇ Լ ԿՏՇ.ԴԴՇՇ ԳՇՇՇ ԼՇՇՇՇ ԻՇ.ԳԴԳ ԿՇՇՇ Լ" ԼՇՇՇՇ ԻՇՇՇՇՇՇ ԿՏՇ (?) ՈՏՇՇՇՇ Լ
15463. Thari, that is plate on which food is served, circular lathed stone plate; soft stone, yellow-grey, diameter 32 cm. Plates and cups of stone are produced in various parts of the country, used by all races, especially by Hindus. They are seen as "more clean" than brass utensils. From SantalParganas. India.	15463. ԳՏԴՏԴ ՈՇՇՇՇ ՕՏՇ.ՏԴ, ԸՇՇՇՇ ԳՏԴՏԴ, ԼՇԼՇՇ-ՕՇՇՇՇ ԿՇՇՇ ՈՇՇ 32 cm ՇՇՇ Լ ԳՏԴՏԴ ՈՇՇՇՇ ՕՏՇ.ՏԴԿՇ ՇՇ ՈՇ.ԴԴԿՇ ՇՇԿՇ ԼՇՇ ԿՇ ՈՇՇՇՇՇՇ, ՈԴԼՇԼԿՇՇՇՇ ՕԴՇՇՇՇՇ Լ ՇՇՇՇՇ ԳՇ ԻՇՇՇ.Բ ՈՇՇՇՇ ԿՏՇՇ "ՈՇ:ՇՇԴ ԼՇԻՇՇՇՇ Լ" ԼՇՇՇՇ ԻՇՇՇՇՇՇ ԿՏՇՇ Լ ՈՏՇՇՇՇ Լ
15464. Thari, that is plate for serving food, circular lathed stone plate, similar to the previous, but made from a blue-grey kind of stone. Diameter 37 cm. Compare 15463. From Santal Parganas. India.	15464. ՕՏՇ.ՏԴ, ԼՇԿՇՇ ՇԿՇՇ ԻՇ.ԳԴԳ, ԳՏԴՏԴ ՈՇՇՇՇ, ԳՇՇՇՇՇՇ ԻՇ.ՇՇՇ ԻՇԿՇ Լ ԿՇՇՇՇՇ ԻՇԴ-ՕՇՇՇՇ ԿՇՇՇ ՈՇՇՇՇ ՈՇՇՇՇ, 37 cm ՇՇՇՇ, ԼԿՏԴՇ ԿՇ 15463 Լ ԼՇՇՇՇ ԻՇՇՇՇՇՇ ԿՏՇՇ Լ ՈՏՇՇՇՇ Լ
15465. Thari, that is plate on which food is served, circular	15465. ՕՏՇ.ՏԴ ՇԿՇՇՇ ԼՇԿՇՇ ԿՇ ՇԿՇՇ ԳՏԴՏԴ ՈՇՇՇՇ,

stone plate made from a grey stone, carved with knife. Diameter 24,4 – 24,6 cm. Compare 15463. From SantalParganas. India.	ଠିକିଆ ଲୁଗା କାଟି କାଟି, ଗାଈରାମିଆ ୦୨ ଲୁଗା କାଟି ଲୁଗାକାଟି 24.4 cm-24,6 cm ଗାଈରାମିଆ । ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗା 15463 । ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି । ଲୁଗାକାଟି ।
15466. Bati, cup with flat bottom, the same shape as 15465, but smaller, diameter 17,5 cm. The stone from which the cup is made is soft, grey. Compare 15463. From Santal Parganas. India.	15466. ଲୁଗାକାଟି, ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି, 15465 ଲୁଗାକାଟି, ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି 17.5 cm । ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି 15463 । ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି । ଲୁଗାକାଟି ।
15467. Bati, circular cup with flat bottom made of stone; diameter 13,2 cm. The stone is soft, grey. Compare 15463. From SantalParganas. India.	15467. ଲୁଗାକାଟି, ଲୁଗାକାଟି କାଟି, ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି, ଲୁଗାକାଟି କାଟି 13.2 cm । ଲୁଗାକାଟି, ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି 15463 । ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି । ଲୁଗାକାଟି ।
15468. Bati, circular ”cup” with flat bottom, made of stone; diameter 16-16,2 cm. Soft, greystone. Compare 15463. From Santal Parganas. India.	15468. ଲୁଗାକାଟି, ଲୁଗାକାଟି କାଟି, ଲୁଗାକାଟି କାଟି; ଲୁଗାକାଟି କାଟି କାଟି 16-16,2 cm । ଲୁଗାକାଟି, ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି । ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି 15463 । ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି ଲୁଗାକାଟି । ଲୁଗାକାଟି ।
15469. Lamp, carved in soft, dark grey stone; flat bottom and diagonal rim. Length 13 cm. From Santal Parganas. India	15469. ଲୁଗାକାଟି (ଲୁଗାକାଟି) ଲୁଗାକାଟି, ଲୁଗାକାଟି କାଟି କାଟି କାଟି କାଟି କାଟି 13 cm ।

	ଏଉଁଠିଠାରୁ ଫୁଲଗଣେଇଥିବା ବାସିନ୍ଦା । ଘରବାସିନ୍ଦା ।
15470. Lamp, carved in soft, light grey stone; flat bottom with diagonal rim. From Santal Parganas. India.	15470. ଘର.ପା (ଫୁଲଗଣେ.) ପଥ.ଘର.ଫୁ, ଠିକଣା ସହ ଫୁଲଗଣେ ସଂଗ୍ରହ ସହ ଘରବାସିନ୍ଦା; ଫୁଲଗଣେ ଫୁ ଫୁଲଗଣେ ଗ୍ରହଣ, ଶବ୍ଦ ଘରବାସିନ୍ଦା ଫୁଲ ଫୁ ବାସିନ୍ଦା ଘରବାସିନ୍ଦା । ଏଉଁଠିଠାରୁ ଫୁଲଗଣେଇଥିବା ବାସିନ୍ଦା, ଘରବାସିନ୍ଦା ।
15471. Circular lathed oil bowl made from a yellow, soapstone-like rock. Used for bringing oil when taking bath etc. Diameter 7,4 cm, hight 2,5 cm. From Santal Parganas. India.	15471. ଗ୍ରହଣ (ଫୁଲଗଣେ) ଫୁଲଗଣେ ଫୁଲଗଣେ, ଫୁଲଗଣେ ସହ ଫୁଲଗଣେ-ଫୁଲଗଣେ ସଂଗ୍ରହ ଘରବାସିନ୍ଦା । ଘର.ଘର.ଫୁ ଫୁଲଗଣେ ଫୁଲଗଣେ ଫୁଲଗଣେ ଫୁଲଗଣେ । ଫୁଲଗଣେ ସଂଗ୍ରହ ଗ୍ରହଣ ୦୨୫ ୭.୪ cm ଫୁଲ ୫୫୫୫ ଫୁଲ ୨.୫ cm । ଏଉଁଠିଠାରୁ ଫୁଲଗଣେଇଥିବା ବାସିନ୍ଦା । ଘରବାସିନ୍ଦା ।
15472. Circular lathed oil bowl made from a light, marbled, soapstone-like rock. Used for bringing oil when taking bath etc. Diameter 7,6 cm, hight 2 cm. Chipped rim. From SantalParganas. India.	15472. ଗ୍ରହଣ (ଫୁଲଗଣେ) ଫୁଲଗଣେ ଫୁଲଗଣେ, ଫୁଲଗଣେ ସହ ଫୁଲଗଣେ-ଫୁଲଗଣେ ସଂଗ୍ରହ ଘରବାସିନ୍ଦା । ଘର.ଘର.ଫୁ ଫୁଲଗଣେ ଫୁଲଗଣେ ଫୁଲଗଣେ ଫୁଲଗଣେ । ଫୁଲଗଣେ ସଂଗ୍ରହ ଗ୍ରହଣ ୦୨୫ ୭.୬ cm । ଫୁଲଗଣେ ୨ cm । ସହ ଘରବାସିନ୍ଦା ଫୁଲଗଣେ । ଏଉଁଠିଠାରୁ ଫୁଲଗଣେଇଥିବା ବାସିନ୍ଦା । ଘରବାସିନ୍ଦା ।
15473. Circular griddle on three low feet, upper side smooth and polished, dark grey stone. Used for rolling chapatis. Diameter 31,3 – 31,9 cm, hight 4,3 – 4,8 cm. From SantalParganas.India.	15473. ଘରବାସିନ୍ଦା ଫୁଲଗଣେ । ଫୁଲଗଣେ ଫୁଲ ଫୁଲଗଣେ ଗ୍ରହଣ, ଫୁଲଗଣେ-ଫୁଲଗଣେ ସହ ଫୁଲଗଣେ ସଂଗ୍ରହ ଘରବାସିନ୍ଦା । ଫୁଲଗଣେ ଘରବାସିନ୍ଦା ଫୁଲଗଣେ, ଗ୍ରହଣ ୦୨୫ ଫୁଲ ୩୧.୩- ୩୧.୯ ଫୁଲଗଣେ ଫୁଲ ୪.୩-୪.୮ cm । ଏଉଁଠିଠାରୁ ଫୁଲଗଣେଇଥିବା ବାସିନ୍ଦା । ଘରବାସିନ୍ଦା ।

15495. Measure of bamboo, 9,3 cm high, 2,2 cm in diameter. Compare 15493. From Santal. India.	15495. ୧୩୧୩୩ ନିମ୍ନତମ (୧୩୩ ୩୩୩୩), ୯.୩୩ ୨.୩୩, ୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩୩ ୦୩୩ ୨.୨୩ । 15493 ୧୩୩ ୩୩୩୩ ୧୩ । ୧୩୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩ । ୩୩୩୩୩୩ ।
15496. Kati, half of circular disc of light wood, used for play by Santal boys. Diameter 18 cm.From Santal. India	15496. ୩୩.୦୩, ୩୩୩ ୩୩୩୩ ୦୩୩୩-୩୩୩୩୩୩, ୧୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩. ୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩-୩୩ । ୩୩୩ ୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩ 18 cm । ୧୩୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩ । ୩୩୩୩୩୩ ।
15497. Net bag, braided from strings of bast, approximately 65 cm long. For carrying leaves etc. From Santal. India.	15497. ୩୩୩୩୩ ୩୩୩.୩୩, ୩୩:୩୩ ୩୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩୩୩, 65 cm ୩୩.୩୩.୩ । ୧୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩ ୩୩.୩୩୩ । ୧୩୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩ । ୩୩୩୩୩୩ ।
15498. Hammock, braided from thick strings of bast. Length without strings at the end approximately 1,60 m. From Santal. India.	15498. ୩୩୩୩୩. ୩୩୩୩୩., ୩୩୩୩ ୩୩:୩୩ ୩୩୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩୩୩ । ୩୩.୩୩.୩ 1.60 m ୩୩୩ । ୧୩୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩ । ୩୩୩୩୩୩ ।
15499. Apparel for women made of striped, colorful fabric; elongated, square, circa 2,5 m long, circa 1,3 m wide. Wrapped around the body underneath the arms. Spun and weaved by Mecher. From the Mech people. Assam.	15499. ୩୩୩ ୩୩୩୩୩ ୧୩୩୩.୩ ୩୩୩୩୩, ୩୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩, ୩୩୩ ୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩୩୩ । ୩୩୩୩୩୩ 2.5 m ୩୩.୩୩.୩, 1.3 m ୩୩୩୩ । ୩୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩୩୩୩ । ୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩୩ ୦୩.୩୩୩ । ୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩ । ୩୩୩୩ ।
15500. Women's skirt; lower half with a broad decoration of yellow and red zigzag	15500. ୩୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩ ୧୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩୩୩, ୩୩୩ ୩୩୩୩୩ ୧୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩୩୩୩ ୩୩୩୩୩୩୩୩ ।

Parganas, Asna, Jamjuri, Santali.	උනඳරනුර උනඳරනඳන, නඳඳන, ඛනඛඛඛඛ, උනඳරනරු ।
20693. Todor; ring made of copper, circular cross-section, smooth with weak end-knobs; used around the ankles of small children against epilepsy. Diameter 5 cm. Santal Parganas, Jamjuri, Santal.	20693. රනරනඛ, රනරනඛ ඛඳරනඳ, රනඳඛඛඛ ඛන රනරනඳ, රනඛන:ඳරන, රනඛන.ඛ රනඛරන.රනර පරනරනඛ රන; ඛනරනඛ රනඛ'රන' රනරනඳ රන.රනර රනරනඛ.රන රනඛරනඛ නඛරනඛ, රන.රන රනරනඳ රනරනඛ රනරන රනඛඛ රනඛරන.රන රන.රනර රන රනඛරනඛ නඛරනඛ । රනඛ ඛඳරනඛ රනරනඛ 5 cm । උනඳරනුර උනඳරනඳන, ඛනඛඛඛඛ, උනඳරනරු ।
20694. a., b. Todor; a couple of brass rings with small end-knobs; lousy ornaments. Diameter appr.5 cm. Kador (low Hindu caste).	20694. (ර), (න) රනරනඛ, රනර ඛරනඛ, රනරනඛ ඛඳරනඛ, රනඛන.ඛ රනරනඛ රන.රනර රනරනඛ උනරනඛ; රනරන.රන රනඛරනඛ ඛන රනරනඛ රනරනඛ රනරනඛ । රනරනඛ නරනඛරන 5cm । රනරනඛ, (රනරනඛ රනරනඛ රන.රන)
20695. Merhet' sakom; massive iron ring, circular, with opening on the side, ends cut straight; circular cross-section, checked cross-belts in haut-relief on the outside. Diameter 6 – 6,5 cm. Santal Parganas, Santals.	20695. රනරනඛ'ඛ උනරනඛ, රනරනඛ රනරනඛ, රනරනඛ, රනරනරන රනරනඛරනඛ, රනඛන.ඛ රනර ඛන රනරනරන රනරනඛ । රනඛරනඛ ඛන රනරනඛ, රනරනරන රනරනඛ ඛන රනරනඛ රනරනඛ රනරනරන රනර රනරනඛරනඛ රනරනඛ-රන । රනඛ ඛඳරනඛ රනරනඛ 6-6.5 cm । උනඳරනුර උනඳරනඳන, උනඳරනරු ।
20696. Merhet sakom, like the previous, but with wide	20696. රනරනඛ'ඛ උනරනඛ, රනරනඛ රනරනඛ රනරනඛ; රනරනරනඛ රනරන රනර ඛන.රනරනඛ ।

one. Diameter 7, 5 cm. 1,5 cm thick. Santhal Parganas, Dhaka, Mohulpahari; used by the Dom caste.	022206 পৱনৰী । ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৭.৫ cm ৰ্ণ ১,৫ cm ৱৰ্ণাৱৰ্ণ । ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ, ৱৰ্ণাৱৰ্ণ, ৱৰ্ণাৱৰ্ণৱৰ্ণাৱৰ্ণ, ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ।
20710. Chir sakom; more or less like the previous. Diameter 7 cm. 2 cm thick. Santhal Parganas, Dom.	20710. ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ; ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ০২২২০৬ পৱনৰী । ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ০২২২০৬ ৭ cm, ২ cm ৭.৫৭৭৭. । ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ । ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ।
20711. Chir sakom; more or less like the previous, but with beautiful ornaments in haut-relief. Diameter 7,5 cm. 1,5 cm thick. Santhal Parganas, Santhals.	20711. ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ; ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ০২২২০৬ পৱনৰী, ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ-ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ । ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ০২২২০৬ ৭,৫ cm ৰ্ণ ৭.৫৭৭৭. ৭ ১,৫ cm । ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ, ৱৰ্ণাৱৰ্ণৱৰ্ণ ।
20712. Katri sakom; bracelet made of brass, stylized ornaments portraying leaves and flowers. Diameter 6, 5 cm. Santhal Parganas, Sormundi, Jagu Mañjhi. Santali.	20712. ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ, ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ, ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ০২ ০২ ০২২২০৬ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ, ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ । ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ০২২২০৬ ৭, ৫ cm । ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ, ৱৰ্ণাৱৰ্ণৱৰ্ণ, ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ, ৱৰ্ণাৱৰ্ণৱৰ্ণ ।
20713. a., b. Katri sakom; a couple; circular rings made of brass consisting of two separat hinged parts decorated with large ornaments of snake-like lines and rosettes in haut-relief. Diameter	20713. (৭), (৭) ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ; ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ, ৱৰ্ণাৱৰ্ণৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ, ৱৰ্ণাৱৰ্ণৱৰ্ণৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণৱৰ্ণ, ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৭.৫৭৭৭ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ ৱৰ্ণাৱৰ্ণ । ৱৰ্ণাৱৰ্ণ

20717. Tad, like the previous but with weaker end-knobs, red-yellow color. Diameter 8 cm. Santhal Parganas, Gumro, Dom.	20717. Իժով, քայտի օճեղով քշեղեղով պշեբեղով քշովզով պեղեղ. Գ Իսկով. Գ, շիւղ-Լիւղիւղ շիւղիւղ Լ Գթով 8 cm Լ Լիւղով Իւղեղիւղ, Գթով, Ուղ Լ
20718. Bracelet made of brass with 2 hinges, remarkably beautiful, richly decorated. Diameter 8 cm, width 1,5 cm. Santalistan.	20718. ԼԳԻԳՆԶ Կիւիւղ Լիւիւղ, Ուղեղիւղ Եիւղիւղ ԼԶԶԶ Լ ԿԶԻ Կիւ. Իսկով քշեղիւղ. Ուղեղ Լիւղիւղ Լ իւղիւղ շիւղիւղ Գթով Գ 8 cm շիւղիւղ օճ Գ 1,5 cm Լ Լիւղով Իւղիւղ Լ
20719. Kharu sakom. Bracelet made of brass, wide and thick. Circular with ornaments. Diameter 7, 5 cm, 1,5 cm thick. Santhal Parganas, Sormundi, Nico Mauhjau.	20719. Եիւղ. Զիւ Լիւիւղ Լ Իւղիւղ. Զ շիւղիւղ իւղիւղ շիւղ Գիւ. շիւղիւղ. Գշիւղ Լ Գթով շիւղիւղիւղ Եիւղիւղ Գշիւղ Լ Գթով Գ 7,5 cm, շիւղ 1,5 cm Կիւղիւղ Լ Լիւղով Իւղեղիւղ, Լիւղիւղիւղ, Լիւղիւղիւղ, Լիւղիւղ Կիւղիւղ. Լ
20720. a., b. Kharu sakom. Bracelet made of brass, a couple with hinges, latticework with knob ornaments in two rows on the outer side. Diameter 6,5 cm. Santhal Parganas, Santhal.	20720. (Ի), (Զ) Եիւղ. Զիւ Լիւիւղ Լ Իւղիւղ. Զ շիւղիւղ, Կիւղիւղ, Եիւղիւղիւղ ԼԶԶԶ, Իսկով Ուղ. Լիւղիւղ Լ Կիւղիւղ. Գ Ուղիւղ Լիւղիւղ Ուղիւղ օկիւղ Ուղիւղ Իսկով. Իսկով. Լիւղիւղիւղիւղ Լ Գթով 6 cm Լ Լիւղով Իւղեղիւղ, Լիւղիւղ Լ
20721. Kamar sakom; ring made of brass, circular with hinges; knob- and dot	20721. Եիւղիւղ Լիւիւղ Լ Իւղիւղ. Զ շիւղիւղ, Գթով, Եիւղիւղ ԼԶԶԶ, Կիւղիւղ. Գ Իսկով. իւղիւղ շիւղ իւղիւղ Լ Գթով 8 cm Լ

20731. Katri sakom; ornaments. Diameter 6,3 cm, width 1 cm.	20731. Կտր.Օճո ԷջիԿԻԱ; ԷջիԿԷջիԷճ Ի ԳՅՐ ՕՇԳ ԳՅ 7 cm. ՅՆ ՅԷՅՆՆՕՇԳ ԳՅ 1 cm Ի
20732. Katri sakom; Diameter: 6,7 cm. width: 1,1 cm.	20732. Կտր.Օճո ԷջիԿԻԱ; ԳՅՐ ՕՇԳ : 6,7 cm. ՅԷՅՆ ՕՇԳ : 1,1 cm Ի
20733. Katri sakom; diameter: 7,2 cm. width: 1,1 cm.	20733. Կտր.Օճո ԷջիԿԻԱ; ԳՅՐ ՕՇԳ : 7.2 cm. ՅԷՅՆ ՕՇԳ : 1,1 cm Ի
20734. Katri sakom; diameter: 6,5 cm. width: 1,1 cm.	20734. Կտր.Օճո ԷջիԿԻԱ; ԳՅՐ ՕՇԳ : 6,5 cm. ՅԷՅՆ ՕՇԳ : 1,1 cm Ի
20735. Katri sakom; diameter 7,3 cm.; width: 0,9 cm.	20735. Կտր.Օճո ԷջիԿԻԱ; ԳՅՐ ՕՇԳ : 7.3 cm. ՅԷՅՆ ՕՇԳ : 0.9 cm Ի
20736. Katri sakom; diameter 7,2 cm. width: 1,2 cm.	20736. Կտր.Օճո ԷջիԿԻԱ; ԳՅՐ ՕՇԳ : 7.2 cm. ՅԷՅՆ ՕՇԳ : 1.2 cm Ի
20737. Sakom; ring made of brass, flat but rather thick, consisting of two parts connected by hinges, circular, egg-shaped leaf-like ornaments on one side, worn on the other side; not used separately but in front of Sankha. Diameter 7,3 cm, width 1,3 cm. Santhal Parganas, Tasario. Balio, Mahle.	20737. ԷջիԿԻԱ, ԷՂՕՅՈՅՔ ՆՇՆՇՅԳ, ԷՅԷՂՅՂՅՅ ՍՇՇԿՍՅԷ ԳՅՆ.ՆՂՅՆ. ԳՇՆՇ, ՈՅՆ ՈՂՔ ԿՅՈՍՅՈՇ ԼՅՅՅՅՅՅՅԳ, ԿՅՐՅ.ԷՈ ԳՇՆՇ, ՈՅՈՆՇ ԷՅԿՍՅ ԳՅ ՈՇ.ՐՇ. ԳՅՅՈՅՇ ԷՅԿՅԱ ԷՅԿԷՅԿԻՅՈՇ ԷՅԼՅՅՅՅՅՇՆՇ ՅՆ ՈՍՂՕՅՆ.Ն ԷՅԿՍՅ ԳՅ ՈՅՆՅՇ-ՈՅՆՅՇ ՕՇ ՈՇՅ ՅԿՅԷՅ Ի ԳՅՐ ՕՇԳ : 7, 3 cm, ՅԷՅՆ : 1,3 cm Ի ԷՅԷՕՅՂ ԷՅՆՇՅՅՅՅ, ՕՅԷՅՆՂՇՇ, ՈՅՐՂՇ, ՍՅՈՐՇ. Ի
20738. Ring made of iron, more or less circular, square cross-section, narrow side-	20738. ՍՇՅՈՇՇ ՆՇՆՇՅԳ ԿՅՐՅ.ԷՈ ՈՅՆՅՇ-ՅԳ, ՍՅՅՅՅՅՅ ԳՅ ԳՇՆՇ, ԳՇԳ

Length of belt 12,5 cm; width 1,5 cm.	6262 1 12.07 22626 12.12.9 026 : 12.5 cm; 2262 026 : 1,5 cm 1
20752. Baju, similar to the previous but the hinges are different; length of belt 11,5 cm, width 2,4 cm.	20752. 02.12, 1262 02626 1262626, 1262626 22626 22 1262. 6262; 12.07 22626 12.12.9 026 : 11.5 cm; 2262 : 2.4 cm 1
20753. Ring made of iron, circular, square cross-section with side opening, horisontal, vertical and angular lines. Diameter 5,7 cm.	20753. 1262626 22626 6262.12 1262626, 626- 12626 62626 22 12626. 6262, 62626.02 1262626, 12626-12626, 62626.02 22 62626-62626 626 6262 12626 6262 1 2262 026 : 5,7 cm 1
20754. a., b. Kan phul; earrings made of tin, consisting of a cylindrical, hollow part for the earlobe and a soldered rosette made of tin that is divided by small partitions, set with colored glass. Diameter of rosette 4,5 cm, cylinder 1,4 cm. Santhal Parganas, Bhuya.	20754. (2), (2) 626 1262, 126 22626 1262626 1 126 62626 22626, 12626 22 6262626, 12626 12626 12626 22 1262626 12626 22 22626 126 22, 126 22626 1262626 22 22 226-12626 62626 12626.2 1262626 1 12626 22626 22626 026 : 4.5 cm, 126 22626 22626 026 22 : 1,4 cm 1 1262626 1262626, 1262626 1
20755. Filigree brooch made of brass, curved needle soldered on to the back.	20755. 12626.2 22626 62626-126, 12626 02626 1262626, 62626 126 22 6262626. 126 2262626 12626. 1262626 1

20765. Pitónj. closed ring made of 22 grey-brown fruits thread on a string, long tassels. 18 cm. Santhal Parganas.	20765. ԻՊՈՆՅ. ԳԱՅ Կախքով 1 Երկուց ԳԻ 22 ԳԻՈՂԵ ԻՊՈՆՅ. ԳԱՅ ԼՅ ԼՅՈՅ ԿԻՈՂ ԼՈՂԵՆԻՅՆ ՆԻՑ ՅԵՆԻՑԵ ԼՂԲՂԳ ԲՅԻ. ԶՍԴ ԼՅՈՆ. ԿԵՅ ՕՅԲ ԿԴԳ ՆԻԿ ՆԻԿՅՅՅՅ 1 18 cm 1 ԼՅԵԵՕՅԲ ԻՅԻՑԳԵՆԵՅՅ 1
20766. Retha Mala; ring made of 22 elliptic dark-grey fruits, thread on a string of fabric. Santhal Parganas, Jordcha, Rama Jugi (low Hindu).	20766. ՏԵՏԻԱՆԻ Կախքով; 22 ԳԻՈՂԵ ԶԵԻՂԵ ԿՂԵԳԵ-ԻՅԲԼԵ ԼՅ, ԼՅՈՆ. Կ ՏԵ ԳԵՕԵ ԵՅՈՂ ԼՈՂԵՆԻՅՅ 1 ԼՅԵԵՕՅԲ ԻՅԻՑԳԵՆԵՅՅ, ԼՅՂՂԴԴԴԿՅ., ՏՅԿԿՅՅ ԼՅԳԴ (ԿԴԵԳԵ ԲՅՈՂՑ ԼՅՅ.Օ) 1
20767. Paola mala; necklace made of cylindrical red-brown hinges, looks like coral. Length 106 cm. Santhal Parganas, Dudhiani, Bodgoe Maujhau, Santhal.	20767. ԻՅՅԽԲՅՅ Կախքով; ԼՂ. ԲՂ. Գ ՆԻՑԵԳ-ԻՅ. ԴԲԵ ՏԻՅԵՅ ԵՅԼԿՅՅ ԵՅՈՂ ԼՅՂՂԽԽ ԼՈՂԵՆԻՅ Կախքով, ՅԵՆԻԵՅ ԳԻ ԻՅԼԵԼԼ ԻՅԲՅՅ ԵՅԵՅՅ 1 ԼՂ. ԲՂ. Գ 106 cm ԼՅԵԵՕՅԲ ԻՅԻՑԳԵՆԵՅՅ, ԳԵԳՍԴԴԵՅ. ԵԴ, ԼՅԳԳԵՅԴԴ ԿՅ. ԳԼՍՅՅ. Ե, ԼՅԵԵՕՅԲ 1
20768. Kat mala; closed ring made of small circular grey-brown fruits, connected by a long string. Length 69,5 cm. Santhal Parganas, Tesoria, Gambarea.	20768. ԵՅԻՏ Կախքով; ԻՅ. ԴԲԵ-ՕՅՑՅԼ ՏԻՅ ԵՅ. ՏԴԼ ԳԵՅ ԼՅԵՅ ՏԵԴՅԵԳ Կախքով, ԼՂ. ԲՂ. Գ ԼՅՈՆ. ԿՕՂ ԳԵՈՍՅՅՅ ՆԻԿՅՅ 1 ԼՂ. ԲՂ. Գ : 69,5 cm ԼՅԵԵՕՅԲ ԻՅԻՑԳԵՆԵՅՅ, ՕՅԼՅՑԴԴԵՅ., ԳԵԿԿՅՅԴԴԵՅ. 1
20769. Mala; ring made of dark brown elliptic wooden balls, also 6 gilded balls of the same shape. Length 62 cm. Santhal Parganas, Asna, Anthia, Santhal.	20769. Կախքով; ԻՅ. ԴԲԵ-ԿՂԵԳԵ ՏԻՅ ԶՅԻՂՅՅ ԵՅԻՏ ԳԵԲԴԵՅ ՏԵԴՅԵԳ ԼՈՂԵՆԻՅՅԵԳ, 6 ԳԻՈՂ. Ե ԼՅԿՅԵ ԼՅԿՅԵ ԳՍՅ. ՕԵՕՂ ՕՅԲ ԳԵԲԴԵՅ ԼՅԻՅՅԵԳ 1 ԼՂ. ԲՂ. Գ : 62 cm ԼՅԵԵՕՅԲ ԻՅԻՑԳԵՆԵՅՅ, ՆԼԵՅՅ, ՆԵՕՍԴԴԵՅ., ԼՅԵԵՕՅԲ 1

diameter 7 cm. Santhal Parganas, Dhaka, Simbra, Santhal.	3 cm ඵළුනු 02ඉ : 7 cm । ළුඳුනුපු පුනුකුනුඳු, ගඟනුනු, ළුගුගුනු.; ළුඳුනුපු ।
20778. Sindurkia; saucer made of copper plate, richly ornamented. Hight 3 cm, diameter 7, 5 cm. Santhal Parganas, Dhaka, Simbra, Santhal.	20778. ළුඳුනුකුනුඳු. : 0නුගුනු කුනුඳුනුනුනුනු. ළු.ෆුෆු ෆුකු.ඳු.ඳු, උකුනු ෆුෆුකුනු.ඳු ඳුනුකුනුඳුනුනු । උළුනු : 3 cm ඵළුනු 02ඉ : 7.5 cm । ළුඳුනුපු පුනුකුනුඳු, ගඟනුනු, ළුගුගුනු.; ළුඳුනුපු ।
20779. Sindurkiaris; wooden jar with lid. Hight 975 cm. Santhal Parganas, Dhaka. Sikari, Santhal.	20779. ළුඳුනුකුනුඳු.කුෆුනු : උනු ෆුකුඳුනු ෆුකු.ඳු.ඳු ගඟනුනු ළුෆුෆු । 9,75 cm ළුඳුනුපු පුනුකුනුඳු, ගඟනුනු, ළුෆුනු.කු, ළුඳුනුපු ।
20780. Seta Kauta; dog collar made of iron with 7 pairs of iron spikes on the outside. Diameter 13 – 14 cm. Santhal Parganas, Asna, Kaerabani, Santhal.	20780. ළුෆුනු උනු.නු.නු.; ළුෆුනු කුනුනු 0නුෆුෆුනු, ළුෆුකු කුනුඳු, ගුකුකු ෆුනුකුනුනුනු ෆු 7 ෆුෆු ළුෆුකු ෆු.ෆු.ඳු ළුෆුෆු । ෆුෆුෆු : 13- 14 cm । ළුඳුනුපු පුනුකුනුඳු, නුළුනු, උනුකුනු.ඳු, ළුඳුනුපු ।
20781. Bottle made of light green glass, circular container. Hight 14 cm; max diameter 28 cm. [Comment on catalogue card: Hindu. Used in particular for carrying Ganges water].	20781. ගුෆුෆු : ෆුෆුෆු කු.කුඳු.කු උනු. ෆුකුනු ෆුෆුනුනු, ෆුෆු.ෆු ෆුකුනු । උළුනු : 14 cm ෆුඳු, ඵළුනු 02ඉ : 28 cm । ෆුෆුෆු ෆුකු ෆු ෆු.ඳු : ෆුඳුකුනු ෆුෆුකුනු, ෆුෆුෆුෆුෆු ෆුෆුෆු ෆු ෆුෆු ෆු.ෆුෆු ।
20782. Bottle made of light green glass, similar to the previous. Hight 14 cm, maximu diameter 28 cm.	20782. ගුෆුෆු : ෆුෆුෆු කු.කුඳු.කු උනු. ෆුකුනු ෆුෆුනුනු, ෆුෆු ෆුෆු ෆුෆුනුනු । උළුනු : 14 cm ෆුෆු.ෆුෆු ෆුෆු 02ඉ 28 cm ।

20788. Thari; beaten plate made of brass with high angular rim, decorated with spiral dot ornament. Diameter 24,5 cm. Santhal Parganas, Dhaka. Mohulpahari, Santhal.	20788. ০৯খ.৯৭ : থারিখ.খ থারিখ.খ ঝড়খিঙে ওজখিখিঙে, ০৯খিঝ-০৯খিঝ থিখিঝ নখিখি.ঙে খিখিওজ পখিখিখি.খি ঙেখিখিখি খিখিখিখি খিখিখিখিখি খিখিখি খিখিখি খিখিখিখি খিখিখিখি । ঙেখিখিখি : 24,5 cm । খিখিখিখি থিখিখিখিখি, খিখিখিখি, খিখিখিখিখিখিখি; খিখিখিখি ।
20789. Thari; beaten plate made of brass, like the previous. Diameter 28 cm. Santhal Parganas, Dhaka. Mohulpahari, Santhal.	20789. ০৯খ.৯৭ : থারিখ.খ থারিখ.খ ঝড়খিঙে ওজখিখিখি, খিখিখি ওজখিঙে পখিখিখি, ঙেখিখিখি : 28 cm । খিখিখিখি থিখিখিখিখি, খিখিখিখি, খিখিখিখিখিখিখি; খিখিখিখি ।
20790. Thari, plate made of brass, circular, sparsely ornamented (compare 15463). Diameter 27,5 cm. Santhal Parganas, Dhaka. Mohulpahari, Santhal.	20790. ০৯খ.৯৭ : থারিখ.খ ঝড়খিঙে, ঙেখিখি, খিখি খিখি খিখিখি পখিখিখি.খি-ঙেখিখিখিখি (15463 খিখি খিখিখি (খি) খিখিখি ঙেখিখিখি : 27.5 cm । খিখিখিখি থিখিখিখিখি, খিখিখিখি, খিখিখিখিখিখিখি; খিখিখিখি ।
20791. Dhiri Thari; circular turned stone plate with angular rim; soft grey stone, sparsely decorated (compare 15463). Diameter 32 cm. Santhal Parganas, Dhaka.	20791. খিখিখি ০৯খ.৯৭ : ঙেখিখি, খিখিখি খিখিখিখি খিখিখি, থিখিখি-খিখিখি ঝড়খিঙে, খিখিখি ঝড়খিঙে, খিখিখি-খিখিখি পখিখিখি.খি ঙেখিখিখি খিখিখিখি (খিখিখি (খি 15463) । ঙেখিখিখি : 32 cm । খিখিখিখি থিখিখিখিখি, খিখিখিখি ।
20792. Dhiri Thari; similar to the previous; diameter 32,5 cm. Santhal Parganas, Naukar; Deko (=Hindu).	20792. খিখিখি ০৯খ.৯৭ : পখিখি ওজখিঙে পখিখিখিখি । ঙেখিখিখি 32.5 cm । খিখিখিখি থিখিখিখিখি, খিখিখিখি; খিখিখি (= খিখিখি) ।

– 14 cm wide. Santhal Parganas, Tosoria, Jamjuri.	cm, ඵළඵය : 12-14 cm । ළඵඵඵඵඵ ඵඵයඵඵඵඵඵ, ඵඵළඵයඵඵඵඵඵ, ඵඵඵඵඵඵඵඵ ।
20807. Trisul; fork, made of iron, for ritual use. Inserted in the ground next to a lingam. L. 32 cm. Santhal Parganas, Tasario, Jamjuri; Paharia.	20807. ඵයඵළඵඵ, ඵඵඵඵඵ ඵඵඵඵඵඵඵඵඵඵ ඵඵයඵඵඵඵඵ ඵඵඵඵඵ ඵඵ.ඵඵ.ඵ ඵඵඵඵඵඵඵඵ, ඵඵළඵඵ ඵඵඵඵඵ ඵඵඵඵඵ । ඵඵ ඵඵඵඵ ඵඵඵ ඵඵඵඵඵ ඵඵඵඵඵඵ (ඵ.ඵඵඵඵඵ. ඵඵඵඵඵ) ඵඵඵඵඵ ඵඵ । ඵඵ.ඵඵ.ඵ : 32 cm । ළඵඵඵඵඵ ඵඵයඵඵඵඵඵ, ඵඵළඵයඵඵඵඵ, ඵඵඵඵඵඵඵ, ඵඵඵඵඵඵඵඵ. ।
20808. Cim, iron tool consisting of a flat bent iron band; tied together at close to the bend and fastened to a ring, looks a bit like fire-tongs. Used by Santals as a tool for “showmanship” at dances, also a kind of tool for fakirs. Total length 71,5 cm. Santal Parganas, Naukar, Sulunga.	20808. ඵඵඵ, ඵඵයඵඵඵඵ ඵඵඵඵඵ, ඵඵඵඵඵඵ ඵඵයඵඵඵඵ ඵඵඵඵඵ ඵඵ.ඵඵ ඵඵඵඵඵඵ ඵඵඵඵ ඵඵඵඵඵඵඵ; ඵඵඵඵඵඵඵඵඵඵ ළඵයඵඵ ඵඵළඵඵ ඵඵඵඵ.ඵඵඵඵ ඵඵඵ ඵඵඵඵඵ ඵඵඵඵඵඵ ඵඵ යඵඵ.ඵ ඵඵඵඵඵඵ ඵඵඵඵ, ඵඵඵඵඵ ඵඵ ඵඵ ඵඵඵඵඵ ඵඵඵඵ. ඵඵඵඵ । ඵඵඵඵඵඵඵ ඵඵඵඵ ඵඵඵඵඵඵඵ ඵඵඵඵඵඵ “ඵඵඵඵඵ” ඵඵ.ඵඵඵ, ඵඵ ඵඵඵඵඵඵඵ ඵඵඵඵ ඵඵඵඵඵඵඵ । ඵඵ.ඵඵ.ඵ : 71,5 cm । ඵඵඵඵඵ ඵඵයඵඵඵඵඵ, ඵඵඵඵඵ, ළඵඵඵඵඵ. ।
20809. Cimta; pliers made from a bent iron band, tied together close to the bend and fastened to a ring onto which are inserted 6 small iron rings.	20809. ඵඵඵඵඵ, ඵඵඵඵඵඵඵඵඵඵ ඵඵයඵඵඵඵ ඵඵ.ඵඵ ඵඵඵඵඵ ඵඵඵඵඵඵඵ, ඵඵඵඵඵඵඵඵඵඵ ළඵයඵඵ ඵඵළඵඵ ඵඵඵඵ.ඵඵඵඵ ඵඵඵ ඵඵඵඵඵ ඵඵඵඵඵඵ ඵඵ යඵඵ.ඵ ඵඵඵඵඵඵ ඵඵඵඵ, ඵඵඵඵඵ ඵඵ ඵඵඵඵ ඵඵඵඵ

Used for producing a rustling sound by passing it through a "brush" of bamboo sticks, see no. 20863.	12.12.9 029 : 174 cm । 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429
20813. Merhet thenga; iron rod with handle. Lightly ornamented. Length 120,5 cm. Santhal Parganas, Dhaka. Mohulpahari, Santhal.	20813. 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429 20813. 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429 20813. 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429 20813. 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429
20814. Amulet (?) consisting of a wooden stick with the bark on, onto which a bundle of thin wooden sticks and some fiber has been fastened with 2 strings. Length of stick 22,5 cm.	20814. 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429 20814. 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429 20814. 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429 20814. 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429
20815. Ghadri; between 2 flat wooden sideboards 15 flat revolving wooden pieces have been fastened horizontally. Rope lashing on the top and bottom. Length of sideboards 46 cm. The implement is for making rope to be used in the production of beds and chairs. The holes in the cross-boards must be made by old men because of the opinion that those making these holes will be affected by dizziness.	20815. 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429 20815. 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429 20815. 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429 20815. 429 12.12.9 029 : 174 cm । 429

Santhal Parganas, Sonkala, Karekador, Santhal.	ԲՆԻՐ ԵՂԵՆՉ ՇԵՆՈՒՆՆԱԼ ՈՍԿԵՆ.Ե ԵՅ ԳՅ ՈՅՐ ՈՇԵՆԱՅԵ-Ն, ՆԱ ՈՅԵԵՆԵ ՅԵԵՆԵ ՎՅՃԵՅ ԳՅԵՅ ՐԵՆԵՇՆՐ ՕՍԿԵՆ ՈՅՕՇԱՅԵ-Ն, ԷՆԵՕՆՐ ԻՆԵՇՆԵՆ, ԷՇԵԵՆԵՆ, ԵՆ.ՆԴԵՆԳՅՆ, ԷՆԵՕՆՐ ։
20816. Pocor; consisting of a piece of bamboo pipe ending in a cylindrical piston on a bamboo shaft; length of pipe 26 cm (toy gun). Hose used for squirting water on each other, especially colored water.	20816. ԻՅԵՅՆ; ԱՇ.ՐՇ.Գ ԿՆԳ ՐԵՇԵՆ ՆԱ ՅԵՆՆՉ ՆՈՇՆ ՆԵՆԳ ԵՍԿԴՐԴ ԵՂԵՕՇ ՈՇԵՆԱՅԵ ։ ԵՅՐ ՆՇԵՆԵ ԱՇ.ՐՇ.Գ ՕՇԳ ։ 26 cm (ԻՅԵՅՆ ՈՅ.ԵԳԵԵ) ։ ՇԵՇԱ ՐՆ.ԵԴԳ, ՈԴԷՇ ԵՆԵՕՇ ՆՅԵ ԳՆԵ ԵՍԴՐՅՈ ՐՆ.ԵԴԳ ԿԴԳ ՇՐՆԵԴԱ ՆՇ ԻՅԵՅՆ ԱՅԵ ԵՅՐ ։
20817. Container made of copper, almost spherical, short neck with wide collar. Bottom one third mainly black with a number of horizontal ingravings. H. 36 cm.	20817. ԳՅԵ-ՎՅԱՆԵ (ԵՆ.ՅՐՆ.), ՕՆԱՈՅ ՆՇԵՆԵ ԿՐՆԱԿԴԴ ԵՍՆՐՅ ՎՅՐՅԵ ՅԷՆՆ ԷՅՕՆԱՕՇ ՈՅ.ԳՍԴԵՆԵ ։ ՐՆՕՆՆ ԿԴԳ ԻՇ ԱԴԷՆՉ ԳՅ ՆԵԱՆ ԵՆԵՈՇ ՕՇԵՆԵ ԷԴՆԵՅ ԵԵՆՆԱ ԿՇԵՆԵ-Ն ։ ԵԷԵՐ ։ 36 cm ։
20818. Kharpa; a couple of sandals, all leather. L. 23,5 cm, w. 8,5 cm. Santhal Parganas, Tosoria, Jampuri; Santhal.	20818. ԵՍՆՆԱՆ; ԿԴԳ ԱՅՃՆ, ՎՆՆՕՆ ՆՇԵՆԵ, ԱՇ.ՐՇ.Գ ։ 23,5 cm, ՅԷՆՆ ։ 8.5 cm ։ ԷՆԵՕՆՐ ԻՆԵՇՆԵՆ, ՕՅԷՅՆԴԵՆ., ԱՆԱԿԵՃԴ; ԷՆԵՕՆՐ ։
20819. Danghra nathu totolak; tool made of rope. Unknown use. Santhal Parganas.	20819. ՈՅԵՇԵՆ ԵՆ.ՕՍԿ ՕՅՕՅՐՆԵ; ՈՅՈՇՆ ՆՇԵՆԵ ։ ՈՇԱՎՆՆ ԳՅ ՈՅԵ ՈՅՈՅՆԵ ։ ԷՆԵՕՆՐ ԻՆԵՇՆԵՆ ։

	20831. Jhonto; spear with iron point, cane handle. Tot.l. 138 cm, handle 112 cm. Santhal Parganas, Dhaka. Mohulpahri; Santhal [Comment on catalogue card: For digging in the ground].	20831. ৰাশিৰেওখ; ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ । ৰাশিৰেওখ. ৰাশিৰেওখ ০২৫ ১৩৮ cm । ৰাশিৰেওখ ০২৫ ১১২ cm । ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ । ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ : ৩০ ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ ।
	20832. Borlom; dagger (= jamdhar, thrusting dagger.) Tot. l. 36 cm.; point l.: 24 cm. Santhal Parganas, Dhaka Boucaam, Santhal.	20832. ৰাশিৰেওখ (ৰাশিৰেওখ), ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ । ৰাশিৰেওখ : ৩৬ cm । ৰাশিৰেওখ. ০২৫ : ২৪ cm । ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ. ৰাশিৰেওখ. ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ ।
	20833. Kapi, battle ax, compare no. 11813. Length of handle 50 cm. Santhal.	20833. ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ. ৰাশিৰেওখ, ১১৮১৩ ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ । ৰাশিৰেওখ ৫০ cm ৰাশিৰেওখ । ৰাশিৰেওখ ।
	20834. Tengoc; ax with iron blade, wooden handle. Length of blade 8,7 cm, handle 34,5 cm. Santhal Parganas, Dhaka. Mohulpahri; Santhal.	20834. ৰাশিৰেওখ; ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ । ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ : ৮.৭ cm, ৰাশিৰেওখ : ৩৪.৫ cm । ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ ।
	20835. Adze; basla ; wooden handle, partly iron fitted. Length of blade 16 cm, handle 67,5 cm. Santhal Parganas, Belparta; Karikador; Santhal	20835. ৰাশিৰেওখ.; ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ । ৰাশিৰেওখ. ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ : ১৬ cm, ৰাশিৰেওখ : ৬৭.৫ cm । ৰাশিৰেওখ ৰাশিৰেওখ, ৰাশিৰেওখ; ৰাশিৰেওখ; ৰাশিৰেওখ ।

20836. Banduk; fuselock rifle. T.length 134 cm. Used by Santals but produced by Hindu smith. . Santhal Parganas, Sonkala, Karikador; Santhal.	20836. 00.00.00, 00.00.00 02.02.0 020 : 134 cm । 00.00.00 00.00.00, 00.00.00 00.00.00 00.00.00 00.00.00 । 00.00.00 00.00.00, 00.00.00, 00.00.00; 00.00.00 ।
20837. Revolver, 6 shots. 18 cm.	20837. 00.00.00 00.00.00, 6 00.00 00.00 00.00 । 18 cm ।
20838. Khonta; tool consisting of rectangular chisel set in a cylindrical wooden handle. T.length 102, 5 cm, handle 86 cm. Santhal Parganas, Dhaka. Muhulpahri, Santhal.	20838. 00.00.00; 00 00.00.00 00.00.00, 00.00 00.00 00.00.00 00 00.00 00.00.00 00.00.00.00.00 । 00.00. 02.02.00.00 : 102,5 cm 00.00.00 : 86 cm, 00.00.00 00.00.00, 00.00.00, 00.00.00.00.00, 00.00.00 ।
20839. Hurka; wooden implement, probably a collar. Tot.l. 65 cm. Santhal Parganas, Dhaka, Mohulpahri, Santhal.	20839. 00.00.00.; 00.00 00.00.00 00.00.00, 00.00.00 00.00.00 00 00.00.00 00.00 00.00.00 । 02.02.0 : 65 cm । 00.00.00 00.00.00, 00.00.00, 00.00.00.00.00, 00.00.00 ।
20840. Wooden implement, perhaps a collar. Santalistan.	20840. 00.00 00.00.00 00.00.00, 00.00.00, 00.00.00 00.00.00 00 00.00.00 00.00 00.00.00 । 00.00.00.00.00 ।
20841. Collar (compare 12128). Tot.l. 16,5 cm. Santhal Parganas, Dhaka, Baromasia; Santhal.	20841. 00.00.00. (12128 00.00.00 02) 02.02.0 020 : 16,5 cm । 00.00.00 00.00.00, 00.00.00, 00.00.00.00.00, 00.00.00 ।
20842. Jora; tool consisting of a brass bell with a rope, a	20842. 00.00; 00.00.00 00.00.00 00.00.00 00 00.00.00

20857. Murli; flute made of cane, similar to 11665 but thicker, geometrical ornaments on the outside. Tot.l. 29 cm, diameter 2,3 cm. Santhal Parganas, Singro. Bickoda; Hor (= Santal).	20857. ມຸຣລີ; ຟລູດ ສະເໝີກັບ 11665 ປະກອບຂອງ ອຸປະກອນເກືອບເກືອບ. ຄວາມຍາວ ທັງໝົດ 29 ກມ, ຄວາມກວ້າງ 2,3 ກມ ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ, ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ, ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ (= ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ) ມີ
20858. Tabla; small drum made of bamboo, egg-shaped bottom part. Drum-skin is tightened with a system of lashing, supported by wooden blocks, a patch of slurry or similar covers one part of the drum skin. Used for recitation and other performances. H. 26,5 cm. Santhal Parganas, Dhaka. Sikaria; Bhuya (a semi-Hinduized race).	20858. ອັບຣາ; ມຸງຄູນ ສະເໝີກັບ 11665 ປະກອບຂອງ ອຸປະກອນເກືອບເກືອບ. ຄວາມຍາວ ທັງໝົດ 26,5 ກມ. ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ, ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ, ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ, ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ (= ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ) ມີ
20859. Tabla; drum made of red clay, jar-shaped, round bottom part, primitive ornaments, lashing made of leather. Part of the drum skin covered by patch of slurry or similar. H. 25 cm. Santhal Parganas, Dhaka, Sikaria, Bhuya.	20859. ອັບຣາ; ມຸງຄູນ ສະເໝີກັບ 11665 ປະກອບຂອງ ອຸປະກອນເກືອບເກືອບ. ຄວາມຍາວ ທັງໝົດ 25 ກມ. ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ, ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ, ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ, ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ (= ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ) ມີ
20860. Tumdak, dancing drum made of burnt clay, red	20860. ອຸບຸດາດ, ມຸງຄູນ ສະເໝີກັບ 11665 ປະກອບຂອງ ອຸປະກອນເກືອບເກືອບ. ຄວາມຍາວ ທັງໝົດ 25 ກມ. ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ, ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ, ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ, ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ (= ມີ ມຸມເກືອບເກືອບ) ມີ

calabash.Used by beggars. Compare 15484. H. 87 cm. Santhal Parganas, Dhaka, Baromasia, Boeragi (Hindu caste).	ගනුදගවෑ බැරනිල ගනුබ ගැ'ප් ඉව් ගනුබැරනි උනුනුග පැවනි වැනි ගව්වඉ බසව් ගනුබ උපු බසවැනි ගැ'ගනු.බනුල-නි, බව්ලව්ව ගව්වබ ගව්වබනි । බව්ලබ ගැ 15494 । හැව් : 87 cm । උනුදව්ව ගනුබැරනි, ගනුබබ, ගනුබව්.උබැරනි., ගනුබබ.ලැර (ගැ'ප් බව්.0)
20863. Implement consisting of a thick piece of bamboo split from one end in many parts. For making noise. The noise is made by passing a stick through the splits. The stick is no. 20812. Tot.l. 88 cm.	20863. නිලව් ගැ'බනි. ව්ව බැරනිල උනුගනු, ගැ'ප් උනුබබනිව් ව්ව උනුගනුබනිල । උනුබ.බ පව්.ලැර බව් ගව්වබනි । ගැ'ප් බව් බව්.බව් බව්ලැර ව්ව බව්ලැර උනුබ ව්වබ බව්.ලැර । ව්ව බව්ලැර ඉව් බව්ල 20812 උනුගනු । බ.බ.බ ව්ව : 88 cm ।
20864. Trap, probably for rats, consisting of a long wooden block which in one end is carved into an open box. Towards the other end is placed a wooden augmentation through which a horizontal axel is connected with a large block and a circular disc made of wood. To the wheel has been fastened an iron-pointed wooden shaft, to the block a piece of string with a wooden stick. The iron point as well	20864. ලැරව් ඉබනුනුග උපු උනුගනු, උනුබ ඉව් ගැ'ප් ව්වබ.ඉ බැ බව් ගව්වබ බ.බ.බ බව් බැරනිල ගැ'ප් උනු බව් බව්බනි බව්ලනි । ව්වබ ව්වබ.ඉ බැ ඉව් ගැ'ප් බව් බව්බනි බව්බනිබව්බව් නිබනු-නි, ව්වබ ඉව් ලැරව්ව්ව බව්.ලැර.බ නිබනු බබනි.බව් උනුබ.බ.බ ව්වල ගැ'ප් බව් බව් බැරනිල ලැර ව්වබ බව්බනිල උනුබ බව්බනි උනුබ-නි, ව්වබ ව්වබ.බ ඉව් බව්බබව් ගැ'ප් බව් උනුබ බව්ලනි. බව්.ලැර.බ ගව්බ බව්ලැර උනුබ බව්බනි

b. Gundri bindhar pasi; ladder-like with 10 sections. L. 68,5 cm, w. 5,7 – 6,5 cm. Santhal Parganas, Sonkara. Karikador; Santhal.	68,5 cm, ඵළුනු : 5,7- 6,5 cm । ළුනුඳුනුපු පුනුකුනුපු, ළුනුකුනුකු, හු.කුකුනුකු, ළුනුඳුනුපු ।
20867. Kumbet jhali; snare, thin curved wooden sticks connected by a bundle of brown thread. On the sides are fastened 2 straight sticks pointed in one end. H. 8 cm, w. 7 cm. Santhal Parganas, Dhaka.Mohulpahri; Santhal.	20867. හුහුඳු.කු යකුනු.කු; පුනුකුනු පුනුකුනු පුනුකු හුනු කුනුකුනු ළුනුකුනු පුනු.කුනු කුනු පුනුකුනු උනුකුනුකුනු කුනු කුනුකුනු. නුනුකු, නුනු යකුනු.කු කුනු කුනු යකුනුකුනු උනුකුනුකුනු ළුනුකුනු කුනුකුනුකුනු යකුනු පුනුකුනු කුනු කුනුකුනු කුනු । හුහු : 8 cm । ළුනුඳුනුපු පුනුකුනුපු, උනුකුනු, යකුනුකුනුකුනු, ළුනුඳුනුපු ।
20868. Sandasi; implement consisting of 2 rods, both circular cross-section and somewhat thinner at one end, one thicker and longer than the other; they are tied together at 1/3 of full length. Used for castrating cattle. The testicles are placed between the two rods and are crushed by beating with stones.	20868. ළුනුකුනුකු; උනුකුනු පුනු.කුනු යකුනුකු ළුනු යකුනුකුනු කුනුකුනු, යකුනු පුනුකුනු කුනු පුනුකුනුකුනු, යකුනු කුනු ඵළුනු නුනු යකු.කුනු කුනුකුනු, ඵළුනුකුනු කුනු 1/3 කුනුකුනු යකුනු නුනුකුනු । උනුකුනුකුනු යකුනුකු හු.ළුනුකුනු පුනු.කුනු හු කුනුකුනුකුනු । පුනුකුනු. කුනු උනුකුනුකු ළුනු යකුනුකුනු කුනුකුනු කුනුකුනු කුනුකුනු නුනු කුනුකුනු කුනුකුනු හුනුකුනු ।
20869. Thenṭa ; implement (leister); consisting of an iron fork with two teeth, one toggle on the outer side of each; inserted in a cane shaft with an iron cap at one end.	20869. කුනුකුනු, උනු උනුකුනුකුනුකුනු කුනුකුනු යකුනුකුනු කුනුකුනු., උනුකුනු පුනු.කුනු උනුකුනු පුනුකුනුකුනු යකුනු කුනුකුනු හුනුකුනු නුනුකුනු යකුනුකුනු, ඵළුනු කුනු කුනුකුනු උනුකුනුකුනු කුනුකුනු

Tot.l. 204 cm, Shaft 188,5 cm. Santhal Parganas, Tosoria, Chapuria, Santhal.	නිහනුනු, නිහනු ගුහන.ඉ ඉනු ගුහන.ඉ 02 0නු ගුහන, 12.12.9 : 204 cm । 12.12.9 ගුහන.ඉ නිහනු ගුහන ගුහන-පනුනු ගුහන ඉනුගුහන, නිහනු ඉ 188,5 cm । ඉනුනු ගුහන, ගුහන, 0නුගුහන, ගුහන, ඉනුනු ।
20870. Tenta; like the previous but each tooth has a toggle also on the inside. Tot.l. 152,5 cm, length of shaft 137,5 cm. Santhal Parganas, Tesorio. Jamjuri, Santhal.	20870. ගුහන; පනුනු ගුහන පනුනු, ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන-නු । ගුහන. 12.12.9 02 : 152,5 cm, ගුහන ගුහන ගුහන 12.12.9 02 ඉ 137 cm । ඉනුනු ගුහන, 0නුගුහන, ගුහන, ඉනුනු ।
20871. Hako Thenṭa (= fish); iron leister with 8 teeth, each one toggle; 2 teeth made of 1 iron band bent at the top. L. 25,5 cm. . Santhal Parganas, Jamjuri, Jamjuri, Hor (= Santali).	20871. ගුහන ගුහන, ගුහන ගුහන 8 ගුහන පනුනු ගුහන. 12.12.9, ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන-නු । ගුහන ගුහන ගුහන. ඉ ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන-නු । 12.12.9 : 25.5 cm । ඉනුනු ගුහන, ගුහන, ගුහන (= ඉනුනු) ।
20872. Leister with 12 teeth, each with an egg-shaped iron point; made of bamboo held together with bamboo strings and with a shaft of bamboo.	20872. පනුනු, 12.12.-ගුහන. 12 ගුහන ගුහන ගුහන පනුනු ගුහන. 12.12.9; ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන, ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන ගුහන

part: 75 cm. Santhal Parganas, Dhaka, Dopahar, Santhali.	ගයනි, ඉන්දියාව, උතුරු උතුරු පළාත .
20880. Basket like no. 20801. H. 19 cm. Santhalistan.	20880. බහු.පු.පු., 20801 පු.පු.පු.පු. : 19 cm . උතුරු උතුරු පළාත .
20881. Cane basket, weaved, bowl-shaped with lid. H. 17 cm. Diameter opening 17,5 cm. Santhalistan.	20881. ගුණික බහු.පු.පු. පු.පු.පු.පු., ගුණික පු.පු. පු.පු.පු. ගුණික පු.පු. : 17 cm, පු.පු.පු. : 17,5 cm . උතුරු උතුරු පළාත .
20882. Staff made of wood, hollow. Tot.l. 38 cm. Santhalistan.	20882. බහු.පු.පු. පු.පු.පු., පු.පු.පු. : 38 cm . උතුරු උතුරු පළාත .
20883. Staff like the previous, but with angular ornaments. Tot.l. 43,5 cm. Santhalistan.	20883. පු.පු.පු., පු.පු.පු. පු.පු.පු. පු.පු.පු., පු.පු.පු. පු.පු.පු. : 43.5 cm . උතුරු උතුරු පළාත .
20884. Massive wooden shaft with brass fitting. Close to one end a knob with brassmounting. L. 20,5 cm. Santhalistan.	20884. ගුණික බහු.පු.පු. පු.පු.පු. පු.පු.පු., පු.පු.පු. පු.පු.පු. : 20.5 cm . උතුරු උතුරු පළාත .
20885. a., b., c., d., e., f., g. Stones that have been worshiped as Mahadeb (that is Shiva). The coe from the Paharia peple; from the village of Kindua close to Drunka (Santhal Parganas). A. Tot.l. 16 cm, B. Tot.l. 10 cm, C. Tot.l. appr. 13 cm, D.	20885. (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h) පු.පු.පු.පු. පු.පු.පු. (that is Shiva). පු.පු.පු. පු.පු.පු. : 16 cm, (b) පු.පු.පු. : 10 cm, (c) පු.පු.පු. : 13 cm, (d) පු.පු.පු. : 11,5 cm, (e)

Tot.l. 11,5 cm, E. Greatest length appr. 15 cm, F. Greatest l.7,5 cm, G Greatest l. 5 cm. Santhal Parganas, Paharia.	l. 11.5 cm, E. Greatest length appr. 15 cm, F. Greatest l. 7.5 cm, G. Greatest l. 5 cm. Santhal Parganas, Paharia.
20886. Weaving shuttle made of iron. L. 24 cm. Santhal Parganas.	20886. 02.02.9 (A). b, U-shaped weaving shuttle made of iron. L. 24 cm. Santhal Parganas.
20887. Rāsun sakom. Female bracelet. Outer diameter 5, 8 cm, inner diameter 3,8 cm. Santhali.	20887. Rāsun sakom. Female bracelet. Outer diameter 5, 8 cm, inner diameter 3,8 cm. Santhali.
20888. Sakom; flat iron ring with hinges and simple ornaments. Diam. 6,5 cm. Santhal Parganas, Saptola, Behoa.	20888. Sakom; flat iron ring with hinges and simple ornaments. Diam. 6,5 cm. Santhal Parganas, Saptola, Behoa.
20889. Bajuphudra; brass buckle with flower ornaments.Upper arm decoration. 3,5 x 2,8 cm. Santhal Parganas; Dudhiani, Bikram. Maujhi.	20889. Bajuphudra; brass buckle with flower ornaments.Upper arm decoration. 3,5 x 2,8 cm. Santhal Parganas; Dudhiani, Bikram. Maujhi.
20891. Weaving shuttle, boat-shaped, made of iron, same type as no. 20886. L. 27 cm, w. 3,5 cm. Santalistan.	20891. 02.02.9 (A). b, Boat-shaped weaving shuttle made of iron, same type as no. 20886. L. 27 cm, w. 3,5 cm. Santalistan.
20892. Tool made of bamboo. Use unknown. Santalistan.	20892. Tool made of bamboo. Use unknown. Santalistan.

30397. Oil container in carved wood; consisting of a square block with a circular indentation on top and with a long narrow nozzle. L. 20 cm.	30397. Բշար ձճնոց ԷԿԵԿԱ ԳՅԻԳ-ՎՅՍՆԻԳ, ԶՆ.ՍԻՆ. ԲՅԱ ԶՉՕՆԸ ԸՆԻՑՆՆՈՅ ԳՅՐ ՕՉ ԳՆՈՆՍՆԻՆԻԳ ՆՈՆ ԱՉ.ՔՉ.Գ ԻՂՕԸՆ. ԱՅՃՆՍ ՆԻՆԻԳ । ԱՉ.ՔՉ.Գ : 20 cm ।
30398. Bag-shaped oil container, made of a buffalo scrotum. H. 11 cm. Santalistan.	30398. ՕՏՆ.ՐՐՆ.Գ ՔՉԵՆԸ ԷԿԵԿԱ ԳՅԻԳ-ՎՅՍՆԻԳ, ԲՅԱՆ ԻՂԷԻՆ. ձճնոց ՈՉԸՆՍՆԻԳ । ԵԷԵՐ : 11 cm । ԷՆԸՕՆՐԱԸՈՆԸ ।
34314. Staff used by the village headman when he has something to announce. At the end of the bamboo stick is placed an iron nail which has been split into three arms. These are twisted and bent and are joined together at the top. On each arm are placed 4 loose iron rings clattering when the stick hits the ground. Length of staff 137 cm, diameter 2,5 cm. Santal Parganas.	34314. ՎՆ.ԳԱՏԴ ԻՏՉԸԳԵՆ : ՎՆ.ԳԱՏԴ ՎՆՃՆՎՉ ՈՉՍՎՆՆՆ, ՕԴԸՆՉ ԱՆՎՆ՝ԸՆԳ ԱՆ.ՎԴՆ ձճնոց ՕՆՎՉ՝Ը ՕՆԸ । ՎՆԳ ԻՏՉԸԳ ՎԵՍՆ.Գ ՆՉ ԳՅ ՎԴԳ ԻՉԸ ՎՉՃՎՉ՝Գ ԱՆ.ՔՆ.Ը ՈՆ.ՐԷՆ.Ս ՎՉԸՆԳ-Ն ՅԻՆ ԳՅ ԻՉ ԶԴՆՆ. ՕՉ ԻՆՃՆԳ ԳՉԸՆ । ՅԸՆԻՅ ԻՉԸՉ ԳՅ ԻՆԻՉԳ ԳՉԸՆ ՆՈՆ ԶՅԻՆՉ ԳՅ ԱՉՎԻՏ ԳՉԸՆ । ՎԴՎԴԳ ԻՆՃՆԳ ՎՉՃՎՉ՝Գ ՆՉ ԻՉԸՉԸՆ ՎՉՃՎՉ՝Գ ՆՉ ԻՉԸՉԸՆ ԵՆՕՉ ՎՉՃՎՉ՝Գ ՎԵԸԳՆ.Վ ՎՉԸՆԳ-Ն, ՕԴԸՆՉ ՅԸՆ ԻՏՉԸԳ ԳՅ ՅՕՆՉՐ ԻՏՅՈՎ-ԻՏՅՈՎ ՅԸՆԻՅ ՎԵԸԳՆ.Վ ԳՅ ԷՆՈՉ.ԸՆ । ՅԸՆ ԻՏՉԸԳ ձճնոց ԱՉ.ՔՉ.Գ ԳՅ : 137 cm ՆՈՆ ՅԷՆՈՉԳ ԳՅ : 2.5 cm । ԷՆԸՕՆՐ ԻՆՆԳԵՆԸ ।
34315. Staff of the same type as 34314. L. appr. 125,5 cm. Diameter 1,7 cm. Santal Parganas.	34315. ՎՆ.ԳԱՏԴ ԻՏՉԸԳԵՆ, ՔՆՎՆ ՕՉԸՆԳ 34314 ՔՉԵՆԸՆԳ । ԱՉ.ՔՉ.Գ ՆՎԳՆԱՅ :

and 9 cm. Largest w. 3,5 and 4,3 cm. Santal Parganas.	bනැනු । ඉයනු02ඉ ඉන bනැනු (නැනු) 02නු । හැනු ඉන bනැනු : 7.3 නු 9 cm । නැනු ඉන bනැනු : 3, 5 නු 4,3 cm । උනැනු රනු02නු ।
35174. Small ax made of almost black rock, triangular shape. Sides are polished. H.	35174. 02නු ඉයනු 02නු 02නු bනැනු රනු02නු, රනු bනැනු, (නැනු) උනු ඉන bනැනු 02නු නැනුඉනු । හැනු ।
35257.,35258., 35259., 35260., 35261., 35262.,35263. 7 axes made of yellow disintegrated rock with narrow neck and slightly curved edge.	35257., 35258., 35259., 35260., 35261., 35262., 35263. 7 02නු. 02නු (නැනු) උනුඉනු ඉයනු 02නු රනු02නු, රනු02නු (නැනු) නු ඉනු රනු02නු ඉන 02නු රනු02නු 02නු 02නු ।
35331., 35332., 35333., 35334., 35335., 35336., 35337., 35338., 35339., 35340., 35341., 35342., 35343., 35344., 35345., 35346.16 small shaped axes of different kinds of stone. Edges slightly curved. Varying hight from 5,5 cm to 7,5 cm. Santal Parganas.	35331., 35332., 35333., 35334., 35335., 35336., 35337., 35338., 35339., 35340., 35341.,35342., 35343., 35344., 35345., 35346. 16 02නු. රනු. රනු. ඉයනු 02නු bනැනු රනු02නු bනු । ඉනු02නු 02නු රනු02නු රනු02නු (නැනු) । රනු. රනු. හැනු 5.5 cm bනු 02නු 7.5 cm । උනැනු රනු02නු ।
35347.,35348., 35349., 35350., 35351., 35352., 35353. 7 small axes made of different flint-like kinds of stone, Santal Parganas.	35347., 35348., 35349., 35350., 35351., 35352., 35353. 7 02නු bනැනු රනු02නු bනු රනු (නැනු) රනු ඉයනු 02නු 02නුඉනු । උනැනු රනු02නු
35354., 35355., 35356., 35357., 35358., 35359., 35360., 35361. 8	35354., 35355., 35356., 35357., 35358., 35359., 35360., 35361. 8 02නු bනැනු (නැනු) 02නු

Diameter of the fitting 0,8 cm. Santal, Parganas.	35796. 26 yellow-white beads on a string. The largest ones are placed in front, the smaller behind. Most of the beads are made of bone. Length of string appr.17 cm. Santal Parganas.
35796. A small chain of yellow-red, lackluster but transparent beads. One of the beads is egg-shaped and on each side of this has been placed a white cylindrical bead. The rest of the beads are round, two of them bigger than the rest. Length of string appr.19 cm. Santal, Parganas.	35797. 26 yellow-white beads on a string. The largest ones are placed in front, the smaller behind. Most of the beads are made of bone. Length of string appr.17 cm. Santal Parganas.
35798. 28 beads of different kinds thread on a string. Most of the beads are small and round. Two are oval. A large dark grey bead with a light	35798. 28 beads of different kinds thread on a string. Most of the beads are small and round. Two are oval. A large dark grey bead with a light

35804. 30 different beads on a string. One of the beads is large and diamond-shaped with black, grey and white stripes parallel with one of the sides. Another bead is made of a grey kind of stone, rectangular. Several of the beads are cylindrical. Length of string appr. 19,3 cm. Santal Parganas.	35804. 30 օղորդեր Լսկիչ. Լսկիչ. Գեորգի Էսօռ.Ա ՆԶ Եղօճիչիչ Ի Կրի րճԵ Գեորգ Գի րճ.րԿ ԵԶԵճի Կրճիչ. րԶԵճի Կրճիչ.Եճիչիչ Եճիչիչ, իճ ԿԶԵԳԶ, Օճճիչ իճ ԵԶԵճ ԵճիչՕԶ ՕԶԵճիչ ԳիչԳ Եճ ԿԶԵճիչ-ճ Ի իճ Կրի րճԵ Գեորգ Գի ԵԶԵ ԵԶԵճիչիչ ԕճճիչ Գրճիչ Գրճիչ ԵԶԵճիչ Եճիչիչ Ի ճԵճ ՆԶԵճիչ ԼԶ.րԶ.Գ ՕԶԳ Գի ճԿԳիչԼճ 19.3 cm Ի ԷճիչՕճիչ ԵճիչԵճիչ Ի
35805. Small cylindrical beads with black and white rings. Beads of different size. One bead is very long, another is large and oblong made from a red kind of stone with girdled surface. Length of string appr.44 cm. Diameter of bead appr.3 cm. SantalParganas.	35805. Եճ.րճ.Լ ԵԶԵ Գեորգիչ, ԿԶԵԳԶ իճ ԵԶԵճ ԵԶԵ ԳեճԿԶ.ճԶ Եղօճիչ ԿԶԵճիչ Ի Գեորգիչ Գի Լսկիչ. Լսկիչ. րԶԵճիչիչ Եճիչիչ Ի Կրի րճԵ Գեորգ Գի ճ.րճ ԼԶ.րԶ.Գ ԵԶԵճի, ճրճիչիչ Գի րճ.րԿ ԵԶԵճի իճ ՕԶճԵճիչ. ԵԶԵճի, իճիչ Գրճիչ ՆԶԵճիչ, ԵԶՕճիչ Գի ՌԶճԿիչՕԶ ԳիչԳ ԵԶԵճի Ի Էսօռ.Ա ՆԶԵճիչ ԼԶ.րԶ.Գ ՕԶԳ ճԿԳիչԼճ 44 cm Ի Գեորգիչ ՆԶԵճիչ ԵԶԵ ՕԶԳ ճԿԳիչԼճ 3 cm Ի ԷճիչՕճիչ ԵճիչԵճիչ Ի
35806. 45 round, grey beads on a string. The ones in front are large. Most are dark grey with lighter stripes. Some of the beads are made of stone.	35806. 45 օղորդեր ԵԶԵԷԶ Օճճիչ Նճիչ Գեորգ Էսօռ.ԱճԶ Եղօճիչիչիչ Ի ԷճԿիչ ՆԶԵճիչ Եճ Գի րճ.րԿ ԵԶԵճի Ի իճԿիչԵճ Գի.ԿԿր Օճճիչ Նճիչիչ իճ ԵԶԵԷԶ ԳիչԵճիչիչ

One bead is oval, grey with white flames. Length of string when double appr. 26 cm. Diameter of the largest bead is 2,5 cm. Santal Parganas.	හනුළුනු । නිලනිල ලෙප්ප්හි ලුහි ලුහිග්ග්ග් බ්ලලනල බ්ලලනලහනල හනුළුනු । ග්ග්ග් හ්ලල ලෙප්ප් ලුහි බ්ල.ප්ල.-ග්ග්ග්ග්.ලනලනලල 0හ්ග්ග් බ්ලල බ්ලලනල හනුළුනු । හ්ලල බ්ල ලුලල-ලුලලල ලුහිලල (බ්ලලනල-නු) । බ්ල.ප්ල.ග්ග්ග් ලුහි0හ්.ග් ලුහිබ්ග්ග්හි ප්ලහ්ග්ග්හි නිලලනිබ්ග් 26 cm ග්ලලලල-නු । ප්ල.හ්ග් හ්ලල.බ්ග් ලෙප්ප් බ්ලලනල ලෙප්ප්ලල ලුහි 2,5 cm । ලනල0හ්ප් ලනලබ්ලලනු ।
35807. 47 beads on a string. Different kinds. Most are round, a couple are cylindrical and a couple are elongated. Dark red, yellow, grey, and white.Length of string when double appr. 13,2 cm. Santal Parganas.	35807. 47 ලෙහ්ලලල බ්ග්ලනු. බ්ග්ලනු. ප්ලහ්හිලනල ලෙප්ප්හි ග්ග්ග් හ්ලල ලුහි0හ්.ග්ග් ලනල0හ්හිහනු । බ්ග්:ප්ල.හ්ග්හි ලුහි ලෙප් ලෙලලනු හ්ග් බ්ග්බ්ලලනු ලනල ලුහි ලුලල ප්ලහ්හිලනු, හ්ග් හ්ලලනලල බ්ග්බ්ලලනු ලුහි බ්ල.ප්ල.ග් ග්ග්ග්ග්හි ලෙලලනු । ලෙහ්ලලනු හ්ග්හිල, ලනලහ්ලල හ්ග් 0හ්ග්ග් හ්ග් ලුලලල බ්ලලහ්හි බ්ලලනල । ලුහි0හ්.ග් බ්ලලනල බ්ල.ප්ල.ග් 0ලල ලුහිබ්ග්ග්හි ප්ලලග්ග්හි ලුහි 13,2 cm හනුළුනු । ලනල0හ්ප් ලනලබ්ලලනු ।
35808. 166 yellow-red lackluster beads on a string. Most are round, a few are elongated and 6 are girdled. The beads are transparent. Varying colors.Length of string when double appr.55 cm. Santal Parganas.	35808. 166 ලෙහ්ලලල ලනලහ්ලල-හ්ග්හිල ලනලලනහ්බ්ල ලෙප්ප්හි ග්ග්ග් හ්ලල ලුහි0හ්.ග්ග් ලනල0හ්හිහනු । හ්ලලහ්හිහි ලුහි ලෙප් ලෙලලනු, ග්ග්ග් බ්ග්බ් ලුහි බ්ල.ප්ල.ග් හ්ග් 6 ලෙහ්ලලල ලුහි බ්ල.ග්හ්ලලල ලුහිලල ලෙලලනු । ග්ලලලප් 0හ්ලනු බ්ග්ප්ප්හි හනුළුනු । හ්ලලහ් බ්ලල බ්ලලනල । බ්ල.ප්ල.ග් ලුහිබ්ග්ග්හි ප්ලහ්ග්හි නිලලනිබ්ග් 55 cm

string appr.12 cm. Santal Parganas.	35823. 12 cm string with cylindrical beads. Some of the beads are larger than the others. Most are red-brown, a few of the smaller are black and white. Two of the beads are round. The larger beads have been placed between the small ones. 30 large beads, 56 small. Santal Parganas.
35824. Small necklace with cylindrical beads. Some of the beads are larger than the others. Most are red-brown, a few of the smaller are black and white. Two of the beads are round. The larger beads have been placed between the small ones. 30 large beads, 56 small. Santal Parganas.	35824. 12 cm string with cylindrical beads. Some of the beads are larger than the others. Most are red-brown, a few of the smaller are black and white. Two of the beads are round. The larger beads have been placed between the small ones. 30 large beads, 56 small. Santal Parganas.
35825. 10 round fruits thread on a string. Knobbly surface. Grey-brown color. Two of the fruits are larger than the others. Length of string appr.9 cm. Diameter of the large fruits appr. 1,8 cm. The small ones appr. 0,8 cm. Santal Parganas.	35825. 10 round fruits thread on a string. Knobbly surface. Grey-brown color. Two of the fruits are larger than the others. Length of string appr.9 cm. Diameter of the large fruits appr. 1,8 cm. The small ones appr. 0,8 cm. Santal Parganas.
35826. Anklet made of metal, massive, shaped like a ring curved from the middle.	35826. Anklet made of metal, massive, shaped like a ring curved from the middle.

diameter appr.9 cm, inner appr. 8,8 cm. Santal Parganas.	b302 උනානළු නිහනිඳ । ධනායන දෙපරදේ නිගනු 9 cm, ධනායන උනිහනි දින නිගනු 8,8 cm । උනිදෙනා උනුනෙනිඳ ।
35832. a., b. A couple of bracelets made of brass. The rings are hollow, semi-circular cross-section, but the inner wall is missing. Decorated with ingraved concentric lines and narrow brass bands.Santal Parganas.	35832. (න), (න) රැනු ධනන උනිහනු රැනන.ප යනෙනිඳ । උනිහනු දින හනිහනු දෙනිඳ । නිගනි-දෙප දෙන-උනිහනු දෙනහනු යනෙනිඳ, රැනහනු ධනායන රැනෙනු දින ධන.රන-නි । හනෙන.නන හනනු රැන හනිද නි උනිහනු රැනන.ප රැන.07 හනිද උනානළුඳ । උනිදෙනා උනුනෙනිඳ ।
35833. Anklet in almost the same shape as 35829. The ring is divided into two parts that can be hinged together with a pin at each end fitting into a hole in the other. Length appr.15 cm. Santal Parganas.	35833. රැන.රෙන.ර, රැනෙන රනන'රන' රැනන රනනෙනිඳ 35829 රනනෙනිඳ । දෙපරදේ දින ධන රන.රනරන රන.රනරන හනරන රැන.07 ධනනනුඳ । රැන.රන.ර දින නිගනු 15 cm රනන රනෙන-නි । උනිදෙනා උනුනෙනිඳ ।
35834. Comb made of bamboo. The teeth are long and sit tightly together. To keep loose teeth in place they have been thread through two small bamboo pipes with a split in it. The teeth are tied to the upper. The top is rounded and decorated with a band of bamboo. On the flat sides a	35834. රැනු යනෙනිඳ රන.හනු । ධනනනනන දින රැන.රන.ර දෙන නි රන.රනෙන. දෙනිඳ । ධන ධනනනන රනනනන හනු දිනරන රන.රන දෙනහන දින ධනනනන හන.රන රැනු හනිපන රනනන රනනන හන රනනන රැනෙන-නි, රනනන දින රනන. දෙනිඳ । ධනනනන දින රැනනෙනිඳ යන රන රන.රන.ර දෙනිඳ । රන.හනු යනෙනිඳ

